

## B

**Babord** s.m. (néerl. backbord). **1785** : babord. D.F. **1878-86** : babord, côté gauche d'un navire, en partant de la poupe. V. orso. F. M. (francisme). V. banda, orsa.

**Baboudi** s.m. **1896** (étang de Thau) : sorte de cabestan utilisé pour halier à bord le gangui à moulinet. P.G. A.

**Babouetaire** s.m. **1911** : pêcheur de pou de mer. Pila.

**Baccalar** (g) s.m. (it. baccalaro) formes : bacalar, bacalas, baccalatz, baccalat. **1443** : "Per los bacallas et las navetas costan fl. I" A.C. Marseille 13 II 1 f°5. **1493-94** : "taulans de cayratz taules de douzenes et deux baccalars..." A.D. BdR. BdR. B 2551 f°125. **1494** : "...bacquellars magnis et parvis garnitis de tout..."; "...XXX pernis de bacallars ponderant in toto II C IIII £ ferri..." A.D. BdR. 351 E 160 f°273v°. **1510** : "A Pierre Besson... pour ung baccallar prins de luy..." A.D. BdR. B 2551 f°146v°. **1570** : "Plus cent huit bacalaz pour soustenir les apostis." B.N.F. Ms. fr. 3174 f°24. **1672** : "Les baccalas ont plus de lancement que les cols de lattes, ils sont aussy clouez sur la couverte et portent les apostis." Ms. A. 26. **1691** : " Ce sont des pièces de bois de pin ou de bois d'orme qui achevent de determiner la largeur des oeuvres mortes de la galère en portant l'apostis par leurs extremitéz, elles sont faittes en manière de courbe, dont une branche porte sur la couverte, et l'autre sort en saillie hors de la galère, et sert à porter dans son extremité l'apostis..." S.H. 134 93. fig. B 1.

**Bacant** s.m. **1897** (Gruissan) : sorte de pêcherie fixe à pieu de Gruissan. P.G. C. p.342. fig. B 2.

**Bacharia** s.f. (it. beccaria ?). Bicherie, pièce de renfort longitudinale du pont et de la coursie. **1336** : "Item, la bacharia sota cuberta de faus." A.D. BdR. 391 E 10 f°147 fol. V. becherie.

**Badai, badalh, badail** s.m. (lat. pop.p.batare).

1° **1691** : "on met des pièces de bois entre les dites formes appelées badaye et des ponchers au dessous pour les soustenir " S.H 13431. **1769** : drague que l'on nomme aussi gangui à la voile. Duhamel du Monceau, T. I, 2° sect., p.154. **1878-86** : filet en forme de chausse que l'on traîne au fond de l'eau. V. rebalaire. F. M. L. A.

2° **1930** : truble. Conio

3° **1972** : perche du gangui. Encycl. *La mer* **1976** (Le Brus) : perche en bois du gangui. Bremondy.

**Badaïoun, badalhon, badai** s.m. (de l'oc. badar). **1878-86** : badillon, petites brochettes que l'on cloue de distance en distance sur le gabarit d'un bâtiment en construction pour indiquer la largeur des pièces de bois. F. M. L. A. **1902** : badillon, règle d'ouverture. X. F.

**Badair, badaye** (g) s.m. **1697** : "est une pièce de bois de sapin de seize pieds de longueur sur quatre pouces en quarré qu'on met par le travers de la galère à l'un des madiers jumeaux et un autre à chacun des madiers qui forment les façons de l'avant et de l'arrière. Le badair tient en

raison les stamenaires et les empêche de se déjetter, on le cloue par ses extrémités à deux pieds de bout de chaque stamenaire par le travers de la galère, on ôte les badairs d'abord que les lattes sont en place." S.G.

**Badalugo, badaluga** s.f. (a. oc. bada + lus). **1878-86** : pêche aux flambeaux. V. fanfaro, fasquié. F. M. L. A.

**Badau** s.m. (de badar). **1949** : vergue qui maintient ouverte la bouche d'un gangui. Castellana.

**Baderne, baderno** s.f. (gr. pterna).

1° **1697** : "est une espèce de corde plate qu'on fait avec des filets d'un vieux cordage qu'on aplatit autant qu'on peut, dont on fait les badernes de deux, de trois et de cinq brasses de longueur et de deux et trois pouces de largeur." S.G. **1878-86** : grosse tresse faite avec de vieilles cordes et clouées sur le pont d'un navire pour empêcher les boeufs de glisser par l'effet du roulis. F. M.

2° **1697** : "signifie encore une manoeuvre particulière qu'il faut expliquer quoy qu'elle ne soit pas considérable, lors qu'on veut retenir la cargue d'avant sans faire haler la cargue, par ce qu'il ne faut carguer que très peu et que l'on doit éviter autant qu'il est possible lors que le vent est frais et de bouline de faire remuer la chiourme, on fait passer par un seul homme un estrop dans la cargue avec un guinçonneau ou morceau de bois on tourne cet estrop par le moyen de quoy on serre la cargue ce qui produit le mesme effet que si on haloit un peu." S.G.

**Badiner** (g) v.tr. (oc. badar). Bailler. **1691** : "lorsqu'on coud la ditte guaine à demeure parce qu'estant trop lasches, elles feroient badiner la voile du coté de la bolume..." S.H. 132 121.

**Bado, bada** s.f.

1° **1878-86** : marine : ouverture du compas. F. M. L. A.

2° **1878-86** : longue perche employée par les pêcheurs. F. M. L. A. V. badai.

**Baga, bagar** v.tr. (germ. biegen). **1878-86** : employer deux cosses en les faisant passer l'une dans l'autre. F. M. L. A.

**Bagado, bagada** s.f. **1878-86** : boucle d'un noeud, noeud coulant, ganse. V. ganso. F. M. L. A.

**Bagau** s.m. (de бага). Trouble, sorte de filet de pêche. **1405** : "Quando eveniunt inundationes aquarum in flumine Garonaes vel Arigiae, habitatores de Portello possunt piscare cum retibus vocatis bagau." Du Cange.

**Bagne, bagno** s.m. (de l'it. du turc banan). **1670** : "Je continue bien dans le dessein de baigne... veu que le Baigne est seulement pour mettre les forçats et le reste de la chiourme..." Jal Gloss. Prison où sont enfermés les galériens. **1785** : lieu où l'on renferme les forçats après le travail, D.F. **1878-86** : baigne. F. M.

**Bagne** s.m.

1° **1976** (Le Brusac) : partie arrière de la margo. Bremondy.

2° **1976** (Le Brusç) : ligature par laquelle on peut attraper la margo quand on la ramène à bord. Bremondy. V. bago.

**Bagnolet, bagnet** s.m. (du lat. benna du gaul.). **1856** : prélat de protection des cables d'une embarcation. Bonnefoux-Paris.

**Bago, бага** s.f. (néerl. bagge ou lat. baca).

1° **1785** : corde cousue en rond autour d'un oeil de pie ou d'un oeillet d'une voile. D.F. **1878-86** : petite corde cousue en rond autour d'un oeillet de voile pour le fortifier. F. M. L. A. (Bague).

2° **1878-86** : Balise. V. gavitèu, panassèu. F. M.

3° **1878-86** : pièce de plomb qu'on attache au bas de certains filets de pêche. V. ploumb. F. M.

4° **1878-86** : *bago de l'estrai* : anneau servant à endrailler les voiles qu'on met sur le grand étai. F. M.

5° **1941** : noeud qui sert à réunir les cordes d'un filet de pêche. L. A. B.

**Bai** s.m. (it. baglio). **1949** : bau, barrot. Castellana. V. lata.

**Baillon** (g) s.m. (du lat. pop.p.batare). **1697** : "est un morceau de liège que l'on pend au col de chaque forçat qu'on leur fait quelque fois tenir à la bouche et entre les dents, pour les empêcher de parler et de faire du bruit, soit afin qu'on entende mieux le commandement ou pour les obliger à garder le silence quand le capitaine le trouve; les matelots et les bas officiers l'appellent ta" S.G. V. tap.

**Baio, baia** s.f. (du lat. pop.p.batare). **1785** : baie, rade, espèce de golfe. D.F. **1878-86** : baie, petite rade. V. gou. F. M. **1949** : baie. Castellana.

**Baiser** (g) v.tr. et intr. (lat. basiare). Faseyer. **1697** : "la voile baise l'arbre, c'est lorsqu'elle vient toucher l'arbre et qu'elle ne porte pas, la voile baise quand le timonier va trop au vent, quelques uns disent barbeyer ou barbegey." S.G.

**Baissar** v.tr. (lat. pop.bassiare). Baisser, abaisser. **1438** : "...de Glaude Plemer merchant de Geneve per lo bayssar de la tralha als viages de la sal..." A.C. Arles CC 156 f°2.

**Baisso** s.f. (lat. bassus). **1878-86** : reflux de la mer. V. pleno. F. M. Jusant.

**Bala** s.f. (germ. balla). Balle (de marchandise). **1318/19** : "...ad faciendum 7 balas, in quibus vexilla..." Sosson p.238. **1436** : "Item, a Peyre Pinhan per la balla peguiera..." A.C. Arles CC 153 fol.

**Baladou, balador** s.m. (lat. ballare). **1878-86** : nom donné aux chambres des bordigues. V. tourre. *Grand baladou, pichoun baladou*, nom des compartiments d'une bordigue. F. M. L. A.

**Balançar** v.tr. (lat. pop.bilancia). Balancer la machine : faire un essai de la machine en lui faisant faire quelques tours en avant et en arrière. **1840** : "...et lou vapour balanço sa machino..." Merle p.146.

**Balance** (g) s.f. **1691** : sorte de niveau servant à perpigner les couples d'une galère : "On met les madiers de niveau par le moyen d'un véritable niveau appelé balance par les charpentiers..." S.H. 13432.

**Balancelle, balancello, balancela** s.f. (na paranzello).

1° **1848** : embarcation dont les Napolitains paraissent avoir fait usage les premiers, et qui pointue des deux bouts, porte une seule voile latine et peut border de seize à vingt avirons. Jal. **1878-86** : balancelle, espèce d'embarcation napolitaine. F. M. Castellana. fig. B 3.

2° Actuellement, on appelle abusivement balancelle, les derniers voiliers de cabotage navigant en Méditerranée occidentale et notamment les voiliers espagnols qui transportaient jusqu'après la deuxième guerre mondiale des oranges en vrac qu'ils déchargeaient au Vieux Port à Marseille.

**Balancié** s.m. **1878-86** : traverse ajoutée aux lignes pour pêcher le thon. F. M.

**Balancier de compas** (g) s.m. Suspension à la cardan. **1697** : "est un double cercle de laiton qui tient la boussole en équilibre dans sa boete, qui seroit autrement dans un perpetuel mouvement lors que la mer est agitée." S.G.

**Balancier de lampe** (g) s.m. **1697** : "est aussi un double cercle de fer blanc qu'on met dans les gigeoles à chaque lampe pour la tenir en équilibre." S.G.

**Balancino** s.f. (du fr.). **1785** : balancines. D.F. **1878-86** : balancine, sorte de cordage qui sert à tenir la vergue en équilibre. F. M. (francisme). V. amantil, mantil.

**Balanço, balança** s.f. **1878-86** : truble, petit filet de pêche. V. salabre. F. M. L. A.

**Balandro, balandra** s.f. (néerl. bylander). **1785** : balandre. D.F. **XIXe s.** : bateau à fond plat de la haute vallée du Lot. Bosc p.93. **1878-86** : vaisseau à fond plat. F. M. L. A.

**Balans, balanç** s.m. **1878-86** : bout de cordage non tendu, corps qui flotte au vent. F. M. L. A. V. tirant.

**Balanset** s.m. Petite embarcation de rivière, de marais (?). **1588** : "Mais lou Dieu maretin jalous/ de sa favour/ Estench lou balanset sus la ribo escumouso." Lois Bellaud p.93.

**Baleniero** s.f. **1878-86** : baleinière, yole. F. M.

**Balestoun, balestron, baleston** s.m. (it. balestrone). **1848** : perche qui sert à étendre une voile déployée. Jal. **1878-86** : bâton servant à tenir une voile au vent dans les petites barques en Gascogne. V. antenolo, penoun. F. M. Livarde. On appelle aussi balestron sur les bateaux du

Midi, les arbalétriers ou traversins des tentes (cross rafter, awning stretcher). et les faitage de tente (awning boom, ridge pool). V. pantori.

**Baleta** s.f. (de bala). Petite balle. **1248** : "...XX quintalia stagni et unam baletam flaciatarum..." Blancard II 285.

**Balibalet** s.m. **1930** : écumeur de quai. Conio. Ce mot était encore employé récemment dans l'acception d'acheteur de fatras c'est à dire de vieux cordages.

**Balignier, balenhier, balinier, balinerius, balenié, balenier** s.m. (de balena). Sorte de voilier léger employé à la course et au commerce. **Ca. XIII<sup>e</sup> s.** : "...patronus cujusdam balignerii intendit venire Massiliam et dictum balignerium desarmare..." Du Cange. **1415** : "...navis vocat balenhier..." A.D. BdR. 351 E 280 f°114. **1426** : "...Peyre Roys patron del balenier..." A.C. Marseille CC 2200 f°91v°. **1429** : "...Johani Garcie spagnolo pro intrata de sestarii DCCC lutum grani quos aportavit in Nicia super suum balanerium..." A.C. Nice CC 2 f°21. **1434** : "...quindecim galle armate quatuor naves et quatuor balinerii..." A.C. Arles BB 2 f°89v°. **1445-80** : "...faciet carinam intra dictum portum... ballineriis..." Pernoud B 270. **1452** : "balinerium armatum [captum a Cathalanis inimicis regis et civitatis predictae Massilie]" A.D. BdR. 351 E 769 f°240v°. **1878-86** : navire baleinier. F. M., L. A.

**Balistarius** s.m. (de balista). Arbalétrier. **1334** : "ita quod quilibet balistarius habebit duas balistas bonas et sufficientes..." Amargier A 11. V. albarestier.

**Balla** s.f. V. bala.

**Ballansour** (de Valence ?). Ebauche de rame; pourrait être un mot franco-provençal descendu par le Rhône. **1592** : "...Trois dozaines ballansours autrement rames bruttes..." A.C. Arles CC 352 f°287. V. esclape, estelle, sclapa, stelle.

**Balista, ballista** s.f. (lat. balista).

1° Arbalète. **1248** : "...et XX balistis cum carrellis." Blancard I p.286. **1253** : "balistam unam de cornu, vel torno, vel de duobus pedibus..." Pernoud B p.56. **1301** : "Item, ballistas de cornu finas de torno septem... Item, ballistas de uno pede de cornu finas novem..." A.D. BdR. B 1936 f°106; "Item, ballistas fusti duorum pedum sex... Item, ballistas fusti unius pedis cum clavibus et notz quatuor." id. f°106v°. **1318-20** : "Item, pro 4or balistis que in eodem loco tenebantur pro custodia galearum..." Sosson p.239. **1334** : "...ita quod quilibet balistarius habebit duas balistas bonas et sufficientes..." Amargier A p.11. **1441** : "Item, ballistas quatuor asserii, videlicet unam de turno, unam de girella et alia de camba..." Cais de Pierlas C p.418. V. albaresta.

2° Ballista de leva : arbalète à levier ou pied de biche. **1388** : "...duabus bombardis, duabus ballistis de leva ac pluribus telis..." A.D. BdR. 351 E 58 f°71.

**Ballon, ballonus, balonus** s.m. (de bala). Petite balle, ballot. **1403** : "...non fuit repertus dictus balonus sive fardellus infra dictam barcham..." A.D. BdR. 3 B 139 f°48. **1426** : "Item, plus VI ballons de clavazon..." A.C. Marseille CC 2200 f°136v°. **1434** : "...pro uno ballono clavorum..." Cais de Pierlas C p.423. **1494** : "A Jehan Nebot pour... deux ballons de fer..."

A.D. BdR. B 2551 f°125v°. **1510** : "...vingt et ung florins deux solz tournois pour trois ballons de cent cloux appeles tachetz...". A.D. BdR. B 2551 f°153v°. **1512** : "...a prins a sa charge pour consigner a toutes les galleres quatre ballons entiers de toutes claveson et huyt demis ballons de toute claveson." A.D. BdR. B 1487 f°73v°.

**Ballutaina** s.f. (du lat. *voluta*). Coup de vent, bourrasque. **1376** : "...et dum dicebant dictas litanias, venit quedam ballutaina venti validissimi, inplens et inflens velum taliter quod aufregit et dirruptit cordam cum qua partim gubernatur velum ad popam linhi..." Albanès B p. 129.

**Balouta** v.intr. (lat. *volutare*). **1878-86** : faseyer. F. M. X. F.

**Balume** s.f. V. *balumina*.

**Balumina** s.f. (lat. *volumen*). Ralingue de chute d'une voile latine. **1318** : "...et de caduta, pro ballirunia, L duarum goarum et medie... et pro balinverna [*balumina*] XLVII goas." Boislisle p.251 (mauvaise lecture pour *balumina* qu'on trouve en 1276 sous la forme *volumina* dans les documents angevins de Naples). V. *bolume*.

**Balustrade du porteau de gavon** (g) s.f. (it. *balustrada*). **1697** : " est un assemblage de plusieurs balustrades de fer de la même hauteur que ceux de la balustrade de poupe qui forment un espèce de gardefeu pour empecher qu'on ne tombe dans le gavon." S.G.

**Balustrade de poupe** (g) s.f. **1697** : "est un assemblage de plusieurs balustrades de fer entrelassez d'ornements qui sont de rang et qui servent de cloture à la poupe, ils la séparent d'avec l'espale. Cette balustrade a une ouverture ou porte dans le milieu pour entrer dans la poupe; dans un combat on oste cette balustrade pour éviter les éclats que pourroit faire le canon s'il donnoit dedans." S.G.

**Balustrade de proue, balustrade à sarper, balustre de gardejoug de proue** (g) s.f.

**1697** : "est une pièces de bois de chesne d'un pied et demi de longueur, douze pouces de large sur deux pouces et demi d'épaisseur, on la cloue en dehors contre le joug de proue, pour le garantir de la fatigue qui se fait à cet endroit en sarpant ou en jettant les fers à la mer." S.G.

**Balustrade de sculpture, balustrade de renvers** (g) s.f. **1697** : "Derrière la poupe, est un assemblage de plusieurs petits balustres de bois qui sont mis de rang sur une ligne courbe suivant le contour de l'arrière de la poupe au dessus du dragan, cette balustrade ne sert que d'ornement." S.G.

**Balustre de fer** (g) s.m. V. *bandin de fer*. S.G.

**Balustre** (g) s.m. **1672** : "forment dessous les paresartis aux deus costez une petite balustrade pour ornement." Ms. A. 23.

**Bambeysina, bombaina** s.f. (du lat. *bombyx*). Cotonine. **1312** : "...in Massilia banbaisinas, quod eas faciet ad longitudinem quatuordecim cannarum et dimidie et ad amplitudinem

duorum palmorum et dimidii; et quod quelibet banbaisina sit de cotono ultramarino filato et inciso decem librarum et sex de filo canapi de Burgundia." Pernoud B p.211. **1318** : "...quinque pecias de banbaynarum de bonbasse..." Boislisle p.252. **1318/19** : "...pro 236 peciis telarum bombaynarum..." Sosson p.229.

**Ban d'aougo** s.m. **1911** : herbier. Pila.

**Banaste** s.f. (gaul. benna). Corbeille de pêche. **1897** : "[le pêcheur] place à ses côtés une banaste ou corbeille de triage faite de saule ou d'osier, ovale et légèrement relevée sur les bords." P.G. C. p.16.

**Banc, bancus, banchum, banquus** s.m. (germ. banki).

1° Banc de galère ou d'embarcation. **1301** : "Item, duo bancha de galeis veteres." A.D. BdR. B 1936 f°113. **1317** : "Item, pro banquis sexaginta in predicto vyssseris necessariis..." A.D. BdR. B 1518 f°68v°. **1367** : "...y appliquet una outra galea mot ben armada dins e defora... am las armas de nostre senhor lo papa am penoncels de las dichas armas en cascun banc..." *Petit Thalamus* 377. **1373** : "Et erit dicta galea enbancata de banquis..." A.D. BdR. B 391 E 23 f°90. **1379** : "...seran armadas de... XXX<sup>ta</sup> albaresties e tres homes a banc..." Villard p.99. **1396** : "Doas galeas... quascuna de XXIX bans ben fornidas.." A.D. BdR. 351 E 658 f°201v°. **1411** : "aysy en Boc a stat una galiota de XL bancs ben VIII jors..." B.M. Avignon Ms. 4470 f°8. **1418** : "Item, plus a pagat a m<sup>e</sup> Joannus Calavian per tres bancs que fasie mestre al marnier." A.C. Arles CC 135 f°48. **1434** : "...et erigendo ipsos bancos ab ipsa galea ne ceperentur..." Cais de Pierlas C p.422. **1512** : "quarante huyt pedaignes quarante huyt bancs" A.D. BdR. B 1487 f°61v°. **1515** : "...loudit de Furno durant las sinc semanas dormet sus ung banc tout vestit coma ung galiot a causa que en ladita meyson non y avie plassa per y far ne metre liech..." A.C. Arles CC 529 f°147. **1517-18** : "lasquallas doas fustas son una de XIII bancs e l'autra de XVI..." A.C. Arles CC 530 f°245. **1586** : "neuf planes pour fere le banc d'auboura..." A.C. Arles CC 591 f°191. **1589** : "...pour ung banc daboura pour le petit caupou..." A.C. Martigues CC 29 cahier 5 f°100. **1666** : "Dourmen quatre ou cinq dins un banc" de Bègues 48. **1672** : "Le bancq est une table dont le bout est porté par la potenci et l'autre par le courcier, les forçats sont assis dessus les bancqs sur lesquels ils tombent sur le cul en ramant, on les couvre de cuir de vache pour mettre à couvert les barils, les mousquets des soldats qu'on met dessous les bancqs et quelques ardes des forçats. Ms. A. 28. **1685** : "Ce sont des pièces de bois de pin de 7 pieds 1/4 de longueur 6 pouces 3 lignes de hauteur sur 5 pouces d'épaisseur." T.G. 81. 1878-86 : banc. Banc de barquet, banc de chaloupe, banc de rameur; *mettre pèd sus banc*, mettre les pieds sur le banc qui est devant soi, pour ramer avec plus de force; *banc d'arboura*, *banc de velo*, banc où s'implante le mât d'un bateau. F. M. **1897** : banc d'apé : banc sur l'arrière du mât. Vence. **1989** : "La barca [a] 22 palms l'unica a aveire un banc d'arborar..." Milhau p.75; "sus las grandas [barcas] coma un marinier i a tres bancs de vòga amb sieis rems e sieis vogaires." id. 73. V. mettre chiourme à banc, mettre à la teste du banc. fig. B 4.

2° **1878-86** : amas de sable, de vase, écueil. F. M. L. A.

**Banc de la chambre de proue** (g) s.m. **1721** : "le banc de la chambre de proue est le vingt cinquième à la droite. l'on y met tous les cordages nécessaires pour la fonde." Debenat p.50, 79.

**Banc de la compagne** (g) s.m. 1721 : "...le banc de la compagne est le sixième à gauche où il y a un porteau, qu'il faut ôter pour descendre dans la chambre qui est beaucoup plus grande que celle de l'escandala; on met dans cet endroit toutes les provisions de la galère excepté le pain et le légume." Debenat p.505, 509.

**Banc de la conille** (g) s.m. 1721 : "les bancs de la conille sont les deux derniers vers la proue, les voguesavans de ces bancs que l'on appelle conilliers, sont deux hommes fort nécessaires tant par rapport à la manoeuvre qui se fait à proue que pour donner fonde et pour serper ou appareiller, ils sont ordinairement deux turcs." Debenat 504, 508.

**Banc criminel** (g) 1713 : "...qu'on donnât cinquante bastonnades à ce pauvre fripon de mousse, et qu'on le mît au banc criminel..." Marteilhe p.107. Banc où sont mis en punition les forçats punis.

**Banc de la douille** (g) s.m. 1697 : "est le cinquième banc de proue ainsi appelé parce que le demi porteau de la douille se fait dans ce banc, il y a de ces demi porteaux de chaque côté du courcié en sorte qu'il y a un banc dit de la douille à droite et un à gauche." S.G. 1721 : "Il faut savoir encore, que la plus grande fatigue de la galère se fait à ces endroitslà c'est pour quoy pour mieux punir les plus mechans, on les met dans ces bancs." Debenat p.507.

**Banc de l'escandolat** (g) s.m. 1721 : "le banc de l'escandala est le troisième à la droite, il y a un porteau que l'on ôte pour descendre dans cette chambre qui est destinée pour y mettre toutes les provisions qui servent à la table des officiers." Debenat p.50, 58.

**Banc des espales** (g) s.m. 1721 : "Les bancs des espales sont les deux premiers vers la poupe, où voguent les espaliers, dont l'un est à la droite et l'autre à la gauche." S.G. p.504.

**Banc de lit** (g) s.m. 1697 : "est un banc de fer qui sert à faire le lit du capitaine dans la poupe, les subalternes n'ont point de banc pour faire leurs lits, on les élève sur les bancs de la galère avec des batayolles de fer. Le lit du capitaine se fait tous les soirs et se lève tous les matins, quand on navigue on ne fait point de lit, on en use de mesme lorsqu'on est obligé de passer la nuit dans quelque mauvais mouillage, où l'on craint d'estre surpris soit par les ennemis soit par le mauvais temps." S.G. fig. B 5.

**Banc du paillot** (g) s.m. 1721 : "la banc du payol est le dixième à la droite. Le porteau étant levé on descend dans cette chambre où l'on met tout le pain et le légume nécessaire pour l'équipage et la chiourme." Debenat p.50, 69.

**Banc de quartier** (g) s.m. 1697 : "est le treizième banc de poupe ou le premier du quartier de proue, ainsi appelé parce qu'il partage la vogue et que c'est à ce banc que commence le quartier de proue, il y a un banc de quartier de chaque côté de la galère, on nomme vogueavants de quartier ceux qui voguent à la teste de ces bancs, il faut pour cela choisir deux des plus forts hommes et des plus adroits de la chiourme après les espaliers, parce que ce sont eux qui doivent conduire et donner la vogue à tout le quartier de proue lorsque l'on vogue à quartier." S.G. p.67.

**Banc de la taverne** (g) s.m. **1721** : "le banc de la chambre de mizene ou de la taverne est le treizième à gauche. Il y a dans cette chambre le vin du comite pour vendre à l'équipage et à la chiourme, les rechanges des rames, un timon et la soute aux poudres; cette chambre communique à celle des voiles, où est presque tout le cordage de rechange." Debenat p.50, 69.

**Banc des trompettes** (g) s.m. "banc sur lequel s'établissaient les trompettes, quand les musiciens devaient jouer la fanfare. Il était au côté droit de la galère et faisait pendant au banc du fougou ou de la cuisine; c'était au banc du fougou et des trompettes que commençait, pour la nage, le quartier de mezanie ou du milieu. Jal Gloss.

**Banca** s.f. **XIXe s.**(gabarre du Lot) : planche fixée au devant du tabòt arrière, ou capchor d'une barque, elle servait de siège et d'abri pour les victuailles. Bosc p.93

**Bancade, bancado, bancada** s.f. (de banc).

**1545** : "(quinquereme) ...ses bancades couvertz de peaulx de veau qui sont au nombre de vingt cinq par bande..." A.D. BdR. B 1260 f°440, 652.

2° Syn. de banquette. **1548** : "...bancs, bancades, pedaignes, pedaignons..." A.D. BdR. B 232 f°3.

3° Au XVII<sup>e</sup> siècle ensemble des rameurs d'un banc. N. J.

4° **1878-86** : contenu d'un banc. F. M.

5° **1878-86** : banc de sable. F. M. L. A.

**Bancasse** (g) s.f.

1° Coffre servant de banquette et de lit. V. Bancasse de la poupe.

2° Pièce de soutien et de renfort S.G. Barre sèche. V. articles suivants.

**Bancasse de l'arbre de mestre** (g) s.f. **1571** : "Plus fault quatre courbatons pour pontaler la bancasse de l'arbre..." B.N.F. Ms. fr. 3174 f°24. **1672** : "est une pièce de bois de deux pans de largeur et demy pan d'espaisseur qu'on met au travers de la galère sur un faur [fourrure] pour fortifier la charamide avec quatre courbatons." Ms. A. 15. **1685** : "Cette pièce doit estre de bois de chesne de 10 pieds 1/2 de longueur, 16 pouces 1/2 de large, sur 4 pouces 1/2 d'épaisseur, les courbatons aussy de bois de chesne de 4 pieds de longueur, la branche qui s'apuye contre la fourrure 3 pieds de longueur, celle qui joint la bancasse est de 4 pouces et 1/2 en quarré." T.G. 31. fig. B 6.

**Bancasse d'arganeau de serper** (g) s.f. **1685** : "Ce sont des pièces toutes droites posées de plat, endentées d'un pouce sur le col des lattes, contre la tapière et le trinquenin appuyant au joup de proue, servant d'appuy et de fondement aux cuisses de l'arganeau de serper, elles doivent estre de bois de chesne de 4 pieds de longueur, 14 pouces de large au gros bout, 11 pouces et 1/2 au petit sur 3 pouces d'épaisseur." T.G. 42. fig. B 7.

**Bancasse de l'artillerie** (g) s.f. **1685** : "ce sont des pièces toutes droites, posée contre le joup de proue appuyant sur la tapière, terminant la hauteur du taula de la conille comme espèce de plate forme à y loger les canons, elles doivent estre de bois de pin, de 8 pieds 1/4 de longueur, six pouces de large sur 4 pouces d'épaisseur." T.G. 43. fig. B 8.

**Bancasse des bittes** (g) s.f. 1672 : "est une pièce de bois de deux pans et quart de largeur, et d'un demy pan d'épaisseur on la fortifie de quatre grands courbatons et on la met à proue en dedans de la galère les bouts des bittes dessendent à plomb dans la galère et sont enchassés dans cette bancasse comme le minchon de l'arbre dans l'escasse. Ms. A. 18. 1685 : "c'est une pièce posée à 3 pieds par dessous la couverture à droiture vers la latte du joup de proue à travers la galère pour servir d'appuy et de fondement aux bittes avec deux courbes de chaque côté de la dite bancasse pour la fortifier." T.G. 28. fig. B 9.

**Bancasse des bosses** (g) s.f. 1685 : " Ce sont des pièces de bois de chesne de 8 pieds de longueur, 4 pouces et 1/2 de carré endentées sur 3 ou 4 bachelats vers l'épave et vers la conille, servant à y faire fort les bosses pour amarrer la galère." T.G. 106. Syn. : traverse des bosses, boasse, bouasse, bouësse. fig. B 10.

**Bancasse de la compagne** (g) s.f. 1697 : "est une pièce de bois de pin de quatorze pieds de long, neuf pouces de large sur quatre pouces d'épaisseur, on la met comme les autres par le travers de la galère, vingt deux pieds plus à poupe que celle de la Ste Barbe, elle porte par ses extrémités sur la fourrure, où elle est arrêtée avec deux clous à chaque bout qui ont neuf pouces de long, sept lignes en carré contre la teste qui a douze lignes de diamètre pesant chacun huit à neuf onces. Cette bancasse sert à former la séparation du paillol et de la compagne et soutient la cloison qu'on y fait." S.G. fig. B 11.

**Bancasse de la douille** (g) s.f. 1685 : "C'est une pièce toute droite, esquarrée qui se pose comme celle des séparations, elles doivent être beaucoup plus fortes que les autres et par la raison que sur ladite pièce on y prend en retour de la gume quand on vient à donner fond, ladite pièce sera de bois de chesne de 12 pieds de longueur, 9 pouces de large sur 5 pouces d'épaisseur fortifiée avec deux courbatons de chaque côté semblable à celle des lattes. T.G. 37 et 387.

**Bancasse de l'escandalard** (g) s.f. 1697 : "est une pièce de bois de pin de douze pieds de longueur, neuf pouces de large sur quatre pouces d'épaisseur, elle fait la séparation de la compagne et de l'escandalard et soutient la cloison qu'on y met, elle est placée dans l'escandalard treize pieds six pouces plus à poupe que la compagne et mise comme les autres par le travers de la galère portant sur la fourrure par ses extrémités où elle est arrêtée avec deux clous qui ont neuf pouces de long, sept lignes en carré contre la teste qui a douze lignes de diamètre, pesant chacun huit à neuf onces." S.G. fig. B 13.

**Bancasse des fèves** (g) s.f. 1697 : "est ainsi appelée parce qu'elle sert à former une espèce de quai dans laquelle on tient les fèves qu'on donne à la chiourme lors que la galère est armée, cette bancasse est composée de deux pièces de bois de pin éloignées l'une de l'autre d'environ deux pieds et demi, chaque pièce a treize pieds de long, neuf pouces de large sur quatre pouces d'épaisseur, elles se mettent de même que les autres par le travers de la galère, directement au milieu du creux entre le plan et la couverture, douze pieds plus à poupe que la bancasse de la douille, les extrémités de ces pièces portent sur la fourrure où elles sont arrêtées avec deux clous quarrés à chaque bout qui ont neuf pouces de longueur, sept lignes en carré contre la teste qui a douze lignes de diamètre, chaque clou pèse huit à neuf onces. On ne met point de courbes à cette bancasse, mais on la ferme par dehors de poupe et de

proue avec des planches de sapin pour former la quaiasse dont j'ay parlé cydevant, on bouche de mesme le dessus et on n'y laisse qu'une petite ouverture ou porteau pour mettre ou pour prendre les fèves." S.G.

**Bancasse du lit des malades** (g) s.f. 1697 : "est une pièce de bois de pin qui a de longueur neuf à dix pieds, neuf pouces de large sur quatre pouces d'épaisseur, on la met par le travers de la galère sept pieds plus à poupe que celle des bittes, elle est apuyée par ses deux bouts contre la mesme fourrure où elle est aussy arrestée avec deux clous de chaque costé, qui ont neuf pouces de longueur, huit lignes en quarré contre la teste qui a quatorze lignes de diamètre, chacun de ces clous pèse dix onces. Cette bancasse n'a point de courbes, parce qu'elle ne fait pas beaucoup de force, servant uniquement à soutenir les planches sur les quelles reposent les malades." S.G.

**Bancasse des pieds droits de cavalet** (g) s.f. 1691 : "Ce sont des pièces de bois de chesne posées de plat sur les baccalas et endentées dessus qui servent à porter les pieds droits des cavalets, on les place contre la corde du coté des rougeoles et l'on y fait une mortoise dans laquelle s'enchassent les tenons des pieds droits des dits cavalets, on leur donne 4 pieds de longueur onze pouces de largeur sur 4 d'épaisseur." S.H. 134 177. fig. B 13.

**Bancasse de la poupe** (g) s.f. 1550 : "pour l'estanterol... trois bancasses, le dragant et l'esperon, à vingt solz la pièce..." *Stolonomie* f°7v°. 1551 : "Table de poupe avec tenailles et bancasses" A.D. BdR. B 236 f°19. 1697 : "est une espèce de sofa qu'on fait au fond de la poupe élevé au dessus du plan de lad. poupe d'environ deux à trois pieds et large de quatre dans le milieu au devant de laquelle il y a un petit marchepied qu'on nomme banquette élevé de huit à neuf pouces. Cette bancasse forme trois armoires ou quaiassons pour l'usage des officiers on la fait de bois de noyer, c'est sur elle qu'on élève un autel lorsqu'on veut dire la messe, il y a des galères où l'on met point cette bancasse, mais on fait à cet endroit une espèce d'estrade. On mettait autrefois une pièce de bois derrière la poupe, qu'on appelloit aussi bancasse de poupe, elle regnoit par le travers de la galère et estoit apuyée par ses deux bouts sur les bandins de la poupe contre la tenaille de l'arrière, on a retranché depuis quelques années cette bancasse qui faisoit un mauvais effet à la veüe, on y met présentement une barre de fer qu'on nomme ganche ou traverse de poupe qui sert au mesme usage et qui ne choque pas la veüe." S.G.

**Bancasse de la Sainte Barbe** (g) s.f. 1697 : "est ainsi appelée parce qu'elle forme une petite chambre dans laquelle on enferme les poudres, elle sépare la taverne d'avec le pailloil. Cette bancasse est composée de deux pièces de bois de pin de quinze pieds cinq pouces de longueur, neuf pouces de large et quatre pouces d'épaisseur, on les met par le travers de la galère éloignées l'une de l'autre de trois pieds neuf pouces de dehors en dehors, elles appuyent par leurs extrémitéz au milieu de la seconde fourrure où elles sont arrêtées avec deux clous à chaque bout, qui ont neuf pouces de long, sept lignes en quarré contre la teste qui a douze lignes de diamètre, pesant chacun huit à neuf onces. Cette bancasse se met neuf pieds six pouces plus à poupe que celle de l'arbre de mestre, elle n'a point de courbes, mais on la ferme avec une double cloison par dehors de poupe et de proue, cette cloison se continue jusqu'à la couverte, on bouche de mesme le dessus de la bancasse où on ne laisse d'un costé qu'une petite ouverture par laquelle on entre et sort la poudre, cette ouverture se ferme avec un

porteau dont un officier doit toujours garder la clef, on appelle cette chambre la Ste Barbe ou la soute aux poudres, elle est doublée de fer blanc par dehors et de peaux de veau ou de vache par dedans. On fait au dessus de cette bancasse dans l'espace qui reste jusqu'à la couverture deux petites chambres, dont l'une sert à mettre quelques munitions de guerre et l'autre pour y faire coucher un aide canonier." S.G.

**Bancasse de séparation des chambres** (g) s.f. **1685** : "ce sont des pièces toutes droites qui se posent à travers dans le corps de la galère comme espèce de fausses lattes pour fortifier le creux de la galère, terminant les séparations des chambres; elles doivent estre de bois de pin de 14 pieds et 1/2 de longueur, 8 pouces de large sur 4 pouces d'épaisseur." T.G. 37. fig. B 14.

**Bancasse de la timonière** (g) **1685** : "C'est une pièce composée de plusieurs planches de sapin formant un théâtre sur le bout des bandins posées au niveau sur les grands bandins pour servir de logement aux timoniers, elles doivent avoir 7 pieds 1/2 de longueur, 3 pieds et 1/2 de large sur 1 pouce 3/4 d'épaisseur." T.G. 101. fig. B 16.

**Bancasso** s.f. (it. bancaccia).

1° **1878-86** : coffre, caisson servant de banquette et de lit, dans les galères et les navires. F. M.

2° **1878-86** : gaillard de chaloupe. V. tème. F. M.

3° **1976** (Le Brusc) : bancs volants pour les estivo des barques non pontées. Bremondy.

**Banceta, banqueta, banquette** s.f. (de banc). Banquette, planche sous les pieds des galiots. **1336** : "Item, bancetas de pin." A.D. BdR. 391 E 10 f°147 fol. **1373** : "Et erit dicta galea enbancata de banquis et banquetis." A.D. BdR. 391 E 233 f°90. **1389** : "Item, banquette garnite de pont a pes." A.D. BdR. 351 E 59 f°59v°. **1503** : "...LXI banquette... A.D. BdR. 373 E 93 fol. **1512** : "quarante huit pedaignes, cinquante banquettes." A.D. BdR. B 1487 f°61v°. **1571** : "Plus fault xlviij banquettes qui est un plancher ou ilz reposent l'aultre pied en vogant..." B.N.F. Ms. fr. 3174 f°24v°.

**1697** : "est une planche de bois de sapin toute droite et unie, on la met au dessus de la couverture entre le banc et la pedagne, c'est une espèce de plancher qui élève les forçats au dessus du pont, où ils mettent les pieds en voguant, et sur quoi ils se relèvent après avoir tombé en arrière, la banquette leur sert aussi de lit quand ils peuvent dormir; il y en a une dans chaque banc de sept pieds de long, dix sept pouces de large, sur deux pouces et demi d'épaisseur, elle apuye d'un bout sur le rez de courcié, et l'autre sur la corde, quand l'un et l'autre se trouve trop bas on y ajoute une traverse de bois, afin d'élever les banquettes à la hauteur nécessaire, ce qui arrive presque toujours, excepté aux trois bancs de poupe et de proue où la corde se trouve assez élevée, car partout ailleurs elle manque l'élévation plus ou moins, en sorte qu'au milieu de cette corde les traverses ont cinq à six pouces de hauteur, pour mettre toutes les banquettes à niveau de poupe et de proue. Dans les bancs où se trouvent les porteurs des chambres, on ne met que des demi banquettes afin de laisser l'entrée de ces chambres libres, elles sont de sapin comme les banquettes, mesme largeur et épaisseur, mais elles sont plus courtes n'ayant que trois à quatre pieds de long suivant la grandeur du porteur." S.G. fig. B 27.

**Banchus, banchum** s.n. V. banc.

**Banda, benda, bande, bando, bendo, bandu** s.f. (germ. bandwa).

1° Bande de toile pour renforcer une voile. **1301** : "Item, bandas canabassii et cothoni novem." A.D. BdR. B 1936 f°116 ; "Item, viginti sex cannas de bendis novis velarum." id. f°111v°. **1318-20** : "...tam in pueia quam in bendis, ponendo in quolibet tersayrolo 110 cannas canabacii..." Sosson 232. **1463** : "...doas vellas latinas et doas bendas de canabas." A.D. BdR. 23 HI 21 n°145.

2° Bande de fer. **1301** : "Item, bendam ferri magnas veteres duas." A.D. BdR. B 1936 f°113v°. **1401** : "...per sincanta e huech libras de ferre de bendas..." A.C. Pertuis CC 68 f°98.

3° Côté d'un navire. **1336** : "Item, pies an apontelar sota las bandas de sa" A.D. BdR. 391 E 10 f°147 fol. **1376** : "...dum ipse portabat quamdam barrilam aque, quod cecidit super bandam galee..." Albanès B p.222. **1568** : "Item, seront tenus faire les bandes dud. bateau de bon bois de sa." Boyer B p.9. **1583** : "...batut dey ventz de la bando importuno..." Lois Bellaud 168.

**1622** : "...se met le caïq à la bande droicte..." Hobier 29. Bande droite : tribord; bande gauche, bande senestre : babord. **1686** : "Galere a la bande c'est à dire couchée ou renversée sur le côté qui panche plus ou moins d'un côté que de l'autre, soit qu'on la mette a dessein a la bande pour radouber ou pour spalmer soit que cela arrive par la force du vent ou de la mer, ou par sa propre charge mal disposée." A.N. D1 18 269.

Aller à la bande, prendre de la gîte. **1691** : "...le principal usage de ces boutasses est de soutenir la galère lorsqu'elle va à la bande en naviguant..." S.H. 134 86. **1785** : metre a la bando, pencher le vaisseau d'un côté pour le nettoyer de l'autre. D.F. **1791** : "...et au coté qui sont les bandes..." A.C. Arles DD 40 bis f°91. **1878-86** : bord, bordage, flanc de navire, côté. V. bord. *Metre un veissèu à la bando, douna la bando*, pencher d'un côté en parlant d'un navire. F. M. **1883** : (Palavas). Bandas : les flancs d'une bette. Westphal Castelnau p.134. **1949** (Nice) : ana a la bando : giter, donner de la bande. Castellana. **1975** : muraille d'une nacelle du Languedoc, Poilroux A. **1981** : gite. Caperan. **1989** : "la banda de la barca es dobla a la partida d'en naut per la fuòlha e son totas cubertas per lo redon". Milhaud p.79.

4° Du côté de. **1525** : "...nostra gardia nos es vengut dire et notifficar coment a vist una grossa copia et multitude de vellas latinas que venian de aultas mars de la banda de Provence..." A.C. Arles CC 535 f°457.

5° **1769** : bande de filet : cinq spens de sardinal ajoutés les uns au bout des autres. Duhamel du Monceau, T. I, 3° sect., p.107.

6° **1883** : (Palavas) pièce de filet. Westphal Castelnau p.139.

7° **1769** : "On nomme aussi de ce nom les ailes qu'on ajoute aux manches des filets." Duhamel du Monceau, T. I, 3° sect., p.107. **1894** : aile de gangui à la voile P.G. p.152. **1896** : aile de filet.P.G. **1949** : (Nice) aile d'une grande seine appelée trahiné; banda da pounent : bande de tribord; banda da levant : bande de babord. Castellana.

8° **1878-86** : *en bando* ! commandement de marine, lâche tout. V. embanda. F. M.

**Bande de l'arbre** (g) s.f. **1691** : "On fortifie la teste du calcet par deux bandes de fer qui l'embrassent et qui sont arrêtées dessus avec quantité de clouds, elles servent à l'empescher de s'éclater soit par l'ardeur du soleil, soit par la force qu'elle fait en portant un si grand poids que celui de l'antenne." S.H. 134 225. fig. B 17.

**Bande de coursier** (g) s.f. Bande de renfort des empâtures du raiz de courcier avec le subrecoursier. **1691** : "...et pour mieux lier toutes ces pièces... on met sur chaque empature des

bandes de fer de 16 à 18 pieds de long que l'on entaille dedans de l'épaisseur de ladite bande, c'est à dire de 4 lignes, et que l'on arreste ces bandes d'un cloud de 9 pouces en 9 pouces qui entre dans le dit coursier." S.H. 134 300 fig. B 18.

**Bande pour fermer les porteaux** (g) s.f. Barre d'écoutille pour condamner les panneaux des écoutilles d'accès aux chambres. **1691** : "L'on ferme tous les porteaux où il y a des vivres par le moyen d'une bande de fer coudée qui passe par dessus, et qui entre d'un coté dans un piton attaché sur le batiporte, et à une ouverture par la teste qui entre dans un autre piton attaché au coté du batiporte dans lequel on met un cadenas." S.H. 134 61. fig. B 19.

**Bande des sartis** (g) s.f. Cadène, bande de fer qui porte des crocs sur lesquels les sartis font dormant. Syn. lande, plattes bandes pour les sartis. **1672** : "Quatorze bandes de sartis pour la maistre du poids de quatre quintaux ou environ." Ms. A. 71. **1691** : "...la seconde de ces tailles qui n'est qu'à un oeil par son estrop à la ganche de la lande ou autremt de la bande des sartis." S.H. 132 18. fig. B 20.

**Bande du tambouret** (g) s.f. **1691** : "...toute la couverture du tambouret étant levadice et n'y ayant par conséquent aucun clou qui la tiene en estat, on l'arreste par 4 bandes de fer qui la prennent en travers d'un coté et d'autre qui sont cloués dessus et par les cotéz contre les conteaux avec plusieurs clous de 4 doigts en 4 doigts." S.H. 134 142. fig. B 21.

**Bande de terceirol** (g) s.f.

1° **1672** : "On peut faire terceirol à toutes les voilles, et quand on le fait on plie la voile à la penne avec une bande de toile forte et picquée, qu'on nomme bande de terceirol." Ms. A. f°64.

2° **1697** : bande de ris : "se met sur la voile depuis l'angle du quart jusques à une certaine distance au dessous de la penne déterminée par la cinquième partie de la longueur du dernier fez." S.G. **Ca. 1705** : "Cette bande fortifie la voile pour attacher les tercerols petits cordages d'un pouce de grosseur d'une longueur proportionnelle au garniment de l'antenal; les ris se prennent différemment sur les galères que sur les vaisseaux; sur les galères on les prend au garniment de l'antenal, et sur les vaisseaux on les prend à la vergue." T.G. p.333.

**Bande du timon** (g) s.f. **1714** : "est une pièce de fer plat, de sept à huit pieds de longueur, quatre à cinq pouces de large sur trois lignes d'épaisseur. On la cloue sur l'épaisseur extérieure du timon." B.N.F. Ms. fr. 9177 f°278. fig. B 22.

**Bande de la voile ou de la bolume** (g) s.f. Bande de renfort de la chute arrière d'une voile latine. **1697** : elle borde le dernier fez de la voile appelé bouline [bolume] depuis l'angle de l'escotte jusqu'à celui de la pene." S.G. **Ca. 1705** : "La bande de la balume est de toile riette de deux pans de large. Il en faut pour la mizaine 26 aulnes, on plie huit fois cette largeur qui donne un peu moins d'un quart de pan et l'on met dedans une sagle d'un pouce de grosseur." T.G. p.331. V. bande 1°.

**Bandenco, bandenca** s.f. (germ. banding). **1878-86** : Bandingue, ligne attachée à la tête d'un filet tendu à la basse eau. F. M. L. A.

**Bander** (g) v.tr. (germ. binden). Rider, raidir. **1672** : "Quand on veut bander la tente on casse le palanc à proue et l'escontre resiste à l'effort de ce palancq." Ms. A. 40. **1672** : "...pour cet effet quand la voile est à la droite on bande les sartis de la senestre, et quand la voile est à la senestre on bande celles de la droite, c'est à dire qu'on bande toujours celles qui sont subrevent." Ms. A. 53.

**Bandiera, bandière** s.f. (de banda).

1° Pavillon. **1435** : "Item, quatuor lanceas nuncupatas austiere ad elevandum bandieras domini." Cais de Pierlas C p.425. **1458** : "Item, lo dich jour a [paguat] a Auraguo de Pillus per fayre quatre bandieras per las gardas dels gras an las armas del rey I fl. VI s. VIII d." A.C. Arles CC 189 f°40. **1491** : "V bandieras vielhas de l'armas del re." A.D. BdR. 351 E 464 f°256. **1512** : "et une bandiere neufve aux armes du Roy." A.D. BdR. B 1487 f°62. **1514** : "mais el mostret la bandiero de Franso..." Honorat de Valbella p.65. **1536** : "...uno de aquellas [galleros] es vengudo pres de nostre port et nous a levat bandiero dous fes..." A.C. Arles CC 545 f°595. **1551** : "trente une bandieres my parties de taffetas blanc et noir." A.D. BdR. B 236 f°19. **1572** : "dessouto ta bandiero." Lois Bellaud p.133. **1616** : "...quand la guallere réalle voudra partyr du port ou plage où elle se trouvera... elle arborera une bandyere ou flame au bout de l'antenne." Luppé p.181. **1697** : "...on dit et on escrit banniere en françois, mais les matelots prononcent bandiere. Les bannières des galères sont des flammes coupées en pointe, c'est peut estre par cette raison que quelques uns leur donnent ce nom, mais ils se trompent, car ce qu'on nomme proprement flame est beaucoup plus grand, et se porte ailleurs qu'au calcet..." S.G. 81. fig. B 23. **1785** : pavillon, enseigne de poupe, pavillon qu'on met sur la poupe. D.F. **1878-86** : pavillon national. V. pavaïoun. F. M. L. A. fig. B 20.

2° **1878-86** : verveux, filet conique qu'on attache à un pieu. V. vertoulet, F. M.

**Bandin de l'espale** (g) s.m. (it. bandino). **1672** : "bandins sont des tables qu'on met sur les costez de la poupe sur lesquels les volontaires couchent." Ms. A. 39. **1697** : "...est une espèce de banc élevé sur les bord de chaque espale qui termine la galère à droite et gauche aussi bien que l'arrière à costé des echelles, on les fait de bois de noyer, ils ont chacun environ neuf pieds de long, treize pouces de large, sur seize lignes d'épaisseur, ces bandins servent de sièges pendant le jour et de lit la nuit, ils ont par dehors une balustrade qui sert de garde fou ou de parapet." S.G.

**Bandin de fer** (g) s.m. **1630** : "le petit bandinet de fer". Bouchard 157. **1697** : "est une espèce de petite colonne qu'on met de rang le long des bandins de la poupe il y en a treize sur chacun qui font en dehors une saillie coudée en forme de balustrade, ces balustres portent le petit bandinet qui soutient les guérites, on les arrete sur le bandin par une patte faite exprès en bas du balustre, avec cinq clous à vis de demi once chacun, ils sont pointus par en haut en forme de clou pour s'enchasser dans le bandinet." S.G. fig. B 24.

**Bandin de poupe** (grand). (g) s.m. **1622** : "Sur ces panneaux, et les pièces qui les lient se mettent les bandins [sur lesquels on s'appuye estant debout dans la poupe] qui sortent outre la longueur du corps d'environ 8 pans pour soustenir [avec les grandes consoles qui sont ordinairement formées en Hercule, amazonnes, turqs, ou autres figures] une espèce de banc

fermé par dehors de petites balustres bandinets deux trous auprès de la tenaille de poupe qui servent à arreter le pied des chandeliers qui portent la parteguette." S.H. 134 126. fig. B 25.

**Bandinet de guérite** (g) s.m. **1622** : "les deux bandinets sur lesquels sont les arseaux ou guérites.." Hobier 33. **1672** : "Les bandinets sont des pieces de bois aussy longues que les bandins, dans lesquels les fers sont enchassez pour porter le berceau." Ms. A.39. **1685** : "Ce sont des pièces un peu courbées posées de plat enchassées sur l'extrémité des pieds droits aux termes de la poupe qui font toute la hauteur d'appuy de la dite poupe en forme de parapet, les dites pièces doivent estre de bois de sapin de 22 pieds de longueur, 13 pouces de large, sur 4 pouces d'épaisseur." T.G. 54. **1691** : "...elles sont posées au dessus des bandins dont elles ont la meme longr et servent à porter le pied des guérites, elles sont posées sur la teste des bandins de fer qui passent au travers et qui sont goupillés dessus... elles doivent estre de bois de faulx de 22 pieds de longueur sur 3 pouces en quarré. Ces pièces sont arrestées aux tenailles par 4 arbutans de fer dont les deux extrémitéz sont coudées et passent d'un costé au travers du bandinet et sont rivées dessous, et entrent de l'autre dans les jambes des tenailles. Il y a à la teste de chaque bandinet à poupe un anneau qui sert à porter un escusson des chiffres du Roy. Il y a aussy à 2 pieds 1/2 de la teste des dits bandinets en dedans 2 ganches dont les pieds passent au travers et sont rivez dessus qui servent à arrester le couronnement. L'on fait dans lesditsqu'ils nomment jalousie de mezzepoupe et d'une pièce figurée à jour qu'ils nomment le couronnement..." Hobier 32. **1697** : "on les couvre ensuite d'une planche de noyer, depuis quelque temps on diminue de beaucoup la largeur de ces bandins pour donner plus de large à la poupe. Les bandins terminent la hauteur des ailes de la poupe, et ils font office d'un apuy de fenestre." S.G. fig. B 26.

**Bandinet** (g) V. bandinet de guérite.

**Bando, bandu** s.f. V. banda.

**Banniere** (g) s.f. (germ. ban). **1510** : "...pour plusieurs pieces de toilles de Borc et de Lyon par lui fournies pour servir aux voilles, tendes et banieres..." A.D. BdR. B 2550 f°160. **1510** : "pour huit piesses de toile perse estroite pour lesdites bannieres." A.D. BdR. B 2551 f°162. **1714** : "quelques matelots donnent à ces flames le nom de bannière, terme qui n'est plus en usage que pour les confréries." B.N.F. Ms. fr. 9177 449. V. bandiera.

**Banqueto, banquette** s.f. (de banc).

1° **1846** : la planche qui garnit le fond du bateau. Honnorat sous beta.

2° **1878-86** : *banqueto d'ou timounié* : banc du timonier F. M.

3° **1894** : espace tout à l'arrière d'un mourre de pouar où se tient le barreur. P.G. p.204. V. banceta.

**Baou** s.m.

1° **1897** : (du fr.). bau. Vence.

2° **1894** : trait de filet. P.G. p.168. V. b'ou.

3° **1911** : roche élevée, promontoire. Pila. V. baus.

**Baoude** s.f. V. baude.

**Baoume** s.f.

1° **1897** (Martigues) : partie d'un trabaque de poste "Quant aux deux autres côtés [du tour], ils convergent en arrière où ils constituent en se réunissant un prolongement cylindrique, la baoume, dont les mailles ont 6 cent. au carré et sur lequel s'attache le premier cerceau de la queue." P.G. C. p.251.

2° (angl. boom). baume, gui. Kahane p.110.

**Baoumo de souto** s.f. (gaul. balma). **1911** : grotte sous marine. Pila.

**Baquet** (g) s.m. (lat. pop.baccus). **1697** : "espèce de petit cuvier rond qui a des bords fort bas, dans lequel le majord'homme met les rations de l'équipage pour les distribuer aux escouades, les matelots l'appellent tinasse, il y a aussi des baquets pour donner le vin qui ont des bords plus élevés, les matelots les nomment tinaux, on embarque en galère plusieurs autres baquets soit pour l'aiguade, soit pour le service de la poupe." S.G.

**Baradou** s.m. (lat. pop.barra). **1897** (Palavas) : partie d'une bordigue : "L'espace qu'ils limitent est intercepté en deux points par des baradous obliques en roseau." P.G. C. p.99.

**Baragaoume** s.m. **1896** (étang de Thau) : ganse précédant le clava d'un gangui à moulinet sur laquelle s'amarre une corde de halage. P.G. A.

**Barataria, baratarié** s.f. (gr. baratron). Fraude, tromperie. **1486** : "Item, car en algunas ballas de granas d'escarlata e otras de ceda a pres occultament partida de la mercantie de las dichas ballas en luoga de la dicha mercantie el a mes fen, palha, peyras non senza granda baratarie e malvestat." Bonnet-Rigaud p.15. **1785** : baratterie, tromperie d'un patron de navire, par déguisement de marchandise ou fausse route. D.F. **1878-86** : *baratarié de patroun*, infidélité d'un capitaine marchand, baraterie. F. M.

**Barbajan, barbojan, barbajoan** s.m.

1° **1878-86** : sous barbe, cordage qui sert à maintenir le beaupré. F. M. L. A.

2° **1878-86** : renfort de bois dur à l'avant d'un bateau. F. M. L. A.

**Barbarasso** s.f. (du lat. barba). **1878-86** : gros cordage retenu à un point fixe et servant à bosser les grosses amarres quand il fait mauvais temps. F. M. Barbarasse.

**Barbas** s.f. **1882** (Palavas) : barbes de la fichouira. Westphal Castelnau p.139.

**Barbe** (g) s.f. (lat. barba). Petit cordage servant à divers usages, bosse.

1° **1697** : "on donne ce nom à divers petits cordages, celui qui sert à tenir les rames à la barbe est de ce nombre, il y en a un attaché en double à chaque banc, on passe le doublin de ce cap au mantenen de la rame, ce qui la tient parallèle à la surface de la mer toute prête à voguer en cas de besoin, et c'est ce qu'on appelle tenir les rames à la barbe, quand on craint la surprise on les tient de cette manière. S.G.

Rem à la barbe : **1682** : "Notre homme avertissez faites mettre le rem à la barbe au quartier de proûë du costé de la gume." T.G. p.261. V. mettre.

2° Barbe d'arganeau. **1697** : "est un vieux cordage qui a douze pieds de long, deux pouces et demi de circonférence, on passe ce cap dans le bout de l'arganeau de serper, où il est arrêté par un bouton ou noeud, il sert à abattre le fer quand on serpe après avoir passé l'autre bout de cordage dans la cigale, ce qui empêche l'ancre de sortir de l'arganeau et qui facilite son entrée dans la conille." S.G.

3° Barbe du bitton de serper. **1697** : "est un autre cordage de quatorze pieds de longueur, deux pouces et demi de circonférence, on le tient attaché au bitton, il sert à amarrer l'ancre lorsqu'elle est en son lieu." S.G.

4° Barbe de la meistre. **1697** : "est un cap avec lequel on lie le quart de meistre à l'arbre de trinquet, pour empêcher l'antenne de jouer lorsqu'elle est en son lieu et que la mer est agitée. On dit débarbe la meistre pour dire délie la barbe. C'est un cordage godronne de seize pieds de long et deux pouces trois lignes de circonférence." S.G.

5° Mouiller en barbe de gat. affourcher. **1672** : "Quand le vent est un peu fort et qu'on veut empêcher que... la proue n'aille ny à droite ny à gauche on donne fonde à deux fers en barbe de chat..." Ms. A. 47. **1692** : "Cette manière de s'ormiser s'appelle en barbe de chat barba de gat." T.G. p.484.

**Barbeiroun** s.m. (de barba). **1911** : dard de l'hameçon. Pila.

**Barberot** (g) s.m. **1512** : "Deux petites casses pour le barberot." A.D. BdR. B 1487 f°66. **1548** : "le barberot six livres quinze sols." Ord. de 1548. **1622** : "le barberot qui fait le poil aux forçats." Hobier p.53. **1630** : "un barbier à six écus, son barberot." Bouchard p.172. **1697** : "est un forçat qui fait office de garçon chirurgien, on choisit parmi les autres celui qui est le plus propre à cet emploi, pour soulager le chirurgien dans ses fonctions auprès de malades et des blessés." S.G.

**Barbeta, barbeto, barbette** s.f. (de barba). **1444** : "...e avie dos homes en portaniers habils e expertz e aver barbetas e estaquas." A.C. Arles CC 166 f°11. **1512** : "La barbete de l'esquif." A.D. BdR. B 1487 f°65v°. **1540** : "La barbete de l'esquif." A.D. BdR. B 1260 f°144v°. **1549** : "Item, plus per quatre barbetos compradas de Quilhan..." A.C. Arles CC 558 f°542. **1697** : "Il y a deux de ces barbetes, ce sont des cordages godronnez, composez chacun de cent douze filets, ils ont vingt cinq brasses de long, quatre pouces trois quart de circonférence, du poids de cent douze livres. On met à un bout de chaque barbete une ganche de fer, que l'on accroche à des anneaux clouez au bordage du caïq lors qu'on veut le metre dans la galère, le doublin de ces barbetes s'enchasse dans des pasteques arretées l'un au bitton de poupe, l'autre à l'apostis à proue du fougou, on les prolonge de poupe à proue et la chiourme halant ce cap avec assez de force, met le caïcq dedans." S.G. **1785** : est l'amarre de la chaloupe, la corde que l'on met à la proue d'un vaisseau pour amarrer la chaloupe ou le canot. D.F. **1878-86** : bosse de bout, bosse d'une embarcation, amarre de chaloupe. V. amarra. F. M. L. A.

2° Jusqu'au XVI<sup>e</sup> siècle le palan permettant de mettre en position de tir le canon de courcier. N. J.

**Barbeyer** (g) v.intr. (du lat. barba). **1697** : faseyer S.G.

**Barbier** s.m. (de barba). Chirurgien d'une galère. **1396** : "...inclus e comptatz lo barbier e la trompeta..." A.D. BdR. 351 E 658 f°201v°. **1548** : "et aux malades sera baillé chair et autres

choses qui seront ordonnées par le barbier." Ord. du 15/3/1548. **1616** : "le barbier et le barberot, et la maestrance demureront sous couverte les uns pour assister les blessés..." Luppé p.189.

**Barbija** v.intr. **1976** (Le Brusce) : faseyer. Bremondy.

**Barbo, barba** s.f. (lat barba). **1878-86** : bosse, cordage très court. V. barbeto. *Barbo d'arganèu* : bosse de bout; *barbo de bitoun* : serre bosse. *Apela en barbo* : travailler ensemble en parlant des cables d'un navire; *èstre en barbo* : être mouillé à peu de distance et en avant d'un autre bâtiment. F. M. L. A.

**Barbota** s.f. (?). Embarcation fluviale, cuirassée, employée pour des opérations de débarquement. **1411** : "...quantum ponent in territorio nostro supra ripariam Rodani bastitas, barbotas et alia defensiva quecumque ponere..." Pansier B p.72.

**Barboter** (g) v.intr. **1697** : faseyer. S.G.

**Barca, barcha, barqua, barque, barco, barquo** s.f. (b. lat. barca).

1° Petit bateau, chaloupe d'une nave. **1248** : "... quendam barcha meam..." Blancard I 411. **1298** : "...una barca de parescalli..." Blancard II p.460. **1301** : "Item, arganellos barcharum de parescalmo veteres sex." A.D. BdR. B 1936 f°114. **1318-20** : "...pro una barca 8 remorum cum ferro et velis ac pertinenciis..." Sosson p.268. **1366** : "...quamdam suam barchiam alias lautum portus octo botarum cum timono bayonesio..." A.D. BdR. 351 E 28 f°244. **1380** : "Item, la barca de parescal armada de XII rems e las paras he l'arganel..." A.D. BdR. 351 E 652 f°67v°.

2° Petit bateau de commerce ou de pêche au Moyen Age qui, à partir du XV<sup>e</sup> siècle sera un petit bateau de commerce, en général gréé latin. **1387** : "Tota barca de Bera... que entrara en Masselha e son mar pagua..." A.C. Marseille HH 470 f°162 bis. **1390** : "Primo, dicta barchia erat de pacto longitudinis decem septem goharum, septem palmorum de plano et quinque palmorum altitudinis... barchia seu sagitie..." A.D. BdR. 351 E 62 f°37. **XIV<sup>e</sup> s.** : "A quant s'en venia per lo Roine en una barca preiren lo li pescador d'en Aimar." Boutière-Schutz p. 435. **Ca. XV<sup>e</sup> s.** : "...Am motz d'autres gitatz tota en una barcha ses velas e ses rems. e pa e vi" B.N.F. Ms. fr. 9759 f°181. **1412** : "...fon facha la barqua de Bertran Coldemar..." Bertran Boyssset B.N.F. Ms. fr. 5728 f°61v°. **1418** : "cum una barca roaneria..." A.C. Arles CC 135 f°45. **1469** : "...per lo pres de una barca granda..." A.C. Arles CC 208 f°60. **1471** : "...per adobar certas cadenas de ferre et per grans clavels de ferre per encadenar certanas barcas..." A.C. Arles CC 211 f°73v°. **1473** : "...que tota persona... non auson vendre pan otra de un rup a barca de navegar que venga en lo port o a barca de pescar..." Meyer E p.504. **1491** : "...on pensava que fòs barqua de navegar..." A.C. Arles CC 521 f°400. **1495** : "Monsen lo tresaurier paguas a Johan Pelleryn... nhou florins... per unna barqua ponchuda..." A.C. Arles CC 522 f°376. **1514** : "...dos bregantins de Genoveses an pres una nostra barqua brugin desa Pradel en Gien las gent si son sauvat..." A.C. Arles CC 528 f°189. **1569** : "...une barque appelee ponchude et qu'estoit une fargatte..." A.C. Arles CC 330 f°309v°. **1723** : barque. Pellas. **1785** : barque, petit bâtiment de mer.

Barquo drecho, commandement à ceux qui sont dans une chaloupe de se placer de sorte que la chaloupe ne soit plus chargée d'un côté que d'un autre & qu'elle ne penche point par le poids.

D.F. **1878-86** : barque, embarcation. V. batèu, bèto, lahut. *Barco de pescadou* : barque de pêche. *Barco a traio* : bac à traïlle. *Barco catalano* : catalane, bateau de pêche à voile latine. *Barco longo* : petit bâtiment à voiles et à rames. *Barco cuberto* : bateau ponté. *barco descuberto* : bateau non ponté. *Sauvese quau'pourra*, sauve qui peut, la barque fait naufrage. F. M. L. A. **1989** : "La barca, [a] 22 palms l'unica a aveire un banc d'arborar, un banc de vòga o un motor." Milhaud p.75.

3° Nom générique appliqué à un grand nombre d'embarcations et de navires de commerce variés. **1491** : "XXXXI rems que de barcha que d'esquif." A.D. BdR. 351 E 464 f°254v°. **1496** : "l'armado del rey d'Espanho... en que avie 4 caracos et barchos". Honorat de Valbella p.8. **1499** : "...[unam] barcham de trafec cum fornimentis..." A.D. BdR. 355 E 180 f°47. **1516** : "il y a barches et barchotz qui sont presque de la façon des nefes de Normandie." Conflans éd. Mollat 24. **1518** : "Item, la barcho ambe l'esquif." A.D. BdR. 373 E 163 cah. f°3. **1524** : "...tres barchas sive laus armas en lo Plan d'Yeras..." A.C. Arles CC 534 f°843. **1545** : "Inventaire de la barche *Marguerite* achetée par le Roy..." A.D. BdR. B 1260 f°267. **1622** : "Les barques sont couvertes, la poupe, haulte, deux arbres et voiles latines." Hobier 63. **1630** : "Trois arbres et trois voiles latines." Bouchard 190. **1785** : barque, petit vaisseau. D.F. **1878-86** : navire. V. bastimen, nau. *Barco a vapour* : bateau à vapeur. F. M. L. A.

4° Embarcation monoxyle. Ca. XV<sup>e</sup> s. : "Passiey lo lac am .I. barca d'un fust cavat, car autras barcas non y avia..." Jeanroy-Vignaud 19. V. trabarria.

**Barcada, barchiata, barcade, barcado** s.f. (de barca). Formes : barcata, barquada.

1° Chargement d'une barque, batelée. **1208** : "...dono et reliquo et in perpetuum remitto... meam partem, scilicet quartam de las barcadas... Martin Aurell 2001 p.165. **1400** : "...vendiderit unam barchiatam sardinal et quamdam aliam rete nominati amenolas..." A.D. BdR. 351 E 77 f°33v°. **1423** : "...a II homes que ajuderon a cargar e descargar una barcada d'arena..." A.D. BdR. 3 E 4. **1434** : "...barcata onerata blado..." A.C. Toulon, Jal Gloss. **1497** : "...per dos barcadas de peyras..." A.C. Arles CC 522 f°591. **1503** : "Per XII barquadas d'arena d'un esquifol fl. VI." A.C. Marseille HH 424 f°1. **1506** : "Item, pus per una barquada d'arena que a aduch Lois Ricart per lo mol gr. VIII." Meyer E p.507. **1514** : "...et puys a fach una barcada..." A.C. Arles CC 528 f°405. **1519** : "...los Moros preron una barcado de peiries..." Honorat de Valbella 95. **1526** : "...an pres quatre a cinq barquados alleuges..." A.C. Arles BB 10 f°116v°. **1785** : batelée, charge d'un bateau. D.F. **1878-86** : barcade, chargement d'une barque. V. batelado, veisselado. F. M.

2° **1431** : "...que puesca calar tres barcadas de res..." Malavialle 41. **1607** : "...une barcade d'espéons..." Hildesheimer p.57. **1976** (Le Brusç) : ensemble des engins de pêche emportés dans une barque. Bremondy.

**Barcage, barcàgi, barcatge** s.m. **1878-86** : naulage, droit de passage sur une barque, naulage. V. naulado. *Paga lou barcage*, payer le passage. F. M. L. A.

**Barcagier** s.m. Flotille, ensemble de barques. **1467** : "Per alcuna ambayssada facha... a Yeras a Monsenhor lo conte de Troya e real loctenent per lo barcagier de Jenos ayssi en lo Rose estans que non ausavan salhir, ne partir..." A.C. Arles CC 206 f°8.

**Barcaire** s.m. Conducteur de barque, patron. **1431** : "...la mitat si apliqui a la cort et l'autra als prodomes e ab barcayres..." Malavialle 37.

**Barcairòl** s.m. **1965** : batelier. L. A.

**Barcares, barcaires, barqueres** s.m.

1° **1517** : "per tant avisares lo barqueres e la costiera." A.C. Arles CC 530f°235. **1878-86** : lieu où sont les barques. V. port. F. M. L. A.

2° **1504** : "...[las] galeras ho fustas... ambe una caravella... an pres belcop de barcares que passet..." A.C. Arles CC 524 f°409. **1514** : "Avisam vos coma al jort d'uy a dos horas de nuech avem resauput las presens [letras] las quals fan mencion de tres bregantins los quals an cochat lo barqueres d'Antibol..." A.C. Arles CC 528 f°245. **1878-86** : réunion de barques, flottes. F. M. L. A.

3° Coque, oeuvres vives ? **1491** : "...ello disia que ladicha galeassa ero fort adampnjada de roptura per lo barcaires et que ello la volia far adobar per so que ello fazia aiga". A.D. BdR. 3 B 192 f°182v°.

**Barcarissa** s.f. **1949** : coupée de navire. Castellana.

**Barcasso, barcaissa** s.f. **1878-86** : barcasse, grande, vieille ou vilaine barque. V. nègo-roumièu, ratamalo. F. M. L. A.

**Barcatié, barcatier** s.m. **1878-86** : batelier, nautonier. V. barquié. F. M. L. A.

**Barchiata** s.f. V. barcada.

**Barco** s.f. V. barca.

**Barchot, barcot** s.m. **1494** : "...barchoti nuncupati *Vatost* portate centum et decem botarum vel circa..." A.D. BdR. 381 E 160 f°209. **1878-86** : bachot, canot. V. barquet, nègochin. F. M.

**Bardis** s.m. (ar. bardà).

1° **1785** : bardis, batardeau qui empêche que l'eau n'entre dans un vaisseau que l'on carène et qui est couché sur le côté. D.F. **1878-86** : id. F. M. L. A.

2° **1878-86** : bardis, séparation de planches. F. M. X. F.

**Barelha** s.f. Balcon, rembarde. **1434** : " Per fusta a far las barelhas en la proa et la popa del marnier de Blanche." A.C. Arles CC 152 f°8.

**Barga** s.f. (b. lat. barca). Barque, barge. **1188** : "Anc naus de mar, quant a perduto sa barga..." Bertran de Born in Gouiran II p.578. **1263-64** : "Expense : de bargis missi pro custodia maris et aliis 12 £ 3 d." Pernoud A 323. V. barca.

**Barganel, barganeau** (g) s.m. (oc. brega). Platbord. **1480** : "Item, fuit de pacto quod dicte M<sup>e</sup> Jacobus de Cince teneat facere los barganels de faus..." A.D. BdR. 351 E 536 f°210. **1510** : "pour quatre barganeaulx acheptes de luy". A.D. BdR. B 2551 f°163v°. **1513** : "...los barganels seran de pin bons et sufficiens et de bon et sufficiens lenhan..." A.D. BdR. 355 E 189 f°49.

**1633** : "Per un mestre d'ayso que a trabalhat la senche de barganeou" 12 s.". Henry, p.24.

**1721** : "escaumes du canot qui traversent les autareles et aboutissent par leur bout au barganeau ce qui les rend plus fermes." Debenat p.464. V. breganèu.

**Bari** s.m. **1949** : voile carrée. Castellana.

**Barièu** s.m. **1976** (Le Brusce) : tira a barièu : tirer le brégin ou le tartanoun à bord d'une barque au mouillage. Bremondy. V. faire bòu a bàrri.

**Baril** V. barril.

**Barilar, barrilla, barrilat** s.m. (it. barilaro). **1532** : "...aver... recauput... la soma de VIII escus per donar au barilar de Nissa..." A.D. Vaucluse fds. Pintat 3392. **1548** : "Barrillar, six livres quinze sols." Ord. 15/3/1548. **1697** : "est un bas officier qui a soin des barils et de toute la futaille nécessaire au service d'une galère; il doit toujours aller à l'aiguade pour accomoder les barils et prendre garde qu'on ne les rompe ou qu'on ne les égare." S.G. **1696** : "...mon fils ces accorde pour aide au barila du vesseau..." Thenard 69. **1785** : tonnelier. Artisan qui fait des barils, des tonneaux. D.F. **1878-86** : tonnelier. F. M.

**Barilla** s.f. V. barrila.

**Barnigal** V. bernigal.

**Baron, baronus** (du lat. pop.barra). Garant de palan, principalement de barre et par extension, le palan lui même. **1275** : "...Baronum unum de passis sexdecim..." Dal Giudice p.27. **1294** : "baronos duos..." A.D. BdR. B 263 f°62v°. **1298** : "Item, IX barons." Blancard II p.460. **1301** : "Item, unum baronum de timone..." A.D. BdR. B 1936 f°108v°. **1306** : "Item, tres ternalia baronorum de temonibus..." A.D. BdR. B 1937 f°211v°. **1435** : "Item, timonus duos latinos cum suis baronis et scantaris (?)." Cais de Pierlas C p.424.

**Barqua, barque** s.f. V. barca.

**Barqueyrot, barqueirolo** s.f. **1572** : "mon barqueyrot batut qu'i es brigat contr'un roc." Lois Bellaud 73. **1785** : barquette ou barquerolle, bâtiment médiocre de voilure, sans mât qui ne va qu'à la rade & de beau tems., sans jamais se hasarder en haute mer. D.F. **1878-86** : barquerolle, petit bâtiment sans mât. F. M.

**Barqueiròu, barqueirol** s.m. **1785** : batelier. D.F. **1878-86** : petit batelier, conducteur d'une barquerolle. V. barcatié. F. M.

**Barquejado** s.f. **1878-86** : promenade en bateau, navigation. F. M.

**Barquejaire** s.m. **1878-86** : celui, celle qui conduit une barque, nautonier, navigateur. V. navigateur. F. M.

**Barquejar, barqueja** v. int.

- 1° **1785** : sauter d'un bateau à l'autre. D.F. **1878-86** : id. F. M. L. A.  
 2° **1878-86** : passer dans une barque, transporter par barque. F. M. L. A.  
 2° **1878-86** : conduire une barque, naviguer. V. *naviga*. F. M. L. A.  
 4° **1878-86** : *se barqueja*, se promener en bateau. F. M. L. A.

**Barquarius** s.m. V. *barquier*.

**Barquet, barchet** s.m. (de *barca*). Petit bateau de commerce ou de pêche. **1516** : *barquetz*, *barquetes* et tout sert pour la marchandise." Conflans éd. Mollat p.24. **1520** : "lo *barchet* de Monsr. de Mimet et ung gros galeon..." Honorat de Valbella p.103. **1878-86** : nacelle, bachot, canot. V. *barcot*, *nègochin*. F. M. **1897** : bette sans fargue. Vence. **1989** : "Lo *barquet* el mesura 16 palms a dos bancs." Milhau p.75.

**Barqueta, barqueto**, s.f. (de *barca*). Barquette, embarcation de pêche. Ca. XIII<sup>e</sup> s : "Barquetta pauca que porta timon doni XII denier." Mery Guindon p.1344. **1516** : *barquetz*, *barquetes*, et tout sert pour la marchandise." Conflans éd. Mollat p.24. **1526** : "...vesent amont a la Cieutat et Cassis et la boca de Marselha tout plen de *barquetas*..." A.C. Arles CC 536 f°273. **1572** : "embe forço claveoux fareou uno *barchetto*." Lois Bellaud p.73. **1785** : diminutif de barque. D.F. **1878-86** : petite barque, esquif. V. *esquife*. F. M.

**Barquetado** s.f. **1878-86** : contenu d'une nacelle, batelée. V. *barcado*. F. M.

**Barquetaire, barcatièr** s.m. **1878-86** : batelier. V. *barcatié*, *barquié*. F. M. L. A.

**Barqueto** s.f. V. *barqueta*.

**Barquetoun** s.m. **1613** : De nous far esquivar de Caron la *barquetou*/ Lous Prouvensaus ti son *talamen oubligas*/. A.G 7v°. **1878-86** : petit bachot. F. M.

**Barquette** s.f. V. *barqueta*.

**Barquier, barquarius, barquié**, s.m.

1° *Barquier*, patron de barque. **1253** : "...quod domini navium sive *barquarii*..." Pernoud B 160. **1469** : "Item, ay pagat al *barquier* que anet en l'Illa ambe Cathin per penre los Cathalans que fugiron per l'Illa." A.C. Arles CC 208 f°77v°. **1492** : "en vos avisam volentyer affin que en avises vostres *barquiers*." A.C. Arles CC 522 f°383. **1564** : "Item, a Anthoni Ruo dict le borni *barquier* per nou voutos areno..." A.C. Arles CC 573 f°714. **1572** : "pertant sara exempt de la man d'au *barquier*." Lois Bellaud p.85. **1723** : batelier. Pellas. **1785** : batelier celui dont la profession est de conduire un bateau. **1878-86** : batelier. V. *barcatié*. F. M. L. A.

2° Fabricant de barque. **1333** : "Item, vendet Johan de la Cadieira a XXII dies de mars a Bertrand Manuel *barquier* I<sup>a</sup> antenola per pres de sols XVII." A.C. Marseille 9 II 187 f°40.

3° **1785** : ceux qui font passer les bacs de rivière. D.F. **1878-86** : passeur d'un bac. V. *pountounié*. F. M. L. A.

**Barquihou** s.m. **1878-86** : batelet, petit canot. V. *barquetoun*, *nègochin*. F. M. L. A.

**Barquo** V. barca.

**Barra** s.f. XIX<sup>e</sup> s. (gabarre du Lot) : barre du gouvernail. Bosc p.94. V. barro.

**Barrado** s.f. (du lat. pop.barra). **1785** : synonyme d'embargo, défense de sortir d'un port. D.F.  
**Barraioun, barralhon** s.m. (du lat. pop.barra). **1878-86** : banc de sable sous marin à l'embouchure d'une rivière. V. tèu, tè. F. M. L. A.

**Barrala, barralium** s.f.et n. (lat. pop.barriculus). Petit barril. **1294** : "baral sedecim" A.D. BdR. B 263 f°62v°. **1301** : "Item, circulos barrilarum et barralarum et posacorium centum viginti." A.D. BdR. B 1936 f°112v°. **1317** : Item,..., pro barralia duodecim necessariis in predicto vysserio pro agua levanda..." A.D BdR 1518. **1318-20** : "...pro uno barrali pleno vino..." Sosson p.267.

**Barraquan** () Pièce de toile ornée entourant la hûne. **1479** : Lo barraquan de la gaby de drap avec les armes de monseigneur, A.D. BdR. 378 E 4 f°217, Deux barraquans de la gaby de proue de drap., id. f°220.

**Barreja, barria** v.tr. **1878-86** : tourner la barre d'un gouvernail, gouverner. F. M.

**Barrejadis** s.m. **1878-86** : manoeuvre de la barre d'un gouvernail. F. M.

**Barrette** s.f. **1897** : barre du cabestan appelé baboudi. P.G. C.p.22.

**Barrielo** s.f. V. barrila.

**Barrilh, barriéu, barril** s.m. **1491** : "I barilh de clavazon vielha." A.D. BdR. 351 E 464 f°254v°. **1493-94** : "...pour centaine barrilles qu'il a baillés..." A.D. BdR. B 2551 f°125. **1666** : "Sus lou coursié cent bastounado/ S'un barriou d'aigo qu'an dounado..." F. de Begues p.56. **1689** : "barrils pour l'eau : 500." I.G. 48. **1697** : "baril pour l'eau est un petit vaisseau ovale fait d'un bois nommé melle rouge, composé de deux fonds et de plusieurs douves liées avec des cerceaux, il y a deux pieds et demi de hauteur ou environ, il tient 24 à 25 pots d'eau... on met ces barils en couverte neuf à dix sous chaque banc..." (25,75 à 26,8 l.). S.G. **1878-86** : barril. F. M. L. A.

**Barril à bourse** (g) s.m. Baril dont l'ouverture se ferme comme une bourse et qui contient de la poudre. **1551** : "Deux barrilz a bourse a mectre poudre." A.D. BdR. B 236 f°35.

**Barrila** s.f. Baril. **1298** : "II barrile ad tenendum aquam... Item, I barilla vacua, apta ad tenendum pisces salsos..." Blancard II p.461. **1301** : "Item, bogia barrilarum et barralarum." A.D. BdR. B 1936 f°112v°. **1318/19** : "...pro 500 barilis aque..." Sosson p.233. **1462** : "Item, duas barrillas" A.D. BdR. 23 H I 21 n°145. **1491** : "XI barilhas per tenir agua." A.D. BdR. 351 E 464 f°256. **1878-86** : barril cerclé de bois. F. M. L. A.

**Barrillat** (g) s.m. V. barila.

**Barro, barra** s.f. (lat. barra). **1878-86** : *barro de gouver* : barre de gouvernail; *l'ome de barro*, le timonnier; *la barro au vent!* : la barre au vent!. F. M. L. A. (francisme). V. arjau, orjau. Barrot s.m. **1878-86** : barrot, petit bau. V. barroutin. F. M. X. F. (francisme). V. lata.

**Barroun** s.m. **1878-86** : équinette. *Barroun de sablo*, banc de sable. F. M.

**Barroutin** s.m. **1878-86** : barrotin, petit barrot. F. M. (francisme). V. latton.

**Bartalo** s.m. V. batello.

**Bartavelle** s.f. **1930** : vertevelle, charnière. Conio.

**Bas bord** (g) s.m. **1697** : "bâtiment de bas bord. Ces bâtiments sont ceux qui se servent de voiles latines, ils sont tous moins élevés de bord que les vaisseaux, c'est pour quoy on nomme ceux ci bâtiments de haut bord. Les galères sont des bâtiments de bas bord, les galiotes, brigantins, barques et autres." S.G.

**Bas founs** s.m. **1785** : lieu où il y a peu de fond & où l'on peut échouer. D.F. **1930** : bas fond. Conio.

**Bas relief** (g) s.m. **1697** : "se dit des ornemens qui sont sur les costez extérieurs de la poupe d'une galère et sur son arrière." S.G.

**Basilic** s.m. (gr. basilikoV). Pièce d'artillerie au XVI<sup>e</sup> siècle. **1509** : "...ben armados de gens et de bono artillerio grosso de bronso... et en special uno pesso dito lo basillich..." Honorat de Valbella p.25. **1548** : "Un grand basilic poysant six vingt quintaulx [4800 kg] aux armes de Monsr. le Connestable garny de ses boutons et reffouloyrs, cuilleres et escobillons." A.D. BdR. B 232 f°4.

**Bassaquin** s.m. (néerl. bootkijn). **1878-86** : sorte de petit navire d'autrefois, botequin. F. M.

**Bassenaïa** s.f. (de bassa ?). **1981** : filet très épais pour la pêche aux langoustes. Caperan.

**Basse** s.f. (it. basso). Fonds d'un navire. Ca. **1274** : "Les basses son dels nautz supportacio cum les pes." Bibl. Sainte-Geneviève Ms. 1029 f°33.

**Basseau** (g) s.m. **1695** : ferrure du timon de proue d'une galère; "le basseau est de fer, sa figure est platte, il a un pied un pouce de longueur, 5 pouces de largeur et un pouce 6 lignes d'épaisseur. Il est d'une meme pièce avec l'éguilot, et sert par le moyen de la barre où il est comme enchassé dans son ouverture pour faire aller le timon à la droite et à la gauche." T.G. 298.

**Bàssivelo, bàsseivelo** s.f.pl. **1878-86** : basses voiles, la grande voile et celle de misaine. V. mètstro, bourset. F. M.

**Bàssivergo, bàsseivergo** s.f.pl. **1878-86** : basses vergues, les deux plus fortes du bâtiment. F. M. (francisme).

**Bassin** (g) s.m. (lat. pop.baccinum). **1682** : "Les formes ou bassins qui servent aux constructions et radoubs des galeres seront toujours bien entretenus, les portes seront bien assurees pour resister à l'effort des eaux de la mer..." D'Ortières Ord. P.38. **1686** : "Galere dans le bassin, se dit de celle qui est dans une espece de grand fossé couvert qu'on nomme bassin fait exprés pour construire ou pour radouber les galères." A.N. D1 18 269. V. forme.

**Bassinnet, bassinetus** s.m. et n. (du lat. pop.baccinus). Sorte de casque. **1301** : "Item, bassineta duo que habebat dictus vicarius." A.D. BdR. B 1936 f°107v°. **1404** : "...que tot albarestie sie tengut d'anar armat an IIas albarestas, basinet..." A.D. BdR. 101 E 23 f°14. **Ca. 1440** : "Item, duos bassinetos cum baneria [baveria] bonos." Cais de Pierlas C p.413.

**Bast** V. bât.

**Bastard** s.m. **1785** : bâtard de racage, corde qui sert à tenir un assemblage de bigots & de raques dont le tout ensemble porte le nom de racage. D.F. **1878-86** : bastard, cordage qui assemble les bigots et les amarres d'un racage. F. M. V. bastardin.

**Bastard** (g) s.m. V. clous.

**Bastarde , bastard, bastardo** s.m. et f.

1° Galère bastarde, grosse galère avec une poupe ronde. **1509** : "partit del port de Marssilha lo capithani Prejan anbe catre galeros sotillos et dos bastardos et dos brigantins ben armados..." Honorat de Valbella p.25.

2° **1545** : "Les voylles : ung bastard neuf.." Inventaire de la quinquerème B 1260 f°440v°. **1550** : "A une galere y fault aussi les voiles ensuyvantes qui est ung bastard assez grand qui servira pour artimon." Stolonomie f°14. **1571** : "Fault 700 canes de cothonine pour faire le bastard." B.N.F. Ms. fr. 3174 f°25. **1622** : "la bastarde la plus grande de toutes, pour recueillir le plus de vent lorsqu'il y en a le moins sur mer." Hobier 38. Cette voile n'était plus en usage à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. **1878-86** : la plus grande voile d'une galère. F. M.

3° Bastardo, pièce d'artillerie placée en abord du coursier. **1666** : "Coursié, & bastardos en avant" Bourde 43. **1672** : "Deux moiennes ou bastardes qu'on met de chaque costé dessous la rambade de huit livres. Ms. A. 69. V. moyenne.

4° **1672** : "est le corps de la galère sur l'arrière fait en forme de coeur dessous le dragan" Ms. A. 21. syn. cul de mounine.

**Bastardelle** (g) s.f. Galère intermédiaire entre la galère subtile et la galère bâtarde.

**1571** : "Description au vray de la construction d'un galere neufve subtile ou bastardelle..." B.N.F. Ms. fr. 3174 f°21. **1677** : "Bastarde ou bastardelle sont les galères qui ont l'extrémité de la poupe platte, élargies, ainsi dites, pour les distinguer des subtiles, qui ont l'extrémité de la poupe aigüe." Dassié p.116.

**Bastardèu** s.m. **1976** : (Le Brusç) : grosse nasse. Bremondy.

**Bastardin** s.m. **1697** : "est un petit cordage dans lequel on enfile un rang de patrez lequel prend un peu au dessous des trosses qui soutiennent l'antenne, le bastardin les soulage et en cas qu'il rompit quelqu'une, il suffiroit pour soutenir l'antenne et l'empêcher de tomber. Ce

cordage est de la mesme grosseur que les trosses; il y en a un à l'arbre de mestre et un au trinquet, celui de mestre a six pieds neuf pouces de long, et celui de trinquet cinq pieds trois pouces, ils ont chacun un guinçonneau à un bout et de l'autre une gance. Le bastardin fait le tour de l'arbre et embrasse l'aman, on passe ensuite le guinçonneau dans le ganche [ganse ?]."  
S.G.

**Bastays** s.m. (lat. *bastum*). Portefaix. **1332** : "que negun bastays non cargui ni descargui neguna mercaderia ses licencia del clavari de Masselha ho de son luctenant..." A.C. Marseille BB 17 f°112.

**Basten** s.m. (gr. *bastazein*). **1878-86** : bastin, cordage de sparterie. F. M.

**Bastenga, bastengar** v.tr. (germ. *bastjan*). **1785** : se bastinga, se bastinguer, tendre des bastingues. D.F. **1878-86** : bastinguer F. M. L. A.

**Bastengage, bastengàgi, bastingatge** s.m. **1878-86** : bastingage. V. *bataiolo*. F. M. L. A.

**Bastengo, bastenga** s.f. **1785** : nom des toiles matelassées qu'on pose sur le pont d'un vaisseau pour parer les balles &c. **1878-86** : bastingue, toile matelassée que l'on tend autour du plat bord d'un vaisseau pour parer les balles. F. M. L. A.

**Bastet** (g) s.m. **1691** : petite pièce de bois servant à divers usages, taquet.

1° **1691** : "[les bancasses d'arganeau de serper] sont endentées au moins d'un pouce sur les cols de lattes, et par l'extrémité qui touche au jouc sur le bastet qui porte la teste des boutasses..." SH 134 87

2° **1691** : "on pose [les banquettes] par une de leurs extrémités à la hautr du raiz de courcier, où elles sont soutenues par un bastet au deffaut du rebord que l'on laissoit autrefois..." SH 134 157.

3° **1691** : "on fait porter sur l'échancrure de la teste de ces pièces [castagnole de moulinet]. un bastet arrêté de l'autre coté de la tenaille qui sert à porter trois planches du taular de la timonière." SH 134 197.

**Bastimen, bastiment** s.m. (germ. *bastjan*). **1785** : on le dit aussi d'un vaisseau. D.F. **1878-86** : navire, vaisseau. V. *barco*, *brigantin*, *brigouletto*, *lahut*, *nau*, *tartano*, *trabaco*, *tresmast*, *veissèu*. *Bastimen de mar* : navire de mer. *Bastimen cubert* : navire ponté. *Bastimen prefoundié* : navire qui tire beaucoup d'eau. *Bastimen a se* : navire qui a toutes ses voiles serrées. *Bastimen emplaja, encala* : navire échoué. *Lou bastimen a passa pèr ueil* : le navire a sombré. *Lago ou tirassiero d'un bastimen* : le sillage d'un navire. F. M.

**Bastimenet, bastimentou** s.m. **1878-86** : petit navire. V. *veisselet*. F. M.

**Bastion de la rambade, bastion de proue** (g) s.m. (it. *bastione*). **1697** : "est un épaulement ou une espèce de parapet qu'on élève sur la rambade pour couvrir les soldats et matelots destinez à combatre dans ce poste, quelques uns font ce bastion de bois de pin avec des planches doubles laissant un vuide de deux pouces entre l'une et l'autre qu'on remplit de liège, d'autres les font avec des paillets, ce sont de vieux cordages attachez les uns aux autres, ceux

cy sont les meilleurs parce que dans un combat, le canon n'y fait que son trou au lieu que ceux de bois les éclats font beaucoup plus de mal que le boulet, d'ailleurs les paillets ont cet avantage qu'estant faciles à transporter, on ne les met que lorsqu'il faut se battre, de sorte que dans la navigation la proue d'une galère est délivrée de ce poids qui n'est pas petit, au lieu qu'un bastion fait de bois est toujours sur la rambade, où il charge beaucoup la proue, qui l'est assez naturellement par les plus pesant fardeaux qu'on est obligé d'y metre comme sont les canons et les ancres." S.G. fig. B 28.

**Bastion de retranchement** (g) s.m. **1697** : "ou simplement bastion est un épaulement qu'on élève à l'épreuve du canon entre la rambade et l'arbre de meistre quand on veut combattre des galères, canonner quelque vaisseau ou une place maritime, on le fait pour couvrir du canon la plus grande partie de la chiourme, qui sans cette précaution serait trop exposée." S.G.

**Basto !** im ( oc. bastar). **1785** : avaste !, c'est assez. D.F. V. abasto.

**Baston de coustelas** s.m. **1848** : bâton ou boutehors dont on se sert pour traverser le foc, quand on veut appareiller vent arrière. C'est une sorte de boute-hors de bonnette. Jal.

**Bastoun de flamo** s.m. **1785** : bastoun de flamo, digon, bâton qui porte une flamme au bout d'une vergue. D.F. **1878-86** : id. *Foro bastoun! li bastoun dintré!* : commandement de marine usité quand on craint un grain. F. M.

**Bastounado** s.f. Bâtonnade. **1666** : "Tant au dina qu'a la soupado/ Dou gourdin, ou de bastounado..." F. de Bègues 49. **1878-86** : bastonnade. F. M.

**Bat** s.m. **1878-86** : petit bardage de bois debout qu'on cloue sur les dauphins. F. M.

**Batafièu** s.m.

1° **1902** : garcette de ris, raban. X. F. Castellana v. matafion.

2° **1902** : cordelette pour câble de halage. X. F.

**Batafion** (g) s.m. **1630** : "Les batafious, sont chordes qui lient la voile à l'antenne par en haut; et il y en a un à chasque lé de voile." Bouchard p.182. V. matafion.

**Batailhola, bataillole** s.f. V. batalha, batayole.

**Bataillot** s.m. V. batello.

**Batalha, batalhola, bataiolo, batayole** s.f. (lat. battualia).

1° Batayolle, montant de garde fou. **1336** : "Item, batalhas de pin." A.D. BdR. 391 E 10 f°58. **1470** : "Item, quatuor portals de batalhola." A.D. BdR. 391 E 73 f°82. **1494** : "...XLIII chapons de batalholas..." A.D. BdR. 351 E 160 f°273v°. **1512** : "vingt huyt batalloles vingt cinq filas." A.D. BdR. B 1487 f°61v°. **1550** : "pour faire les batailloles, fault vingt quatre travetes de pin..." Stolonome f°8v°. **1878-86** : montant de bois ou de fer qui sert à supporter les lisses des dunettes. F. M. L. A. V. aussi batayole.

2° **1878-86** : bastingage d'une petite embarcation. F. M. L. A.

**Batalholette, batayolette** s.f. Petite batayole. **1551** : "quatre batalholettes de la rambade." A.D. BdR. B 23 f°664. **1672** : "Bataiolletes sont des petites bataiolles de bois qu'on met sur les autres et ne servent qu'a donner de l'air à la chiourme quand elle est sous la tente." Ms. A. 28. **1685** : "Ce sont des pièces posées de bout sur les extrémités des batayoles servant à relever le tende, elles sont des pièces de bois de faux de 3 pieds 1/2 longueur sur 2 pouces de large sur 2 pouces d'épaisseur. T.G. 90. fig. B 35.

**Batallole** s.f. V. batayole.

**Batant** (g) s.m. (lat. battere). **1691** : "On fait... un batant ou une manière de feuillure de l'espoisseur des ais des cloisons pour le enchasser dedans." SH 134 76.

**Batard du culignon** s.m. **1894** : dans un filet boeuf, couronne de liège amarrée sur la ralingue supérieure du culignon. P.G. 134.

**Batard de la margue** s.m. **1894** : couronne de liège qui empêche le filet boeuf de s'affaisser. P.G. 133.

**Batarde** s.f. **1897** : voile de promenade des bateaux de plaisance grées en latin. Vence. V. bastarde.

**Batarde** s.f. et m. V. bastarde.

**Batardin** (g) s.m. V. bastardin.

**Batarié** s.f. (de batre). **1785** : batterie, les canons placés aux deux côtés des vaisseaux. D.F.

**Batayole** s.f. V. batalha.

**Batayole de la bande, batayolle du couroir** (g) s.f. **1630** : "batayolle de bois avec chapons de fer : seize pour soutenir le fileret d'en haut; trente deux de chaque côté pour joindre avec les batailloles avec le fileret." Bouchard 163. **1697** : "est une pièce de bois d'orme de trois pieds et demi de long, quatre pouces et demi de large sur trois pouces d'épaisseur, il y a vingt huit de ces batailloles, quatorze de chaque côté, on les met droites contre l'apostis, amortisées dans des tacs de bois, clouez sur le couroir, elles appuyent contre la batallole de fer et servent à soutenir les filarets." S.G. fig. B 29.

**Batayole de fer de la poupe** s.f. **1545** : "Dix batailloles de poupe de fer." A.D. BdR. B 1260 f°342v°. **1548** : "quatre grandes batailloles de fer pour le tendail de poupe." A.D. BdR. B 232 f°50.

**Batayole d'apostis** s.f. **1630** : "les batallouettes de fer : ce sont de petits balustres longs environ d'un pied et larges de l'espace d'un banc à l'autre, qui portent le filaret d'en bas; il y en a autant que de bancs." Bouchard 163. **1672** : "Bataiolles de fer sont vingt ou vingt deux pieces de fer de deux pans et demi de longueur en façon de trident qu'on met de chasque coste de la galère et qu'on fait rentrer a plomb dans l'apostis." Ms. A.27. **1697** : "est une pièce de fer

de dix neuf pouces de long, un pouce de diamètre pesant environ dix huit livres, la tige de cette bataillole est ronde, et par le haut elle a trois branches fort courtes qui ressembleroient assez à une fourche si elles estoient pointues, chaque galère en a 28, quatorze par bande, on les enchasse toutes droites sur l'apostis, elles servent à soutenir le plus bas filaret, dans l'autre branche on met le second, lors que le mauvais temps oblige de metre les rames sur les filarets." S.G. fig. B 30.

**Batayole du fougon** (g) s.f. **1697** : "est une pièce de fer qui a sept pieds et demi de long, un pouce en quarré, du poids de 40 livres, il y a deux de ces batailloles un à poupe et l'autre à proue du costé du courcié, elles soutiennent un filaret de bois ou plutot une traverse qui sert d'appuy à la cheminée et la tient éloignée du feu. Outre les deux batailloles du fougon, il y en a encore deux autres mises en travers du fougon de courcie à la bande, qui soutiennent une grosse traverse de bois à laquelle les chaudières de l'équipage et de la chiourme sont suspendues. Celle qu'on met du costé de la bande a quatre pieds et demi de long et l'autre six pieds, elles ont quatorze lignes en quarré du poids environ de 25 livres chacune." S.G. fig. B 31.

**Batayole de parteguette** (g) s.f. **1697** : "est une pièce de fer qui a deux pouces et demi de circonférence, et deux pieds et demi de long, du poids de douze livres, il y a deux de ces batailloles sur l'arrière de la poupe, elles servent à porter la parteguette et l'empêchent de varier a droite ou a gauche." S.G. fig. B 32.

**Batayole de la rambade** (g) s.f. **1685** : "Ce sont des pièces toutes droites posées de bout amortisées sur les traverses des rambades de la hauteur de 4 pieds 1/2 formant une espèce de parapet que l'on bride avec des traverses pour supporter les paillets en combattant, les dittes batayoles doivent estre de bois d'orme de 4 pieds 9 pouces de longueur et 5 pouces et 1/2 en quarré." T.G.88. fig. B 33.

**Batayole de retranchement** (g) s.f. **1685** : "ce sont des pièces posées de bout à travers de la galère entre la rambade et l'arbre de mestre, y ayant à chaque bout en haut une échancrure pour y pourvoir les lattes ou filarets, servant de garantie ou retranchement en cas de combat, elles doivent estre de 3 pieds de longueur, 5 pouces en quarré de bois de faux." T.G. 109. fig. B 34.

**Batayolette** (g) s.f. V. batalholette.

**Bateau boeuf** s.m. **1856** : bateaux de pêche employés par paire pour traîner un filet. Bonnefoux-Paris. V. bouf.

**Batel, batelh, batèu, batèl** s.m. (de l'a. angl. bat). Bateau. **1373** : "...el Rozer revironava lo tot entorn no y podia hom intrar may ab I batelh..." Chabaneau C p.46. **1376** : "Et intravit quamdam naviculam sive batel..." Albanès A p.149. **Ca. XIV<sup>e</sup> s.** : "E va pendre un batel... e dissendet lo en l'aigua e aqui el fetz descendre de la nau .I. evesque e d'autres..." Ulrich A p. 23. **1410** : "Pro un batello armato die que venit..." A.C. Avignon EE 637 f°204. **1493** : "Quant al batel seu barcha de la nau..." A.D. BdR. 351 E 472 f°275. **Déb. XVI<sup>e</sup> s.** : "a desborsas et pagas per notre comandament per un batel per la gardia de Riou..." B.M. Marseille Ms. 2040.

**1572** : "quand fouguet per bateou anar a..." Lois Bellaud p.128. **1657** : "An una granda esperiença, per menar galèras, ...batèus..." J. Michel p.69. **1723** : bateau. Pellas. **1785** : bateau, petite barque qui sert à traverser un port, un bras de mer, une rivière. D.F. **1785** : "Qué de bateoux..." Merle p.19. **1878-86** : bateau, embarcation. V. beto, barquet, eissaugo, penello, sicelando. *Batèu biòu* : bateau boeuf. *Batèu a vapour* : bateau à vapeur. F. M.

**Batela, batelar** v.tr. **1878-86** : conduire un bateau. V. barqueja. F. M.

**Batelado** s.f. **1723** : batelée. Pellas. **1785** : batelée, la charge d'un bateau. D.F. **1833** : "arribara par fes d'aquestis batellado de jouinnesso d'eicit..." Merle p.125. **1878-86** : batelée. V. barcado. F. M.

**Batelage, batelàgi, batelatge** s.m.

1° **1878-86** : batelage, transport en bateau. V. barcage. F. M.

2° Sens actuel : lamanage.

**Batelarié, batelarià** s.f.

1° **1878-86** : batellerie, grande quantité de bateaux. V. barcarès. F. M. L. A.

2° **1878-86** : métier de batelier. V. marino. F. M.

**Batelas** s.m. **1878-86** : grand bateau, vilain bateau, vieux bateau. V. barcasso, ratamalo. F. M.

**Batelet** s.m. **1587** : "si vesent emmarat dedins un batelet." Lois Bellaud p.10. **1878-86** : batelet, petit bateau. V. barquet, nègochin. F. M.

**Batelié, batelier** s.m.

1° **1785** : batelier, celui qui conduit un bateau. D.F. **1878-86** : batelier. V. barquié, barcatié. F. M.

2°. Sens actuel : lamaneur.

**Batello, bartalo, bartelot** s.m. (it. batalo). Bout-dehors des bâtiments latins. **1636** : "L'aleouge de Martin Chamanier auquel manque... batello..." A.C. Arles EE 5 f°686. **1649** : "Un par batalot" A.C. Arles EE 2 (n. fol.). **1672** : "Cet esperon sert aux galères comme les bartelots servent aux barques, c'est à dire pour mettre la cargue devant le trinquet." Ms. A. 23. **1897** : berthelot, bout dehors. Vence. V. berthelot, bitalo, pitalo.

**Batènt, baten, batent** s.m.

1° **1878-86** : longueur d'un pavillon de marine. F. M.

2° **1878-86** : feuillure. F. M. L. A.

**Bateria** s.f. **1949** : batterie, bastingage. Castellana.

**Batèu, batèl** s.m. V. batel.

**Batiport, batiporte, bateporte** s.m. (gr. bathr + lat. pop.porta).

1° Hiloire d'écoutille. **1356** : "Item, batipportas de pinu" A.D. BdR. 355 E 290 f°7v°. **1477** : "Item, los cartiers del patiport com sia companha." A.D. BdR. 351 E 451 f°43. **1497** : "Item, II batipors en sa cadena et clau". A.D. BdR. 355 E 258 f°13. **1510** : "neufz lucques pour fermer les batiportes desdites galeres..." A.D. BdR. B 2551 f°151. **1526** : "Plus tous les quartiers des batiportz." A.D. BdR. B 1260 f°65v°. **1672** : "Le batiporte est la caisse dans laquelle on enchasse les quartiers qui est relevée d'un pan par dessus la couverte pour empêcher l'eau d'entrer dans les chambres." Ms. A. 21. **1697** : "sont des pièces de bois toutes droites, qu'on élève sur la couverte autour des écoutilles qu'elles bordent, c'est à dire des ouvertures qu'on fait en couverte pour descendre dans les chambres d'une galère." S.G. fig. B 36.

2° Sabord : **1512** : "...el fes hobrir los bat pors et l'artilharia de tirar..." Honorat de Valbella p. 55.

**Batisarti** s.m. **1848** : estrope sur laquelle se fait le dormant du man de sarti. Jal.

**Batre** v.tr. (lat. battere).

1° **Batre la volta** : prendre la route. **1501** : "...s'en son annados [dos galleros, uno fusto et ung bergantin] a vello et a remp tant que podien battre la volta a las illos de Hieros..." A.C. Arles CC 524 f°187. V. volta.

2° **1723** : lou pavailhon bate, le pavillon déjoue. Pellas. **1878-86** : id. F. M.

3° **1785** : **batre sus lou mast**, faseyer. D.F.

**Battre la scie** (g) ex V. scier. **1672** : "Quand on veut... mettre la poupe de la galere a terre il faut scier ou battre la scie." Ms. A. 37. V. siar.

**Battude** s.f. V. batuda.

**Battudon** s.m. **1894** (Provence) : "C'est un filet de fond avec deux sardons une nappe et deux extrémités. Le sardon supérieur montre une ralingue portant une rangée spéciale de mailles à triple fil. A chaque troisième maille est un liège de 6 centimètres de diamètre. Au dessous s'étagent quatre rangées de mailles simples, en fil de chanvre à quatre bouts de 8 au pan. La nappe, en lin ou en coton, comprend de 50 à 100 rangées de mailles, lesquelles sont de 10 à 14 au pan. Elle tient aux sardons par une rangée de mailles à triple fil. Le sardon inférieur peut ou non faire défaut. Il ne diffère du sardon supérieur que par une rangée de mailles de plus et par la présence de bagues de plomb dont l'ensemble pèse environ 20 kilogrammes [une bague par maille]. Ce lest doit être assez puissant pour entraîner le filet au fond, tandis que l'action des lièges consiste non pas à faire flotter la nappe, mais seulement à la maintenir verticale, lorsque la ralingue inférieure a été entraînée. Aux extrémités de la nappe et pour la protéger est une rangée verticale de mailles en chanvre. Une maille non l'autre porte un matafian. Ces matafians peuvent s'attacher à un clava... Il y a deux sortes de battudon, le battudon blanc ou enteran et le battudon teint." P.G. 216. fig. B 39.

**Battue** s.f. **1897** (étang de Thau) : "on appelle ainsi une pêche particulière faite au moyen d'un trémail ordinaire, Après avoir calé l'un des bouts du filet surmonté d'un signal, on s'éloigne dans une nacelle en larguant à mesure le trémail tout entier puis on rebrousse chemin, tandis qu'un ou deux hommes armés d'une perche frappent sur le plat bord de la

nacelle ou directement sur l'eau... Les poissons effrayés s'enfuient avec précipitation et dans leur fuite ne voient pas le filet dans lequel ils s'emmailent." P.G. C. 36.

**Batuda, batudo, battude** s.f. (de battre). Sorte de filet fixe. **1176** : "...adhuc in hoc ipso stagno do vobis licenciam piscandi cum bolegio et faciendi batudas cum vobis placuerit." Barthes n°174 p.254. **1191** : "volo et jubeo quod ecclesia Magalonensis possit batudam habere, sinc omni usatico in mea parte stagni de Vico." Rouquette et Villemagne, I p.321. **Ca. XIV<sup>e</sup> s.** : "Quicumque... piscabatur in aquis stagnorum Lunelli et Melgorii cum artibus piscandi videlicet batuda vel fichoira..." Ducange. **1499** : "Item, plus unam retem appellatam batuda" A.D 355 E 180 f°55. **1575** : "...procedant du fait et peche de l'art et metier de la batudo..." A.D. BdR. 240 E 5241. **1769** : "...les mailles en sont calibrées pour prendre des maquereaux, bogues, blaques... On le tend sédentaire et par fond." Duhamel du Monceau, T. I, 3<sup>o</sup> sect.,108. **1785** : espèce de filet droit dont on se sert pour pêcher dans les étangs salés. D.F. **1878-86** : filet de 3 brasses de hauteur et de 60 brasses de long pour la pêche aux maquereaux. V. bouguiero. *Tira li batudo*, lever les filets. F. M. L. A. **1894** : filet de pêche sédentaire pour la capture des maquereaux, bogues, saupes, mendoles, pataclets et rougets.

1<sup>o</sup> Provence.

a). Battude de poste. **1894** : "Cet engin comprend un filet et une bordure. Le filet long de 100 brasses sur 7 brasses de hauteur présente 200 rangées de mailles de 9 à 10 au pan; il est de fil de lin à trois bouts. La bordure ou sardon entoure complètement le filet; elle est formée d'un fil de chanvre à quatre bouts et ses mailles, toutes semblables entre elles, sont de 8 au pan. On peut y distinguer quatre parties : le sardon supérieur, le sardon inférieur et les deux sardons latéraux. Le sardon supérieur montre quatre rangées de mailles dont la première s'attache à une corde qui soutient, d'espace en espace, des flottés de liège ou nattes au nombre de 450 à 500 et mesurant 6 à 7 pouces en carré. Cette corde est désignée sous le nom de brimé dou liègi. Le sardon inférieur se compose de huit rangées de mailles dont la dernière se fixe sur une corde garnie de bagues de plomb et appelé brimé dou plomb. Les sardons latéraux ont chacun deux rangées de mailles." Les pièces de battude sont réunies entre elles par des attaches ou pouncho placées à chaque dixième maille des rangées extérieures des sardons latéraux. "Après avoir lié les battudes entre elles, on les jette à l'eau. Le liège ne contrebalançant pas la pesanteur des plombs, le pied du brimé de plomb touche le fond de la mer, tandis que les lièges sont immergés à une certaine distance de la surface." P.G. p.222.

b). Battude du large. **1894** : "Elle diffère de la battude de poste par la hauteur moindre du filet qui n'excède pas 4 brasses [la longueur restant de 100 brasses], ainsi que par le nombre inférieur des rangées de mailles du filet qui sont au nombre de 100 à 150." P.G. p.225.

c). Battude trémaillée. **1894** : "Aux battudes de poste et du large, on adapte très souvent une sorte de thys que l'on appelle un trémil. Au moyen du pouncho, on relie, après l'avoir débarrassé du brimé des plombs, le sardon inférieur de la battude à la gancette du trémil dont le pied reproduit exactement celui d'une battude et comprend un brimé de plomb auquel on ajoute quelquefois, pour compléter le lest, des pierres ou bauté." P.G. p.226 fig. B 37.

2<sup>o</sup> Languedoc : Battude flottante. **1897** (Aude) : "C'est un filet droit comprenant 5 à 6 pièces réunies bout à bout. Chaque pièce se compose d'une nappe et de deux ralingues. La ralingue supérieure flotte au moyen de lièges placés à chaque troisième compas, alors que la ralingue inférieure enfile des plombs par 7 compas, lest suffisant pour tendre verticalement la nappe. Quant à celle-ci elle se constitue par des mailles mesurant 108 millimètres au carré. La longueur d'une pièce est de 12 à 13 brasses; sa hauteur, à peine de 1 m à 1,10 m. Enfin les

deux extrémités de la ralingue supérieure portent un fil en chanvre à 3 brins à l'aide duquel on attache les pièces entre elles. Cependant au bout du filet complet on dépose un signal en liège surmonté de deux demi cercles croisés qui soutiennent une cloche; l'autre bout est tenu à la main dans la barque." P.G. C. p.328 fig. B 38.

**Batudaire** s.m. (de batuda). Pêcheur à la batude. **1758** : "C'est à savoir que lou battudaire callera seis rez senso signau, que lou batteau gardera leis reiz d'un cousta et de l'autre l'aura gez de signau..." A.D. BdR. 250 E 62 f°30.

**Bau** s.m.

1° (du fr. de l'angl.). **1785** : est aussi une solive qui affermit les bordages & qui soutient les tillacs des vaisseaux. D.F. **1878-86** : id. V. madié (?). *Lou bau mestre, lou grand bau* : maître bau. F. M. (francisme). V. latte.

2° V. baus, bàu.

**Baudau** s.m. **1769** : cordage d'auffe utilisé pour monter les bordigues. Duhamel du Monceau, T. I, 2° sect. 64.

**Bauda, baude, baudo, bando, bòudo, baoude, booudo** s.f. (lat. validus). **1415** : "...barcam munitam... I° librino et I<sup>a</sup> bauda... A.D. BdR. 351 E 142 f°74v°. **1758** : "...les battudaire calleront sans signal et sans fer ou baude..." A.D. BdR. 250 E 5231. **1878-86** : cablière, pierre qui sert à fixer l'extrémité d'un filet au fond de la mer. V. peirrau. F. M. L. A. **1973** : grosse pierre où l'on a ménagé une cannelure qui en fait le tour et dans laquelle passe un cordage; pierre ou gueuse tenant lieu de grappin. Meffre.

**Baudesar** v.tr. Charger en vrac ou charger à barroter ? **1494** : " ...a armat un galleon de portada de mylle et sinc sent amynes de feva lochal l'an baudesat de favas..." A.C. Arles CC 522f°172.

**Baudèu** s.m. **1878-86** : corde de sparterie. V. traiau. F. M.

**Baudiero** s.f. **1878-86** : petite corde de sparterie. V. marroun, trihoun. F. M.

**Baudriex** s.m. (du lat. balteus). Baudrier ? **1301** : "Item, duos baudriex" A.D. BdR. B 1936 f°114.

**Baudris** s.m. (?). Pièce de tenue d'un timon latin (?). **1301** : "Item, baudris de temonibus tres." A.D. BdR. B 1936 f°109.

**Baupo** s.f. **1878-86** : grosse corde le long de laquelle sont placées plusieurs lignes garnies d'hameçons. V. palangre. F. M.

**Baume** s.f. **1897** (étang de Berre) : dans une paradière "La baume, longue de 1,25 m, conduit dans une queue longue de 10 à 11 m, pourvue de 3 méjeans et dont le bout est assujéti à un pieu terminal plus long que les autres..."P.G. C p.254.

**Baupresa** s.f. (néerl. boegspriet). Beaupré. **1437** : "Item, una alia antenna que vocatur per marinarios lo gros presso". A.D. A. M<sup>mes</sup> Arch. cam. 52/5/12 f°137v°. **1478** : "...triginta arboribus... ad construdendum et faciendum arbores, anthenas, baupresas et alia fornimenta, corredia caravellarum..." A.D. BdR. 351 E 452 f°411. V. palpres, boupret.

**Baus** s.m. (lat. balteus).

1° **1723** : falaise. Pellas. **1785** : id. D.F. **1878-86** : falaise, promontoire, sur le littoral de Provence on donne ce nom à certains caps. F. M.

2° **1878-86** : chaise de gabier F. M.

3° **1976** (Le Brus) : rupture du plateau continental. Bremondy.

**Bausse** (g) V. bosse.

**Bavo, bava** s.f. (lat. pop.bava). **1878-86** : vent à peine sensible. F. M. L. A.

**Bayonus** s.m. V. timon.

**Bazar** (g) s.m. **1697** : "on dit que la carnal est en bazar pour exprimer qu'elle est aussi haute qu'elle peut l'estre, et qu'elle touche le calcet de l'arbre, hisser la carnal en bazar c'est à dire haussez la autant qu'il est possible." S.G.

**Bec, bé, bèc** s.m. (gaul. beccus).

1° **1664** : "L'esperoun, ou lou bec ver l'islo" Bourde 45. **1878-86** : éperon de navire. V. esperoun. F. M. L. A. V. berthelot, bartalo, bitalo, pitalo.

2° **1785** : bec de courbin, bec de corbin, sorte de crochet avec lequel les calfats tirent la vieille étoupe d'une couture, ou d'entre les joints de deux bordages. D.F.

**Becat** s.m. **XIX<sup>e</sup> s.** : sorte de gaffe d'une gabarre. Bosc p.94. V. peca.

**Bechardiero, becardièra** s.f. **1878-86** : filet à trois nappes destiné à la pêche des saumons et des aloses. F. M. L. A.

**Becherie du milieu** (g) s.f. (oc. bacharia). Formes : bischerie, bicherie, bicharie. **1622** : "Par le milieu et au dessus desquelles règne ce qu'ils appellent 'la bischerie', appuyée sur les ponteaux..." Hobier p.17. **1672** : "La grande bicharie regne tout le long de la galère et sert comme un poutre qui aide les lattes a porter le poids de la couverte." **1685** : "C'est une pièce posée par dessous le milieu des lattes règnant depuis la douzième latte de proue jusqu'à l'arbre de mestre, et luy laissant une distance de seize pieds pour le canal dudit arbre et recommence sur une meme ligne et finit a la sixième latte proche celle du joup de proue, la ditte bicherie est composée de plusieurs pièces de bois de pin, de 25 pieds de longueur chacune, 8 pouces de large, sur 6 pouces et 2 lignes de hauteur empattées ensemble de 2 pieds et 1/4 de longueur dont les dittes lattes sont endentées dessous d'un pouce." T.G. p.25. fig. B 40. V. bacharia.

**Becherie des côtés du canal, becherie de canal** (g) s.f. **1672** : "Les deux bicharies sont deux pièces de bois qui soustiennent la couverte a l'endroit du descola de l'arbre..." Ms. A. 17. **1685** : "C'est une pièce escarrée posée de chaque costé sur la meme ligne de la rais de cursive, par

dessous les lattes plus courbées que celle du milieu, la ditte pièce doit estre de bois de pin, de 25 à 30 pieds de longueur, 3 pouces de largeur, celle de canal a 6 pouces 1/2, les autres de la teste et de la queue sur 5 pouces et demy de hauteur aussy endentées dessous d'un pouce." T.G. p.26. fig. B 41.

**Begnoun** s.m. (gaul. benna).

1° **1878-86** : verveux, engin de pêche. V. garbello, vertoulet. F. M.

2° **1878-86** : truble, espèce de filet. V. rebalaire, tiroribo. F. M.

**Beissa** v.tr. (lat. pop.bassiare). **1878-86** : passer de l'amont à l'aval en parlant du vent. V. davala. F. M.

**Beleume** s.m. (?). **1976** : mesure dont se servent les pêcheurs pour vendre leur pêche. Syn. : bouiou. Bremondy.

**Belle** s.f. (du fr. du néerl.). Embelle, espace entre les gaillards. **1498** : "Duos gros lons perries pour la belle de sa barca." A.D. BdR. 373 E 159. V. descolat.

**Bena** s.f. **1965** : verveux. L. A.

**Benda, bendo** s.f. (germ. binda).

1° **1852**; ourlet de la chute arrière d'une voile. Westphal Castelnau p.33.

2° **1941** : ralingue qui fortifie le côté perpendiculaire de la voile latine. L. A. B.

3° **1965** : bordage de navire. L. A.

4° **1976** : (Le Brusç) : bandes de toile qui prolongent en avant l'entrée du gangui ou de l'issaugo et qui canalisent le poisson vers la margo ou le corpou. Bremondy.

**Bendo de rit** s.f. **1878-86** : bande de ris. F. M. (francisme).

**Berceau** (g) s.m. **1697** : "se dit de la voute qui fait le couvert de la poupe d'une galère, il est composé de diverses pièces de bois, qu'on nomme flèche, tenailles, guérites, listeaux ou cerceaux." S.G. fig. B 42.

**Bercer** (g) v.tr. (du lat. pop.bercium du gaul.). Rouler. **1672** : "...qu'elle vient a travers, pour empescher que la galere ne roule ou ne berce..." Ms. A. 63.

**Bergantin** s.m. V. brigantin.

**Bernigal, bernigalus, bernigau** s.m. (byz. bernik). Ecuelle, récipient. **1294** : "vernicalos quatuor..." A.D. BdR. B 263 f°62v°. **1301** : "Item, bernigalos veteres inter integros et fractos centum viginti unum." A.D. BdR. B 1936 f°111. **1317** : "Item, pro quatuor bernigalis necessariis..." A.D. B 1518 f°69. **1435** : "Item, bernigalia fuste novem cum quatuor scutellis ligneis." Cais de Pierlas C 426. **1494** : "...pro duodecim duodem bernigalorum fuste pro carina..." A.D. BdR. 351 E 160 f°274. **1494** : "4 douzaine de bernigaulx.." A.D. BdR. B 1251 f°121v°. **1503** : "Per ung grant bernigal per poar la pega dedins lo peyrol per calafatar las

cayssas de la barca... d. 12." B.M. Marseille Ms. 2040. **1512** : "vingt et neuf bernigaulx.." A.D. BdR. B 1487 f°61v°. V. gavette.

**Berthelot** s.m. **1820** : nom de l'éperon d'une tartane, pinque etc., formé d'un bout dehors et de deux lisses qui appuient sur son extrémité; ce qui fait un triangle. L'espace entre les lisses et le bout dehors est garni de barrotins ou de lattes. Willaumez. V. bé, batelo, bitalo, pitalo. fig. B 43.

**Bertoulen , bertoulet** s.f. (lat. pop.vertibellum). **1769** : bertoulette. Duhamel du Monceau, T. I, 2° sect. 49. **1896** : petit verveux. P.G. A.

1° Provence. **1897** (Camargue) : bertoulen : "cet engin, long d'un mètre, comprend un demi cercle que l'on immobilise dans l'eau à l'aide d'un piquet ou d'un roseau et sur lequel s'insère un filet conique qui est soutenu par trois cieulé [cercles] espacés. De ces cercles, l'antérieur seul est pourvu d'un goulet; le postérieur est tendu par un piquet." P.G. C. p.194. fig. B 44.

2° Languedoc.

a). **1897** (étang de Thau) : "Un bertoulet se compose de trois cerceaux en bois inégaux, espacés et tenus verticalement par trois perches horizontales qui se réunissent en arrière où elles sont amarrées par une corde. Sur les cerceaux est tendu un filet dont la forme générale est celle d'un cône; le sommet, placé en arrière du troisième cercle, limite une poche ou un sac. Les mailles, de 32 millimètres au carré, se retrécissent graduellement d'avant en arrière. L'ouverture antérieure qui correspond exactement au premier cerceau, donne accès dans un goulet ou filet en entonnoir; un second goulet s'insère en dedans du deuxième cerceau. Grâce à des cordelettes qui vont s'attacher au fond du sac, le petit orifice des goulets demeure constamment béant. Sous le deuxième cerceau, on dispose une pierre d'un poids suffisant pour lester le casier..." P.G. C. p.11. fig. B 45.

b). **1897** (étangs de Palavas) : "Les bertoulets en usage dans quelques uns des étangs qui avoisinent Palavas, ont un mètre de long. Ils comprennent un demi cerceau antérieur lié par ses bouts à une traverse de bois horizontale qui s'applique exactement sur les fonds, et une cougue complète. La maille est de 10 centimètres au carré; elle va se réduisant et dans la poche elle n'est plus que de 5 centimètres. Le fil est du chanvre en trois très fin." P.G. C. p.91. fig. B 46.

**Bescaira** v. int. (lat. vix cadere). **1878-86** : louvoyer. V. bourdeja. F. M. X. F.

**Bescuech, biscoctus** s.m. (lat. pop.biscoctus). Biscuit. **1298** : "I sacus plenus biscocti" Blancard II p.461. **1318-20** : "Item, solvit pro faciendo fieri et decoqui dictum biscoctum ex frumento predicto..." Sosson p.257. **1373** : "...e mezero [dins la nau] y aygua pro e bescueg e vi e farina e carn salada e gualhinas e fruchas e tot can mestiers lur ac." Chabaneau D 43. **1410** : "...las naus... non avien lur carcs de so que portar deviens so es asaber sal, blatz, bescuechs, gens d'armas e cavals..." Bertran Boysset in B.N.F. Ms. fr. 5728 f°68v°. **1426** : "XXV quintals de bescuech per la galeota de Johan Boton..." A.C. Marseille CC 2200 f°73v°. **1439** : "C fl. pagatz a Monsenhor lo thesaurier de Provensa per bescuechs a las galeas de A. Thomas et de Stevenello." A.C. Arles CC 157 f°27. **1560** : "Item, que tous ceux qui seront ès galères, ayent à manger du biscuyt ordinaire : à la charge touteffois qu'il soit couvert d'araignes, & soit noir, plein de vers, dur, mangé de ratz..." Guevara p.23. **1572** : "sarion coumo bescuech brigant un machomourre." Lois Bellaud p.32. **1622** : "...le paillo, où se met

l'escrivain, avec le pain et le biscuit..." Hobier p.30. **1666** : "Nous fau carrega lou bescuech" F. de Bègues p.54. **1878-86** : biscuit, pain cuit deux fois. F. M.

**Bestort, bistouert** s.m. (lat. bis tortus). **1785** : bitord, menue corde à deux fils. D.F. **1878-86** : bitord, sorte de petit cordage. V. mouissèu. F. M.

**Beta, bèto, bete, bette** s.f. (de l'a. angl. bat). Bette, petit navire de transport et de pêche à fond plat, gréé en latin. **1422** : "...quemdam brigantinum armatum gentibus Marticalibus que agredientes quandam betam in qua erant novem Arelatenses..." A.C. Arles FF 4 tit. 28. **1428** : "Unam betam sive barcam et retia necessaria ad ipsum bordigol..." Hildesheimer p.102.

**1473** : "...a Steve Sabatier e Johan Sadon tan per ellos et per lur beta per II jors que demoreron que aneron ensemble." A.C. Arles CC 213 f°76. **1479** : Item, unam betam novam" A.D 378 E 4 f°11. **1491** : "Plus per conpro de II canos et VII pans de taulhan... per far una beta per loudit bordigo..." A.C. Arles CC 234 f°100v°. **1491** : "...quant lo Rose carreiara [de glas] que aian a tenir doas betas per passar aquels que volran passar..." A.C. Arles CC 235 f°35v°. **1500** : "...mandamente facti die presenti octava mensis januarii pro loquerio unius bete et quinque hominum qui duxerunt victualia ad levatam pro custodia Rodani, scilicet pro beta florenum unum et pro hominibus quinque florenos tres et grosses quatuor..." A.C. Arles CC 249 f°79v°. **1519** : "...ay baylat aus patrons de las betas que porteront las gens d'armas en Bouc... A.C. Arles CC 531 f°15 (3v°). **1521** : "...per son trabalh d'el et de VIII homes ung lahut et una beta per menar mesenhors los consolz et capitany de la Torre del Lion per anar a la dicha torre et per anar termenar l'illa de Merdoel..." A.C. Arles CC 273 f°57. **1524** : "ariberon aysi dos betos que mandet lo Rey..." Honorat de Valbella p.127. **1652** : "...Le prifachier sera tenu mettre et reduire en fregatte la barque appelee bette du port d'environ deux cent quintaux..." A.C. Arles DD 7 f°88.

**1694** : "...une barque appelee demy bette..." A.C. Arles CC 465 f°176. **1697** : "est une espèce de bâtiment de charge dont on se sert dans les radoubes ou le spalmage, pour y mettre les boulets, la saurre et divers agreils de la galères qu'on veut spalmer. S.G. **1878-86** : bateau plat, d'environ 6 mètres de long, servant à la pêche. V. eissaugo, palangrin. fig. B 44. Bèto de trahino : bateau dont on se sert pour aller jeter au large un filet traînant. F. M. **1897** : petite embarcation à fond plat. Vence. Jadis bateau de charge puis bateau de pêche, du début du siècle jusqu'à la deuxième guerre mondiale, la bette fut aussi un voilier de plaisance qui forma la série la plus populaire et la plus active de tout le littoral méditerranéen. fig. B 47. **1982** : bette marine eigalière : bette des Martigues charriant l'eau de la fontaine de Taullon au quartier de l'île. Poilroux A.

**Beton** s.m. **1536** : "ne feron ren per lur armado ni de mar, ni de terro anbe tos los betons ni pontons" Honorat de Valbella p.312. **1965** : bateau de pêche plus petit que la beta. L. A.

**Betouno, betona** s.f. **1883** : "bête pour la traîne d'hiver, 18 à 22 pans." Westphal Castelnau p. 134. **1902** : batelet. X. F. **1911** : petite bette. Pila.

**Bette** s.f. V. beta.

**Beure** v.tr. (lat. bibere). **1976** : (Le Brusce) désigne le moment où le soleil se couche; "quouro lou soulèu a begue" : après le coucher du soleil. Bremondy.

**Bevende, bevendo** s.f. **1512** : "un tinel pour la bevande." A.D. BdR. B 1487 f°67. **1526** : "ung tinel pour la bevande." A.D. BdR. B 1260 f°75. Mélange d'eau et de vin (parfois d'eau et de vinaigre) que l'on donnait à boire aux forçats, lorsqu'on leur demandait un effort prolongé. N. J. **1878-86** : *dré de bevendo* : droit que se réserve un maître de barque lorsqu'il donne son navire à fret. F. M.

**Bibi** s.m. **1976** : (Le Brusç) : signal ovoïde qui double les signaux des filets dans les endroits où le courant est fort. Bremondy.

**Bicherie** (g) V. becherie.

**Bidot, bideau, bido, bidos** s.m. (lat. bis + tortus). Aller du mauvais bord, se dit d'une voile latine lorsqu'elle est au vent du mât. **1686** : "Ce n'est pas que dans une grande necessite lors qu'il faut risquer le tout pour le tout une galere ne puisse aller a bidot comme les barques en passant les sartis comme fit Dom Juan d'Autriche ayant chassé les vaisseaux d'Alger qui prirent une galere de son escadre. Pour l'explication de ce mot bidot, il faut dire selon mon sens que si pour se sauver d'un grand danger, il faut aller par grec levant s'etant changé au mistrale ayant l'antenne à la voile a la senestre et n'ayant pas le temps de faire le quart n'y avec la voile n'y en amenant, il faut malgre qu'on en ait aller a bidot, c'est a dire coucher la voile contre l'arbre qui demeure sous le vent de la voile." T.G. p.190. **1878-86** : *ana a bidos* : courir un bord, ayant l'avant de la voile pressé contre le mât. F. M.

**Bidoursado, bidorsada** s.f. (lat. bis + tortus). 1575 : "que siou [coum'uno nau] de tous vents bidausado." Lois Bellaud p.71. **1878-86** : roulis. F. M. L. A.

**Bigalier** s.m. (?). **1989** (Grau du Roi) : bateau de dimension entre le bateau boeuf et le mourre de pouarc. Vigne p.27.

**Bigo, biga** s.f. (lat. pop.bigà).

1° **1785** : on donne ce nom aux perches que l'on passe dans les sabords pour soulever ou pencher le vaisseau sur les côtés. D.F.

2° **1878-86** : mâtereau, bigue. V. aubret. F. M. L. A.

3° **1878-86** : poutrelle pour tenir un navire à distance du quai. F. M.

**Bigon, bigoun** s.m. (lat. pop.bigà). **1856** : bout dehors pour orienter une polacre vent arrière. Bonnefoux-Paris. **1878-86** : sorte de bout dehors dont se servent les petits bâtiments pour s'orienter vent arrière. F. M. **1965** : petite bigue. L. A.

**Bigorelle, bigorello** s.f. **1691** : "et l'on en met un a chaque bigorelle ou autrement a la couture de chaque fez..." S.H. 13247. **1785** : sorte de couture à gros point, faite sans adresse, ni mesure. D.F. **1856** : couture ronde. Bonnefoux-Paris. **1878-86** : couture ronde faite à certaines voiles de navire, couture grossière. F. M.

**Bigorno, bigouerno** s.f. (lat. bicornis). **1878-86** : bigorne, outil de calfat. F. M. Fer pour enlever les clous qui sont entrés dans une couture.

**Bigorra, bigoureto** s.f. **1848** : bigourette. Jal. **1878-86** : nom des pommes qui forment le racage de trinquet et qui sont moins grosses que les bigottes. F. M..

**Bigot** s.m. (lat. bicornis).

1° **1878-86** : bigot, pièce de bois percée de 2 ou 3 trous par où passe le batard de racage. F. M.

2° **1878-86** : bigue, mâtereau. F. M.

**Bigota, bigotte, bigote, bigoto** s.f. (lat. bicornis).

1° Pomme de racage. **1298** : "Item, II bigote." Blancard II p.461. **1318** : "...octo capita de bigotta..." Boislisle p.252. **1435** : "Item,... bigotam unam... de respiech." Cais de Pierlas C p. 425. **1878-86** : nom que portent deux pommes plus grosses que les autres qui entrent dans le racage de l'arbre de mestre. F. M.

2° **1512** : "une bigote de respit." A.D. BdR. B 1487 f°65v°.

3° Bigotte pour les trosses de mestre. **1697** : "est une pièce de bois d'orme qu'on attache aux trosses, il y en a deux pour la mestre, une de chaque costé, et autant pour le trinquet." S.G. fig. B 48.

4° Bigotte des embrouilles de la tente. **1697** : "on les attache au mezanin de la tente, elles ont huit pouces de long, et deux pouces et demi de circonférence, il y a deux trous à chacune dans lesquels on passe les embrouilles pour faire loge, on met à chaque tente quatorze bigotes." S.G. fig. B 49.

5° Bigottes pour les gourdinieres. **1697** : "est une pièce de bois de hestre qui a trois ou quatre trous dans lesquels on passe les gourdinieres pour embrouiller la voile de trinquet, la plier avec plus de facilité et l'empêcher de tomber dans la mer quand on amène la voile, il y a deux de ces bigotes pour les gourdinieres." S.G. fig. B 50.

6° **1897** : cap de mouton, moque. Vence.

**Bigoun** s.m. V. bigon.

**Bigoureto** s.f. V. bigorra.

**Bigournier** s.m. (de bigour du lat. bicornis). **1897** : (Grau du Roi) : "sorte de petite arselière armée de dents pointues et légèrement recourbées afin que cet engin puisse s'enfoncer et creuser dans le sable vaseux où sont enfouis les bigours." P.G. C. p.117.

**Bihard** s.m. (lat. billa). **1878-86** : barre de fer. V. barro. F. M.

**Biharda** v.tr. **1878-86** : billarder, frapper avec le billard ce qu'on veut chasser. F. M.

**Bihetaire** s.m. (du lat. bulla). **1878-86** : matelot qui reçoit la paie totale de ses camarades pour la leur distribuer. F. M.

**Bilha bassa** s.f. (lat. billa). **1882** : (Palavas) : planche inférieure des flancs d'une bette au dessus de la joga. Westphal Castelnau p.135. V. via.

**Biller** (g) v.tr. (lat. billa). Raidir un cordage en le tordant avec un garrot. **1692** : "après vous le billez ou torsez bien avec une manuelle à quatre..." A.N. B6 144 134.

**Billon** (g) s.m. (lat. billa). **1649** : "Billon tirant de long 14 pans largeur 6 pans." A.C. Arles CC 667 f°147/1. **1697** : se dit de toute sorte de bois qui n'est pas travaillé et qui est encore en pièce comme il a esté coupé dans la forest." S.G.

**Biobasse** s.m. **1980** (Corporan). V. bilha bassa.

**Biòu, buou** s.m. V. bouf.

**Biremis, birema** s.f. (lat. biremis). Navire long avec deux rameurs par banc.

**Ca. XII<sup>e</sup> s.** : "Guillelmus de Tortosa in galea biremi cum viris 509 quedam ferens venelia equora sulcabet..." Albe II n°40 p.342. **1479** : "...noble Bernardo Bruni olim patrono biremis..." A.C. Marseille BB 33 E f°12. **1485** : "...Petrus Marini vult armare quamdam bisreme XIII<sup>e</sup> bancorum..." A.C. Toulon BB 43 f°114. **1497** : "...biremis sive fusta..." A.D. BdR. 366 E 19 f°111v°.

**Birzon** s.m. (it. birsino ?). Sens incertain, type de navire couvert de cuir (?). **Ca. XII<sup>e</sup> s.** : "Totas naus o birzo, galea o sarena que intra ad..." Bondurand C p.242.

**Biscaïno** s.f. (es biscaino). **1878-86** : biscaienne, embarcation dont l'avant et l'arrière sont en pointe. F. M.

**Biscoctus, biscuit** s.m. V. bescuech.

**Bischerie** (g) s.f. V. becherie.

**Bisque** s.m. **1766** : "Livre de compte du bisque *Sainte-Marie*..." A.D. BdR. 39 E 60.

**1801** : "Au commencement de juillet 1801 j'acheta un petit bisque à poupe, construction du Martigues..." Bibl. Municip.Arles Ms. 2394 f°35v°. Ce terme désigne une sorte de petit navire construit aux Martigues gréé d'un mât, d'une antenne et d'un berthelot. On peut rapprocher ce terme de l'italien *biscione* que Guglielmotti définit ainsi : "*Quel palischermo sottile e lungo che i Veneziani usavano abantico, ed usano ancora, per le regate...*" et Boerio : "*batellouna barchetta leggera, a guisa di...*".

**Bitalas** s.f.pl. (a. scand. biti ?). Ecueil, banc. **Déb. XIII<sup>e</sup> s.** : "E co/ cazessem en I loc bitalas pigero/ la nau racretar la proa ficada..." Cledat p.266.

**Bitalo** s.f. **1989** : bout dehors fixe du mourre de pouarc. Vigne 31. V. batello, bé, berthelot, pitalo, antenolo.

**Bitas** s.f.pl. **1965** : filet de pêche. L. A.

**Bitoun, biton** s.m. **1785** : pièce de bois ronde et haute de 2 piés, où l'on amarre un vaisseau à terre. D.F. **1878-86** : bitton. *Barbo de bitoun* : serre bosse. F. M. L. A. V. bitton.

**Bitta, bite, bitte, bito** s.f. (a. scand. biti). Bitte. **1477** : "Item, quod ipse navigium tachena cum sua bitta cum suo tamboreris et poneat duos mayniovos." A.D. BdR. 351 E 451 f°43.

**1512** : "Deux taillies pour les bites." A.D. BdR. B 1232 f°7. **1550** : "Deux bittes et un cousset, a trois ecuz sol la piece..." Stolonomie f°7. **1571** : "Fault apres poser les deux bites de prouhe qui sont les deux piliers entre lesquels on bracquie le canon et faulx pour lesdites bites ung arbre ayant un pamp et quart en tout carré et ont icelles bites mises en oeuvre envyron huit pieds de longueur pour ce qu'elles vont jusques a la carene de la gallerie." B.N.F. Ms. fr. 3174 f°23. **1672** : Les bittes sont deux pièces de bois à proue contre lesquelles l'arbre de trinquet est apuié, elles descendent à plomb dans le corps de la galère, et on les enchasse comme j'ay dit dans la bancasse de proue, on les fortiffie sur la couverte par deux grands courbatons. Ms. A. 22. **1697** : "est une grosse pièce de bois equarrie, il y a deux bittes, on les met à proue et à plomb de chaque costé du bout de courcie sur la bancasse des bittes, partie sous couverte et partie au dessus; elles appuyent contre le joug de proue et sont éloignées l'une de l'autre de la largeur du courcié, on leur fait une rablure de chaque costé, dans laquelle s'enchasse un bout du rez de courcié et du surcourcie; les bittes servent d'appuy à l'arbre de trinquet et de support à la rambade." S.G. **1685** : "Les dittes pièces doivent estre de bois de chesne de 9 pieds de longueur, 14 pouces de large sur 12 pouces 3 lignes d'épaisseur." T.G. 29. fig. B 51. **1785** : bitte, piliers qui tiennent les câbles losqu'on mouille ou qu'on amarre les vaisseaux dans le port. D.F. **1878-86** : bitte. F. M. L. A.

**Bitte de pacoulet** s.f. **1894** : montant en bois placé sur le plat bord des bateaux boeufs et où est amarré le sarti ou liban. P.G. p.134.

**Bitton de poupe, bitton des espales** (g) s.m. Petite bitte. **1548** : "Item, cinq bitons." A.D. BdR. B 232 f°94v°. **1622** : "...le biton qui est une pièce de bois ronde et haulte de deux pans seulement, par où la galaire s'attache en terre." Hobier 26. **1672** : "Les bitons de poupe sont deux morceaux de bois fortement clouez contre le joup proche les eschelles ils servent à donner vaute aux escottes de maistre et au cap de remolque du caicq." Ms. A.42. **1685** : "Ce sont deux pièces courbées et l'une des branches appuyée sur la tapière et l'autre contre le joup formant le bitton pour servir à amarrer la galère et pour faire plusieurs autres services, elles doivent estre de bois de chesne, de 3 pieds 1/2 chaque branche et de 7 pouces en quarré." T.G. 41. **1704** : "on y range les écoutes, qui se roulent aux bittons des espales, quand on veut faire voile." B. de la P.p.447. fig. B 52.

**Bitton à sarper, bitton de proue** (g) s.m. **1672** : "Les bittons de proue servent a sarper, en tenant ferme les arganeaux, et empeschent qu'ils n'aillent a droite ny a gauche, on en met deux de chaque coste dessus [dessous] la rambade à l'endroit des fers ou ancrés." Ms. A. 43. **1697** : "est une pièce de bois de chesne de deux pieds de long sur quatre pouces en quarré d'une figure toute droite, il y a deux de ces bittons un dans chaque conille, on les pose debout à costé des cuisses de l'arganeau appuyez contre le joug de proue le pied du bitton porte sur la bancasse de l'artillerie, ils servent à amarrer les fers lors qu'ils sont dans la conille." S.G. fig. B 53.

**Blanco** s.f. (germ. blank). **1975** (La Ciotat) : filet à merlan. *Prouvençau a l'escolo* n°75.

**Blanco mar** s.f. **1911** : mer calme. Pila.

**Bleto de brugas** s.f. **1976** (Le Brusç) : repousse de bruyère avec laquelle on fait des nasses. Bremondy.

**Blin** s.m. (a. fr. belin). **1424** : "Item, pro precio unum pecie de blino habice a Johanno Roardi de qua fuerunt facti quatuor maysselals viginti grosses" A.C. Arles CC 141 f°46v°. **1785** : blin, pièce de bois carrée dans laquelle sont des barres propres à pousser de coins sous la quille d'un vaisseau que l'on veut mettre à l'eau. D.F. **1878-86** : blin, belin, pièce de bois servant à frapper les coins pour ébranler un bâtiment et le lancer à la mer. F. M.

**Blina** v.tr. **1878-86** : se servir du blin. F. M.

**Blot** s.m. **Ca. 1895** : "morceau de bois qui sert à mesurer le chemin que fait un navire. Brunet.

**Bo...** V. aussi à Bou...

**Boasse** (g) s.f.

1° **1703** : bancasse des bosses ou traverse des bosses. B. de la P.109.

2° V. bosse.

**Boc, buch** s.m. Coque, corps d'un navire. **1475** : "...ad resicum sive reseque periculum fortunam et bonaventuram corporis sive del buch dicte navis et naulorum ejusdem..." A.D. BdR. 351 E 449 f°47. **1497** : "Et primo lo boc del navilli stanh". A.D. BdR. 355 E 258 f°12v°.

**Boca** s.f. (lat. bucca).

1° Ouverture de la coque, largeur de plat bord à plat bord, maître bau. Syn. orle, os. **1318** : "...aperiet in boca XX palmos et medium." Boislisle p.255.

2° Embouchure, estuaire, passe. **1467** : "...las galeas de Alonso pirata e corsari que eran a la boca de Rose e desfardavan totas fustas..." A.C. Arles CC 206 f°8. **1478** : "...davant yeu Villamarin a pres a llas boquas dose barquas de Cremones..." A.C. Arles AA 20 f°37. **1526** : "...vesent amont... a... la boca de Marselha tout plen de barquetas..." A.C. Arles CC 536f°273.

**Boeuf** V. bouf.

**Bofania, bufania** s.f. **1965** : bourrasque, tempête. L. A.

**Bofarada** s.f. **1965** : coup de vent. L. A.

**Bogrus** s.m. Sens incertain, pomme de racage ? **1301** : "Item, bogros trosse inter magna et parva octuaginta octo" A.D. BdR. B 1936 f°109.

**Boguie** s.m. (b. lat. boguas). Pêcheur de bogues. **1499** : "...tres brigantins et fustas de Ports Vendres... an pres... las barcas dels boguies de Tholon." A.C. Arles CC 523 f°228.

**Boguiera, boquiera, buguiera, bugueira, boguère, bouguère, bouguiero** s.f. (du lat. boca).

1° Filet et bateau servant à la pêche aux bogues. **Ca. XV<sup>e</sup> s.** : "Suis retibus sive bugueiris colatis, in mare venit cum suo trayno et suis marinariis." Brès II 25. **1415** : "Item, unum trossum sive pessum boguerie absque garnimento" A.D. BdR. Aix 302 E 213 f°77. **1426** : "Antonin Nicolau de Bera que entras pessa entre boguiera e sardinal en la dozena linhetas e IIII cordas de caneba..." A.C. Marseille CC 2200 f°121v°. **1505** : "unam capceam antiquam et infra eadem duas buguieras." Dhumez 36. **1520** : nostras barcas de boguieras an descubert en las ilas a la guardia tres [fustas]..." A.C. Arles CC 532 f°37. **1526** : "...environ doas horas d'avant jort son vengudas nostras boquieras de l'illa et n'an dich en nostre cap aver descubert una fusta en l'illa..." A.C. Arles CC 535 f°465. **1528** : "so non han laysat sus ha ung agut e trahins e boquieros." A.C. Arles CC 537f°405. **1558** : "...de tot poisson qu'ils prennent es dites mers avec les fillets et engins dicts... buguieras..." Hildesheimer p.57. **1769** : filet de la Méditerranée, analogue à la battude, mais à mailles plus petites. Duhamel du Monceau, I, 3° sect. 109.

**1878-86** : filet délié en simple natte et à petites mailles pour prendre les bogues F. M. **1894** : "Ce filet droit mesure une longueur de 60 à 100 brasses. Sa hauteur, composée de 100 à 200 rangées de mailles de 12 à 14 au pan, varie depuis deux brasses et demie jusqu'à cinq brasses. La nappe est bordée par quatre sardons en chanvre à quatre bouts et dont les mailles sont une fois plus grandes que celles du filet. Le sardon supérieur montre cinq rangées de mailles; chaque troisième maille de la première de ces rangées flotte librement, au lieu de courir sur la ralingue qui, en ce point, porte une natte de liège. Il y a donc autant de nattes que de mailles libres. Toutefois la quantité de ces flottes ne contrebalance pas le poids des bagues de plomb, de sorte que celles-ci entraînent le filet à une certaine distance de la surface, mais non au fond... [la ralingue inférieure] porte en général 25 kilogrammes de plomb [une bague pour chaque dixième maille]. Elle est fixée au sardon inférieur qui comprend 6 rangées de mailles. Les sardons latéraux semblables, constituent une bordure sous forme de deux rangées de mailles. La rangée extérieure est garnie par intervalles de matafians [un par chaque troisième maille]. La barcade comprend 4 pièces réunies par les matafians et dont les deux terminales portent l'une le clava et l'autre une aussière. Clava et aussière ont des mailles de 7 à 8 au pan." P.G. p.212. fig. B 55.

2° **1878-86** : bateau qui traîne ce filet. F. M.

**Boigne** (g) s.f. V. bougne.

**Boillau** (g) s.m. V. bolhol.

**Boiron, bouiron** s.m. (gr. botruV). **1513** : "...vidit aliquos bulbucos de Neapola qui acceptis quibusdam vermiculis piscabantur anguillas al boyron quando ripparia erat trebol." Dhumez 180 n. 6. **1514** : "...sive cano ou boyron..." Hildesheimer 77. **1911** : pêche de l'anguille à la ligne. Pila.

**Boisera, boisola, boussole, boussole** s.f. (oc. boisola ou it. bussola). Boussole. **1380** : Item, unas horas e II boyseras." A.D. BdR. 351 E 652 f°67v°. **1491** : "II boysolas" A.D. BdR. 351 E 464 f°254. **1497** : "Item, I boyssera". A.D. BdR. 355 E 258 f°13. **1512** : "deux boseres pour navegar" A.D. BdR. B 1232 f°22v°. **1630** : "la boussole que le patron a devant lui servant de règle pour les déclinaisons qu'il faut faire à droite ou à gauche..." Bouchard 186. **1636** : "Plus

douze boussolles et 24 ampoulettes". A.D. BdR. 14 E 403 (n. fol.). Boîte contenant un compas de navigation indiquant le Nord magnétique, puis par extension l'instrument lui même. **1723** : boussole. Pellas. **1785** : boussole, instrument de marine nécessaire aux pilotes pour diriger la route de leur vaisseau. D.F. **1878-86** : boussole, aiguille aimantée. F. M. V. agulha, caramida, coumpas, marineto, poligara

**Boisset** (g) s.m. V. bousseu.

**Bol, bàu, vàu, vol** s.m. (gr. boloV).

1° Poste de pêche. **1431** : "...non auia (ausia) calar ambi engienh de ganguil en luec de las illas ol autre luec que aja bol, sinon que fos de la gargata tro Arenh..." Malavialle p.46.

Ca. XV<sup>e</sup> s. : "...entre los pescados de la dicha ciutat que entre ellos parten a sort o a lot los bols..." Durand 14. **1531** : "Item, lo Sainct Peyre puesco bollejar los bol Sainct Peyre..." A.D. BdR. 250 E 545. **1878-86** : poste de pêche que doit occuper un pêcheur, pour ne point endommager les filets des autres. V. espàci, sort. F.M

2° **1833** : "faire tres, quatre boou per gagna la journado." Merle p.20. **1878-86** : coup de filet. *Tira lou bàu* : lever le filet. *faire bàu* : faire bonne pêche. *faire un bàu blanc* : ne rien prendre. F. M. **1894** : faire bàu à barri, haler une eissaugo à bord d'un bateau. P.G. 68.

3° **1878-86** : produit d'une pêche par bateau. V. pescó. F. M.

**Bolantin, bolandinus, boulantín, boulentín** s.m (lat. bulla).

1° **1474** : "...facultatem cum eorum barcha et ingeniis suis ad bolendinum tantum piscandi anas presenti et non ultra..." Brès I 54. **1769** : pêche pratiquée avec des lignes tenues à la main, en Méditerranée. Duhamel du Monceau, T. I, 1° sect. 67.

2° **1894** : morceau de liège tenu à la main pour pratiquer la pêche au doigt. P.G. p.72.

3° **1911** : plioir, dévidoir de ligne. Pila. **1973** : plioir de ligne. Meffre.

4° **1949** : ligne de pêche. Castellana.

**Boleg, bolieg** s.m. V. boliech.

**Bolegar, boulegar** v.tr.(gr. polew). Remuer l'eau pour faire entrer les poissons dans un filet. **1173** : "de hominibus de Villanova qui piscabantur battendo et bolegendo in stagno suo de Albieno" Rouquette-Villemagne I p.296. **1568** : "...de mesme ne s'y pourra user de la pesche appelée tabussar ou boulegear..." Perrin p.121. **1878-86** : remuer les eaux pour pêcher avec la battude, la risoló ou autre filet du même genre. F. M.

**Bolejar, bouleja** v.tr. (de bol).

1° **1331** : " Item, et quod nulla persona audat boleiar in aqua junticia lapicide usque ad Corbullum vetus sub penam .L. Libras e amissionis barcharum et filatorum" A.D. BdR. Aix B 1109 f°111. **1531** : "...lo bol Sainct Peyre puesca bollejar..." A.D. BdR. 250 E 48. **1658** : "...et qu'aucun patron ny autre ne pourra boulezar..." A.D. BdR. 250 E 5343. **1878-86** : *faire des bàu* (coup de filet), pêcher. F. M. su

2° **1878-86** : pêcher au boulier. F. M.

**Bolendinus** s.m. V. boulantín.

**Boletin** s.m. (lat. bulla). Patente de santé. **1498** : "...et que diga als mariniers que non s'ajon aprochar de la present cieutat de mieja lega sinon que ayon boletin de Marcelha..." A.C. Arles BB 6 f°192.

**Bolhola, bolhau, bouyol, bouiòu, boyau** s.m., s.f. (?). Seau en bois servant à divers usages.

1° **1389** : "Item, unam bolholam agotandum." A.D. BdR. 351 E 59 f°59v°. **1491** : "II bollous" A.D. BdR. 351 E 464 f°255v°. **1512** : "deux bolliaus" A.D. BdR. B 1487 f°70. **1513** : deux bolliaus de *la Liperote*. **1672** : "les saces qui servent a metre l'eau dans les bouillots." Ms. A. 17. **1672** : "Six bouillots ou seaux avec douze saces pour agouter. Quatre bouillots pour le suif." Ms. A.73. **1878-86** : grand seau pour vider les bateaux. F. M.

2° **1878-86** : mesure dont se servent les pêcheurs pour vendre les sardines, elle forme le tiers de la muro. F. M.

**Boliech, bolech, boleg, bolieg, bolegius** s.m. (de bol). Filet de pêche ou le bateau qui pêche avec. **1177** : "...cum vero ierit al boleg suum habeat tot homines quod voluerit ubicumque." Barthes n°180 255. **1257** : "Qui vero nullas habent convenciones cum dicto monasterio possint ibi piscari sine bolegio..." Bigny Bondurand C 64. **1311** : "Item, ordinavit quod quicumque de coetero piscabuntur in aquis dictorum stagnorum cum bruguia sive cum bologio, sive cum quibusdem aliis artibus..." Du Cange. **1330** : "...dalphini quem cepit in bolegio suo in mari infirmarie..." Rouquette-Villemagne V 147. **1387** : "...fo portada a Montpellier... una tortuga laqual era stada preza per pescadors am I boliech en las mars de Aygas Mortas..." *Petit Thalamus* p.412. **Ca. XIV<sup>e</sup> s.** : "...porrion pescar aldict estang sans bolietz..." A.C. Saint-Gilles AA 1 f°95. **1432** : "Iur son stadas levadas II lahutz et un boliech anbe que pescan..." A.C. Marseille HH 315 2° cah. f°6. **1450** : "...quamdam causa piscandi et projecerant lo bolieg in dicto stagno causa piscandi ac in terram demum tranxerant." Barthes n°182 p.255-256. V. bourgin, brugin.

1° **1878-86** : boulier, filet perpendiculaire qu'on tend aux embouchures des étangs. V. brassado. F. M.

2° **1878-86** : pêche à la traîne usitée à Cette. V. bourgin. F. M.

3° **1882** (Palavas) : "Bouliech de pei : bouliech pour l'étang, fixée par une extrémité à un pieu et ramenée par l'autre à un second pieu. La barque est entre les deux pieux et c'est sur elle que se tire le filet." Westphal Castelnau p.136.

4° **1897** (étang de Thau) : "Cet engin rappelle plutôt le bourgin que l'issaugue... Il comprend deux ailes ou bras identiques, une gorge et un sac. Chaque bras mesure une longueur de 130 à 140 mètres sur une hauteur de 7 mètres vers le clava et de 8 mètres au niveau de la gorge.

La ralingue supérieure, ordinairement simple, enfile des flottes de liège, à raison d'un liège par deux compas. La ralingue inférieure, toujours double, porte un plomb par six compas... Entre les deux ralingues et au moyen de compas fixés sur celles-ci, s'étend la nappe dont les mailles mesurent 100 millimètres au carré... le sac d'une longueur de 6,50 m à mailles de 80 millimètres, se termine en carré; il est hermétiquement clos. En avant, les bras s'attachent solidement à un clava en fer, de forme circulaire... Chaque clava porte, en outre, une ganse ou baragaoumé, sur laquelle on amarre une corde de halage formée de 7 pièces qui, ajoutées bout à bout, mesurent une longueur de 420 brasses ou 735 mètres." P.G. C. p.23. fig. B 63.

**Borina, bolina** s.f. (angl. bowline). **1495** : "Item, borina del trinquet". A.D. BdR. 355 E 258 f°12v°. **1965** : bouline. L. A.

**Bolinar** v.intr. **1965** : aller à la bouline, bouliner. L. A.

**Bollous** s.m. V. bolhol.

**Bolume** (g) s.f. (lat. volumen). Formes : balume, balumine. Chute arrière d'une voile latine. **Fin XVII<sup>e</sup> s.** : "...et la balume a 48 goues" T.G. p.327. V. balumina.

**Bombarda, bombarde, boumbardo** s.f. (du lat. bombus). Nom d'une des premières pièces d'artillerie. **1379** : "Item, quod dictus Provus habent in ipsa nave duas bombardas bonas et sufficientes amunitas omnibus eis necessariis." A.D. BdR. 351 E 48 f°206v°. **1388** : "...tribus hominibus remigeris in quolibet banco ut moreis est uno comita et uno subcomita, duabus bombardis..." A.D. BdR. 351 E 58 f°71. **1396** : "doas galeas entre totz en la forma susdicha bonas e sufficiens quascuna de XXIX bancs ben fornidas de albres, velas, ferres, sartias, armaduras, arnes et artilheria e doas bombardas..." A.D. BdR. 351 E 658 f°201v°. **1401** : "...los Genoveses asetieron denfra lo port de Tolon Monssen Diago de Baras e sas naus... e an bombardas e an veratons grans damages feron la un a l'autre..." Bertran Boysset in B.N.F. Ms. fr. 5728 f°40. **1447** : "...duas bombardas de ferro cum quatuor cameris sive cambras unam bombardam metalli..." A.D. BdR. 351 E 328 f°31v°. **1501** : "...ladieta nau ly es escapada e es arribada a Genoes que es grant pietat de la veser ensins flagellada de flechos e cops de bombardas." A.C. Arles CC 524 f°467. **1878-86** : ancienne pièce d'artillerie. F. M.

2° **1856** : "Une bombarde est... un petit bâtiment ayant un grand mat à pible portant des voiles carrées, un mât d'artimon quelquefois avec une voile latine, quelquefois ayant un perroquet de fougue et une brigantine; et, devant, un foc et une trinquette." Bonnefoux-Paris. **1878-86** : espèce de bâtiment, galiotte à bombes. F. M.

**Bombardejar** v.tr. Bombarder, canonner. **1476** : "...an bombardejat... a Berganson per salvar las dichas barcas..." A.C. Arles CC 217 f°54.

**Bombardella** s.f. Petite bombarde. **Ca. 1440** : "Et primo, bombardellam unam metalli, bonam et inceponatam, cordis ligatam, ponderis rub III, trahentem lapidem..." Cais de Pierlas C p. 411. **1457-59** : "...son istadas VI galeas en port a trach de bombardella..." Gauthier Ziegler p. 347.

**Bombardier** s.m. Titre des canonniers au XVI<sup>e</sup> siècle. **1531** : "et quasi tot lo rest eron fadars et bombardiers." Honorat de Valbella p.236. **1548** : "maistre bombardier, neuf livres." Ord. du 15/3/1548.

**Bonace pourrie** s.f. **1973** : calme plat absolu. Meffre.

**Bonasa, bonaça, bouenasso, bounaço, bonace, bonasse** s.f. et adj. (gr. malakia, lat. malacia). Bonace, calme, beau temps. **Ca. 1300** : "Mas pueys fez gran bonaza/ Que los segon am barcas, li parent e l cosin..." Raimon Feraut in Sardou p.178. **1494** : "...esperam lo bon tems que revegua per requatar l'autra sy Dieux plas car la primera bonassa que fara nous faren tal esfors que ellas [2 barcas] seran fora de dangier toutes dos..." A.C. Arles CC 252 f°114. **1537** : "...puyx deux jours bonace que alions a rames..." Charrière I 352. **1560** : "quand

la mer est bonace, elle se lairra naviger au moindre esquif qui soit sur elle." Guevarra p.34. **1587** : "franc de touto bounasso ren que dangier" Lois Bellaud p.168. **1785** : bonace, calme de la mer. D.F. **1786** : "...si taisé la chavano, La bouénaço la ségué enfin." Merle p.19. **1833** : "l'espouard d'uno bello journado : bouanasso, ges de mar; " Merle 120. **1878-86** : bonace, calme. *bounaço caiado, bounaço pourrido* : calme plat; *la mar es en bounaço* : la mer est tranquille. F. M.

**Bona volha, bonneveillance, bonnevoglie, bono voio, boueno voio** s.f. (it. bonnevoglie). Formes : bonne voile, bonne veulle, bonne veulle, bonne vouille, bonnevoye. Rameur volontaire sur une galère par opposition aux forçats. **1439** : "...a Barcelona a quatre galeas armadas de bona volha..." A.C. Arles CC 158 f°24. **1494** : "...fere armer noz galees subtiles de gens de bonne voile..." A.C. Arles CC 522 f°45. **Déb. XVI<sup>e</sup> s.** : "...l'ordenari del ponton... per XV homes que son VIII presonier e III esclaus e dos de bono volho...". A.C. Marseille HH 574 n°6. **1510** : "una galero de las dos nomado *l'Anguilo* si rebellet, la chermo contre las gens de bona volha..." Honorat de Valbella 29. **1512** : "...frere Bernardin feut mis en position de cappitanage des six galeres armées par bonne velle." A.D. BdR. B 1487 f°74v°. **1516** : "...il fault et est neccessaire a armer une gallee de bonne voile..." Conflans éd. Mollat p.18. **1672** : "Roolle des bonnevoyes et turcs de la gallere *Marte* de l'escadre de M. le Marquis de Centurion du premier juin mil six cent septante deux." Doc. du Musée Arbaud (Aix). **1723** : bonnevoglie, marinier de rame qui se loue sur une galère. D.F. **1878-86** : bonne veuille, volontaire qui se louait pour ramer sur les galères, par opposition à fourçat. F. M.

**Bon bras** s.m. **1878-86** : commandement pour faire brasser au vent. F. M.

**Bonet de la penne** (g) s.m. (du b. lat. du germ.). **Ca. 1705** : "on met au bout de la penne une peau de mouton doublée de cotonine et de l'étope dans le milieu pour que le bout de la penne ne le perce, on lie bien la peau avec du merlin et un clou pour l'arreter, on l'apele le bonet de la penne, elle empeche qu'elle ne perce ou ne déchire la voile de mestre en amenant." T.G. p.370.

**Boneta, bouneto, bonnette** s.f. (du germ.). Bonnette, voile qui s'ajoutait soit en bas soit sur le côté d'une autre voile. **1415** : "Item, la vela et tres bonetas". A.D. BdR. 351 E 142 f°41bis. **1462** : "Item, duas bonetas strassadas." A.D. BdR. 23 H I 21 n°145. **1491** : "I boneta vielha." A.D. BdR. 351 E 464 f°254. **1492** : "Item, vellas maystro cum duabus bonetes". A.D. A. M<sup>mes</sup> 3 E 1/154 f°184v°. **1499** : "...la boneta de la maistra, lo trenquet et la boneta del trenquet..." A.D. BdR. 13 B 3 f°81v°. **1518** : "Item, lou treu del trenquet ambe la boneta a mieja sarcia." A.D. BdR. 373 E 163 cah. f°3v°. **1545** : le treau et bonnette de cotonine pour le trinquet." A.D. BdR. B 1260 f°267. Bande de toile qui se place sous la ralingue basse des basses voiles carrées. **1785** : petites voiles dont on se sert quand il y a peu de vent. D.F. **1878-86** : bonnette, petite voile dont on se sert lorsqu'il y a peu de vent. V. coutelas, escoubomar. *Larda la bouneto*, larder la bonnette, la piquer d'étope, l'enduire de cendres ou de poussière, pour qu'elle prenne mieux le vent. F. M.

**Bonne main** s.f. **Ca. 1705** : "...si elle n'est pas de la bonne main, vous la mudez et faites le quart de trinquet." T.G. p.455. L'antenne est à la bonne main lorsqu'elle est sous le vent du mât.

**Bonneveuille, bonne voglie** (g) s.f. V. bona volha.

**Bonome** s.m. (bon + ome). **1878-86** : arbitre dans le consulat de la mer. F. M.

**Bono tengudo** s.f. (bon + tenir). **1878-86** : rade dont le fond est propre à tenir l'ancre. V. rado. F. M.

**Bono voio , boueno voio** V. bona volha.

**Bon plen** s.m. (fr. bon plein). **1878-86** : vent arrière (?) qui remplit bien toutes les voiles. F. M.

**Bon quart davans** s.m. **1878-86** : commandement pour ordonner de surveiller tout ce qu'on aperçoit pendant la nuit. F. M.

**Bon quartier de proue** (g) s.m. **1672** : "veut dire qu'il est ouvert et enflé d'une manière qu'il ne s'enfonce pas quand il tombe sur le coup de mer ou sur la vague..." Ms. A.32.

**Bon quartier de poupe** (g) s.m. **1672** : "Il faut qu'une galère ait aussy bon quartier de poupe afin qu'elle ne s'enfonce quand elle va vent arrière, et cette enflure qu'on appelle cau ou coup est vers le banc de l'oste, c'est a dire au 4° ou cinquième banc de poupe." Ms. A. 32.

**Booudo** s.f. V. baudo.

**Booufigoun** s.m. (oc. bofiga du gr. pomjwlux). **1897** : faire boufigoun, étrangler une voile latine au milieu de la penne en y nouant un matafien ou un mouchoir. Vence p.111.

**Boquiera** s.f. V. boguiera.

**Bord** s.m. (angl. board). **1785** : se prend pour le vaisseau même. Veni d'abord, je viens du vaisseau; es à bord, il est sur le vaisseau. D.F. **1878-86** : côté du vaisseau, le vaisseau même. V. bando, murado. *A bord, sus bord*, sur le navire; *veissèu d'aut bord, de bas bord*, vaisseau de haut bord, de bas bord; *prene à soun bord*, prendre sur son bord; *traire de tras lou bord*, jeter pardessus bord; *vira de bord*, virer de bord, changer de route. V. paravira. F. M.

**Borda, bourde, bourdo** s.f. (it. borda). Voile latine, la deuxième du mât de mestre. **1435** : "Item, velas artimoni, bordam, coquinam et mejana de salsis decem." Cais de Pierlas C p.424. **1443** : "Item, unam velam burdam satis bonam..." id. p.415. **1447** : "Bordam de cotonina." A.D. BdR. 351 E 328 f°31v°. **1497** : "...velibus, l'artimon et la borda..." A.D. BdR. 366 E 19 f°111v°. **1512** : "Et premierement une bourde..." A.D. BdR. B 1487 f°61. **1539** : "...le bourde a dix huit carats..." A.D. BdR. B 1260 f°107. **1622** : "la bourde pour un temps médiocre..." **1697** : "C'est ainsi qu'on appelloit autrefois la plus grande de toutes les voiles d'une galère, mais l'expérience ayant fait connoitre qu'elle n'estoit d'aucun usage, et que d'ailleurs elle embarrassoit beaucoup a cause de la grande place qu'elle occupoit dans la chambre des voiles,

il y a plus de trente ans qu'on l'a supprimée." S.G. **1785** : voile de galère qu'on ne met que lorsque le temps est tempéré. D.F. **1878-86** : voile de galère. F. M.

**Bordada** s.f. **1965** : bordée, route d'un navire sur un même bord. L. A. V. bourdado.

**Bordage, bourdage, bourdàgi** s.m. (du fr.). **1704** : "on appelle ainsi toutes les pièces de bois qui servent à boucher le plan d'une galère, sa couverture et en général tout le corps de ce bâtiment en dedans et en dehors." B. de la P.p.515. **1785** : bordage, planches qui couvrent l'extérieur d'un vaisseau. D.F. **1878-86** : bordage d'un navire. V. escaumado. F. M. **1897** : bourdage de can : bordage inférieur de la muraille d'une bette; bourdage de fiou : bordage de fil. Vence. (francisme). V. fils, emboun, via.

**Bordage de la rambade** (g) s.m. **1685** : "Ce sont des pièces toutes droites posées de plat sur les lattons de la rambade pour la boucher entièrement et pouvoir marcher dessus pour faire le service, les dites pièces doivent estre de bois de sapin de 10 pieds de longueur, 12 pouces de large sur 1 pouce 6 lignes d'épaisseur." T.G. p.51.

**Bordar** v.tr. V. bourda.

**Bordatge** s.m. V. bourdage.

**Bordeger, bourdejar, bordejar** v.intr. (de bord). **1672** : "Ceux qui naviguent dans les bastimens a voilles latines, se servent de ce mot de careger et ceux qui naviguent dans les bastimens a voilles quarrées, au lieu de dire careger, disent bordojer, ou demeurer bord sur bord ou sur les bords." Ms. A. 56. **1785** : bordayer ou bordeger, courir des bordées. D.F. **1831** : "Et s'a lou vent davant, que fague mari tem, Bordejo tout lou jour..." Merle p.93. **1848** : louvoyer. Jal. **1878-86** : bordailler, louvoyer. F.M **1965** : louvoyer. L. A.

**Bordejaire** s.m. **1965** : celui qui louvoie. L. A.

**Bordejada** s.f. **1965** : louvoyage, navigation en louvoyant. L. A.

**Bordenarou** s.m. **1868** : troisième chambre d'une madrague. Berthelot p.327. V. bourdounolo.

**Bourdié, bordier, bourdiero** adj. **1878-86** : bordier, qui incline plus d'un côté que de l'autre, en parlant d'un bâtiment. F. M. L. A.

**Bordigol, bordigal, bordiculum, bordiga, bourdigo, bordigue** s.m. (du gaul. ?). Bourdigue, pêcherie fixe dans les canaux et sorties d'étangs littoraux. Ca. **1031** : "Donamus tibi Isarno abbati unum gurgustrum prope pontem quod lingua rustica bordiculum vocant." Guérard I 241. **1069-78** : "...Aicardo archiepiscopo quartam partem in castello et villa in piscatoriis omnibus et bordigalis..." A.D. BdR. 3 G 19 f°631v°. **1226** : "...communis massiliense perceperit in dicto castro, vel in ejus pertinenciis, scilicet in rippagis, gabellis, vel piscatoriis vel bordigalis sive portu..." Bourrilly II p.125. **1264** : "...dicto monasterio assignavit in quidam bordigol qui vulgariter dicitur Nadal qui bordigol est in stagno quod dicitur de Corente..." Aurell p.326. **1428** : "...unum ingenium bordigol vulgariter appellatum aptum et

sufficiens ad pisces capiendum..." Brès I p.52. **1554** : "...les bourdigues, bollichees et faculté de pescher en rivière de Siagne..." Hildesheimer p.77. **1558** : "Madame a faict porter marche pour porter les canos au dict bordiguon..." A.D. BdR. 39 E 28 f°18. **1689** : "Cannée dite bordigue espèce de labyrinthe où les poissons qui courent et sortent de l'estang à la mer se prennent d'eux memes." Hildesheimer p.64. **1785** : sorte de filet, pratiqué avec des roseaux & des joncs pour arrêter le poisson. Les bourdigues se font ordinairement sur les canaux qui vont de la mer aux étangs salés. D.F. **1878-86** : bordigue, enceinte de roseaux et de joncs, que l'on construit dans les canaux qui communiquent des étangs à la mer pour y prendre du poisson. V. auvèu, maniguiero, toure. F. M. L. A.

1° Bordigue de Marignane. V. fig. B 56. **1897** : "Elle se compose de deux grandes palissades fabriquées à l'aide de roseaux PP'. Ces palissades sont disposées de manière à former un angle et sont solidement fixées au fond de l'étang. D'autres palissades plus petites m, m', m'', appuyées par une de leurs extrémités sur les grandes claies P P', sont disposées suivant une ligne courbe et parallèlement les unes aux autres. L'angle supérieur de l'appareil s'ouvre dans une loge semi circulaire qui ne présente qu'une ouverture cc. A cette ouverture est adapté un filet f." P.G. C. p.273.

2° Bordigue de Martigues. **1769** : La bordigue du roi a été décrite en détail par Duhamel du Monceau dans son Traité des pesches. A la fin du XIXe siècle, Paul Gourret l'a également décrite en détail dont voici un résumé : (V. fig. B 57). Elle a la forme d'un coin long de 272 m, les côtés, parée du pouden m et parée du levant ml, sont dans l'axe du canal NWSE. La bordigue se divise en plusieurs parties : La grande vengude GV forme la première entrée; entre la parée du levant et le bord du canal fonctionne une capoulière. A l'extrémité de la grande vengude deux parées secondaires dites grands travers GT convergent au centre ménageant l'entrée des grands travers E. Entre les parées et les grands travers se trouve le reculadou précédé de deux goulets, le coutelet ct et la bouche B. L'entrée E donne accès dans la chambre des grands travers GB, coupée par deux petits travers PT qui forme avec les parées les reculadou levant RL et reculadou pouden RP avec leur coutelet ct' et bouche B'. La chambre des petits travers présente deux parées ou traverses de bouche qui forment une espèce d'entonnoir s'ouvrant dans un tour ou requinqué rl et rp que précède un coutelet. A leur autre extrémité les travers sont séparés par les capucines P qui forment un pertuis conduisant dans le bouledou d qui se termine par 2 coutelets cd. A cet endroit, les deux parées en se rapprochant forment un petit espace appelé mié aouveou mi formant un goulet étroit ou bouchelle ll qui pénètre jusqu'au milieu du tour du dehors T." P.G. C. p.255.

3° Bordigue de Caronte. (V. fig. B 58). **1897** : "Elle est calée entre deux cèdes sn et so. Par suite de la topographie de ces barres vaseuses la parée pouden pp forme dans le voisinage de sn un pan coupé pc, tandis que la parée levant pl s'adosse à la cède so au point où se trouve la capoulière C. Les grands et petits travers sont remplacés par deux travers tt formant avec les parées deux reculadou rr qui sont chacun précédé d'une bouche b et d'un coutelet c. Enfin, au lieu d'aboutir dans des requinqué, les traverses de bouche se réunissent simplement aux parées, limitant ainsi avec ces dernières un espace dans lequel est disposé un coutelet." P.G. C. p.262.

4° Bordigue d'Istres. (V. fig. B 59). **1897** : "La bordigue... d'Istres a des dimensions restreintes. Elle comprend l'intran ou entrée i formée par deux parois longues chacune de 10 mètres et donnant accès dans une chambre c; la chambre dont les parois rejoignent à angle aigu celles de l'intran pour former leis aurillo aa, tandis qu'elles convergent en arrière où elles laissent cependant un espace qui conduit dans le tour; enfin un tour dit lou bourdigou b,

cordiforme, mesurant 1,30 m de diamètre, dans lequel se rassemblent les poissons." P.G. C. p. 214.

5° Bordigue du Galejon (Camargue). (V. fig. B 60). **1897** : "Elle comprend une aile Ouest longue de 300 m et une aile Est longue de 120 mètres, soutenues par des piquets distants d'un mètre et circonscrivant la grande entrée E. Ces ailes aboutissent à deux tours tt d'où partent deux parois convergeant dans le tour de dehors T et deux parois plus courtes pp limitant l'ouverture dite imbourigou i. celleci donne accès dans une chambre par laquelle les poissons peuvent se rendre dans les divers tours, après avoir traversé soit les deux bouchelles ou retingudo rr, qui précèdent chaque tour est ou ouest, soit les deux bouchelles bb placées en avant du tour de dehors. Ces deux dernières bouchelles sont ellesmêmes précédées de deux demitours latéraux hh ou requinquets." P.G. C. p.194.

6° Bordigues du Grau du Roi : (V. fig. B 61) **1897** : "Chacune d'elles comprend :

a). Deux retenues d'avant, palissades en roseaux symétriques que soutiennent des pieux en bois de pin longs de 3,25 m et fortement enfoncés. Ces palissades touchent d'un côté le bord du canalet et de l'autre limitent un passage d'entrée pour les poissons migrateurs.

b). Les grands pêchans. Sous ce terme on désigne une palissade en roseaux, assujettie par des pieux, circonscrivant un cercle dans lequel les poissons se rassemblent après avoir traversé les deux entrées des retenues et d'où ils peuvent gagner le castel.

c). Le castel. C'est une palissade plus petite, sphérique, close sauf en avant où elle communique avec les grands pêchans par une simple porte. Les poissons, réunis dans le castel, sont pêchés au moyen d'un salabre..." P.G. C. p.119.

7° Bordigue du Grec (Palavas) : (V. fig. B 62) **1897** : "Il y a deux capoulières : l'une C, destinée à retenir le poisson, est un filet en sparte long de 1,40 m à larges mailles mesurant 80 centimètres au carré, l'autre, cd, a une longueur maxima de un mètre et sert uniquement à l'écoulement des eaux. Celleci reste tendue tant que la bordigue fonctionne, tandis que C doit un passage de servitude : on doit en effet l'abaisser toutes les fois qu'une embarcation se présente pour traverser le canal. Entre les deux capoulières s'ouvre la bordigue qui a la forme d'un triangle dont le sommet tronqué donne accès dans un tour T. Les deux côtés dits paradières pp, mesurent une longueur de 60 mètres; ils sont en roseaux plantés côte à côte. L'espace qu'ils limitent est intercepté en deux points par des baradous obliques en roseaux; les deux premiers forment le grand baradou BB, au milieu duquel est un double orifice par suite d'un imbourigou (i, arc de cercle en roseaux); les deux autres constituent le petit baradou bb. Celuià mesure une longueur de 8 mètres; celui-ci, de 3 mètres. Aux angles formés par le tour et chaque paradière sont deux goulets gt longs d'un mètre chacun et conduisant dans les chambres ch dont le diamètre est de 1,50 m. Quant au tour, il a un diamètre de 3 mètres." P.G. C. p.98.

**Bordiguès** s.m. **1965** : réunion de bordigues. L. A.

**Bordiguier** s.m. **1965** : propriétaire de bordigues. L. A.

**Bordiguiera, bourdiguiero** s.f. Ensemble de bordigues. **1540** : "...hyer matin sobre la bordiguiera uno fusto et uno galioto... an pres sinc barchas de talhan ma non ha pres minguo de homes..." A.C. Arles CC 549 f°384. **1878-86** : assemblage de bordigues. F. M.

**Borgin** s.m. (gr. brociV). **1965** : filet de pêche traînant, à deux ailes, aboutissant à une manche. L. A. V. brugin.

**Borginaire, bourginaire** s.m. Pêcheur au bourgin. **1647** : "Item, et ordonne que touz les borginaires que anaran a un baud [bou]..." A.D. BdR. 250 E 5310. **1897** : "Il y a en moyenne 35 bourginaire opérant dans l'étang : 6 appartiennent à Martigues..." P.G. C. p.241.

**Borno, bouerno** s.f. (?). **1878-86** : sorte de nasse. V. vertoulet. F. M.

**Borrasca** s.f. (it. burasca). **1965** : bourrasque. L. A. V. bourrasco.

**Borricha, bourricho**, s.f. (gr. porkoV). **1878-86** : nasse. V. boussolo, garbello. F. M.  
**1965** : nasse. L. A.

**Borsal** s.m. (b. lat. bursa). **1965** : filet de pêche composé de deux filets assemblés dont l'un sert de manche. L. A.

**Borsela** s.f. **1965** : entrée de la tour d'une bordigue. L. A.

**Bosere** s.f. V. boiserie.

**Bosse, bosso, bouesso** s.f. (gr. podewn (?), lat. bottia). Formes : bouse, boasse, boesse, boece.

1° **1512** : "une autre vete de quatre cordons, troys bouses..." A.D. BdR. B 1487 f°63. **1513** : "l'auste de la mezane deux boses de proue. A.D. BdR. B 1232 f°19v°. **1545** : "Item, quatre bosses." A.D. BdR. B 1260 f°287v°. **1672** : "Il faut encore une pièce de cordage de cinq pouces et demi, de quarante brasses et de deux quintaux pour faire les boueces qu'on met aux deux costez de la proue qui embrassent plusieurs bacalas." Ms. A. 52. **1697** : "est un bout de corde composé de trois cordons tressez par un bout qui est plat et qui finit en pointe, le gros bout de la bosse est rond et il y a une gance, il y a des bosses de diverses grosseurs et longueur, elles servent à retenir les gumes, les caps et toutes sortes de cordages employez à l'amarrage d'une galère." S.G. **1785** : bosses, bouts de cordes qui servent à joindre une manoeuvre rompue; on donne aussi ce nom à différentes manoeuvres. D.F. **1878-86** : bosse, cordage très court. V. barbeto. F. M.

2° **Ca. 1705** : "On fait donner a six bons matelots à chacun une bosse qui est une espece de ceinture fait expres à cet usage et dont ils s'amarrent avec les dites bosses aux matafions de la voile. On leur donne aussy un petit paquet de joncs cordones pour serrer la voile..." T.G. p. 465.

**Bosser les antennes** (g) v.tr. **1697** : "lorsqu'on veut canonner une ville, un vaisseau, ou se préparer au combat, on bosse les antennes c'est à dire qu'on les lie avec des sartys memes, deux à poupe de l'arbre et deux à proue, on fait cette manoeuvre pour soutenir l'antenne et l'empêcher de tomber, si par malheur quelque coup de canon coupoit les vettes, qui la soutiennent, ou si quelqu'un les coupoit par malice." S.G.

**Bosset** s.m. (it. bozzello). **1848** : poulie. Jal. V. bousseau.

**Bossette** (g) s.f. Petite bosse. **Ca. 1705** : "il faut suspendre l'antenne de trois pieds, ce que l'on fait avec un cordage, que l'on nomme bossette qui a 3 pouces de grosseur et 4 brasses de longueur..." T.G. p.366. "Et pour que le forçat qui doit amarrer la cargue devant puisse le faire plus facilement, il y a une bossette au second banc de proue du coté où est la cargue..." T.G. p. 368. **1721** : "...les bossettes d'amine qui servent pour faire tenir les vettes égales lorsqu'on hisse ou qu'on amène l'entene. Il y en a deux de chaque coté de la courcie vis à vis l'une de l'autre à la tête des troisième et quatrième bancs vers la poupe." Debenat p.628.

**Bosso, bouesso** s.f. V. bosse.

**Bosso man** s.m. (du fr. du néerl. bootsman). **1785** : bosseman, second contremaître dans un vaisseau. D.F. **1878-86** : id. F. M.

**Bota** s.f. (b. lat. butis).

1° Tonneau. **1301** : "Item, duas botas mene quas habet Petrocho de Scala." A.D. BdR. B 1936 f°116v°. **1317** : "Item,... pro botis duabus in predicto vysserio necessariis pro vino et qua reponandis..." A.D. BdR. B 1518 f°68v°. **1435** : "Item, quinque botas vacuas ad tenendum aquam et vinum." Cais de Pierlas C 424. **1462** : "Item, una bota per tenir cart sallada." A.D. BdR. 23 H I 21 n°145. **1491** : "XXXVI bottas en que Adam Rambel m'a dis que n'a pres XII per los afayres en la galera." A.D. BdR. 351 E 464 f°255v°. **1494** : "a m<sup>e</sup> Lanthelme Grasse pour ung boutes mesnes par mandement..." A.D. BdR. B 2551 f°125v°. **1498** : "Item, triginti unam botas sive pipas ad tenendum vinum..." A.D. BdR. 373 E 86 f°159. **1510** : "A m<sup>e</sup> Barthelemy Peron botie de Masselle la somme de trente florins deux sols tournois pour l'achapt de douze botes a mectre vin et vinaigre..." A.D. BdR. B 2551 f°166. **1518** : "52 botas per aigo et vin." A.D. BdR. 373 E 163 cah. f°3. **1548** : "six boutes a vin." A.D. BdR. B 232 f°3. **1587** : "un centenau de boutes pleins de vin..." Lois Bellaud 41. **1697** : "Boute, grand vaisseau de bois dans lequel on met le vin de l'équipage et celui de la chiourme, il y a des boutes de plan et d'autres qu'on nomme cavalines, celles de plan sont les plus grosses, ainsi appelée parce qu'on les range sur le plan de la compagne, les cavalines sont beaucoup plus petites, leur nom vient de ce qu'on les met comme à cheval sur les boutes de plan, celles cy tiennent environ 24 ou 25 millerols de vin (1610 l), les cavalines n'en tiennent que 8 a 10 (644 l). Quand on a vuide le vin d'une bote on la remplit d'eau de mer pour remplacer le poids du vin autrement ce vuide dérangerait l'estive et la galère ne marcheroit pas, il faut changer l'eau de ces boutes au moins de huit jours en huit jours, car bien qu'elle soit salée elle se corrompt aussitot..." S.G. **1878-86** : fût, tonne, tonneau en Provence et Languedoc. *Bouto cavaliero* : tonneau engerbé. F. M.

2° Unité de volume équivalent à ca. 9,5 quintaux. soit ca. 0,36 m<sup>3</sup>. **1401** : "...navis spinacie sub nomine *Beati Antonii* nuncupate portus seu portate quadragintorum botarum vel circa..." A.D. BdR. 351 E 768 f°46v°. **1407** : "...unam navem... de portu seu oneratu septingentum usque octingentarum botarum..." A.D. BdR. 355 E 307 f°201v°. **1461** : "...ballinetum novem *Sancte Marie* centum viginti botarum vel circa..." A.D. BdR. 391 E 62 f°191v°. D'une manière générale, la capacité des navires en Méditerranée occidentale était exprimée en quintaux ou cantares; il pourrait donc s'agir d'une mesure vénitienne.

**Botar, bouta** v.intr. (lat. pultare). **Botar a la cadena**, mettre à la chaîne, embarquer quelqu'un de force pour ramer sur une galère. **1528** : "...avisares la costiera so es lo barqueres que botan

tot a la cadena de messier Andrea Doria..." A.C. Arles CC 537 f°370. **Ca. 1895** : bouta en pano, mettre en panne. Bouta a la vela, mettre à la voile. Brunet.

**Botge** s.m. (gaul. bulga ?). **1965** : chape d' un filet de pêche. L. A.

**Botie, boutié, boutier** (g) s.m. (de bota). **1510** : "A m<sup>e</sup> Bartelemy Peron botie de Masselle la somme de..." A.D. BdR. B 2551 f°166. **1516** : "Le boutier a sept livres par moys, qui sont pour troys mois..." Conflans éd. Mollat p.36. **1878-86** : tonnelier. V. boutar. F. M. V. barila.

**Botin** s.m. (germ. bute). Butin. **1536** : "...la torre de Tolon avie mes a fonx uno galero de l'emperador que portavon los botins et a uno outro galero avia emporta la popa..." Honorat de Valbella p.309.

**Bòu, vòu, bol** s.m. V. bol.

**Boua** s.f. (du fr.). **1897** : bouée. Vence. (francisme). V. gavitèu.

**Bouasse** (g) s.f. Forme toulonnaise de bosse.

**Boucadou** s.m. (lat. boca). **1897** : verveux des esturiés ou castèu de Camargue. Syn. queue. P.G. C. p.142.

**Boucau** s.m. (lat. boca).

1° **1785** : bocal est un vaisseau de terre dont on se sert sur mer pour distribuer le vin aux matelots. D.F. **1878-86** : vase de terre à large ventre et à large gueule, muni d'une anse latérale, servant à verser le vin aux matelots. F. M.

2° **1878-86** : embouchure. V. grau F. M.

**Boucellerie** (g) s.f. (de bossel). **1721** : pouliage. Debenat 602.

**Bouche** s.f. (lat. boca). **1897** : partie d'une bordigue : "deux sortes de goulets dits coutelets et bouche..." P.G. C. p.258. V. bordigue de Martigues.

**Bouchelle** s.f. Entrée empêchant le poisson de revenir en arrière lorsqu'il pénètre dans un tour d'une bordigue. **1897** : "les poissons peuvent se rendre dans les divers tours, après avoir traversé soit les deux bouchelles ou retingudo..." P.G. C. p.195.

**Boucle** (g) s.f. (lat. bucula). **1714** : "anneau cloué pour cet effet sur les deux faces du timon; quelques uns nomment ces anneaux boucles" B.N.F. Ms. fr. 9177 f°283.

**Bouco** s.f. (lat. bucca). **1878-86** : entonnoir en filet qui sépare les chambres de bordigues. F. M.

**Bouco nolis** s.f. (lat. boca). **1878-86** : provisions de bouche, victuailles pour la durée du voyage. F. M.

**Bouco tort** s.f. **1878-86** : filet en forme de poche monté carrément sur un morceau de fer auquel est adapté un manche. V. rebalaire, salabre, trublo. F. M.

**Boudelière** (g) s.f. V. bourdellière.

**Boudin de trinquenin** (g) s.m. **1797** : C'est le nom qu'on donne dans les galères à un boudin (ou une lisse ronde) qui suit en dehors du bord, pour y faire ornement, le même contour que suit en dedans la gouttière ou le trinquerin". Lescallier.

**Boueno man** s.f. **1897** : à bonne main, c'est à dire la voile sous le vent du mât. Vence.

**Bouesse** (g) s.f. Forme marseillaise de bosse V. bosse.

**Bouf, bovia, boeuf, biòu, buou** s.m. (gr. bouV, lat. bos). En boeuf, en double (barque, filets).

1° **1477** : Periculosum multum est in persona et bovia piscari inibi arte ipsa de corre." Du Cange. **1725** : "...font depuis peu de tems. le long de ces cottes une espece de peche avec des retz et fillets nommes bouf ci devant inconnüe laquelle arrache le varech, le gouesmon et les autres herbes..." A.D. BdR. 250 E 596. **1769** : technique de pêche se rapportant à un travail effectué par un couple de bateaux traînant un grand filet. Duhamel du Monceau, T. I, 2° sect. p.154.

2° **1830** : bateau employé pour la pêche aux boeufs. N. .J. **1878-86** : bateau de pêche ainsi nommé parce qu'accouplé avec un autre de même genre, il sert à traîner dans la mer un filet nommé boeuf ou grand gangui, bateau boeuf. *Faire lou biòu* : se dit de deux tartanes qui traînent de conserve un grand filet de pêche qu'on nomme chalon en français. V. vaco. F. M. fig. B 54.

3° **1894** : filet traînant consistant en une poche précédée de deux ailes. syn. grand gangui, V. à gangui. P.G. p.130.

4° **1897** : (étang de Leucate) : "Sous ce nom on désigne une sorte de gangui fixe qui n'a aucun rapport avec le boeuf traîné en mer par les tartanes. Il comprend deux bandes, un coïl [carre ou cape] un mija et une coulette ou queue. Les bandes mesurent 3 brasses de long sur une brasse et demi de hauteur. Elles se continuent avec le coïl, long tantôt de 4, tantôt de 5 mètres. Les mailles ont 3 cent. de côté. La mija soutenue par deux cercles rapprochés, a une longueur de 0,50 m à peine. Enfin la couletta, longue de 3 mètres, est montée sur 5 cercles. Les mailles de ces deux dernières parties mesurent 4 cm au carré. Cet engin se cale au moyen de trois pieux dont on immobilise le bout de la queue, tandis que les deux autres retiennent l'extrémité antérieure des bandes. P.G. C. p.368.

**Boufanié** s.m. (de boufar). **1878-86** : bruit d'un vent impétueux, d'un ouragan. V. broufounié. F. M.

**Boufado** s.f. **1723** : boufado de ven, bouffée de vent. Pellas.

**Boufar** v.intr. (oc. bofar). **1785** : souffler (vent). D.F. **1878-86** : souffler. *Au boufa d'ou marin*, quand le vent de mer souffle; *l'auro boufo*, le vent souffle; *la mar boufo*, la mer mugit. F. M.

**Boufarado** s.f. **1878-86** : coup de vent. V. rounflado. F. M.

**Boufarèu** s.m. **1976** (Le Brusç) : coup de vent. Bremondy.

**Boufau, bofal** (de bofar). **1878-86** : souffle puissant, coup de vent, bouffée. V. boufarado. F. M. L. A.

**Boufette, boufeto, bufeto** s.f. **1697** : est la plus petite voile de celles qui servent à l'antenne de mestre et la plus nécessaire quand le vent est un peu trop frais, elle est alors d'un grand usage. On fait cette voile de cotonine double, elle est composée de 28 fez, sa longueur à l'antenal c'est à dire depuis l'angle de l'escote à celui de la mer est de 68 pieds." S.G. **Ca. 1705** : "La boufette est de 30 fais. L'antenal contient 31 gouées, le gratiou 23, et la balume 34. T.G. p.332. **1878-86** : boufette, 3° voile du grand mâât d'une galère. F. M.

**Boufigo** s.f. (gr. pomjolux). **1878-86** : *la velo fai boufig.o* : la voile s'enfle. F. M.

**Bouge** s.m. (lat. bulga, du gaul.).

1° Courbure des baux. **1691** : "...au point R neuf pouces de ventre ou de bouge, comme disent les charpentiers..." S.H. 134 théorie 46. **1878-86** : partie bombée d'un bau. F. M.

2° **1878-86** : chape d'un filet de pêche. V. boursau. F. M.

**Bougna** v.tr. (lat. balneare ?). **1878-86** : *bougna l'arpo*, tendre des filets dans les étangs. F. M.

**Bougne, bougno, bugna** s.f. (it. bugna). Formes : boigne, bogne. Mot passe partout qui semble avoir été employé avec des significations multiples par les équipages des galères.

1° **1682** : "Faites prendre aux quinterols le gourdin des ambroilles et aux espaliers et conillers les bougnes de la tente pour champler tout d'un temps." T.G. p.270. **1697** : "on prononce bouigne. Ce terme quoy que très barbare est fort en usage en galère, les matelots s'en servent également pour exprimer les bouts de plusieurs choses et les cordages qui y sont attachés. Ils disent par exemple bogne la tente, bogne l'espale, bogne du fougon, mets la bogne en courcie, hale la bogne de l'espale droite, il faut metre en bouteforce à la bogne de l'espale senestre, et canoner celle de la droite, pour dire mets les bouts de la tente de l'espale droite, il faut metre un bout hors au bout de la tente de l'espale gauche, et plier ou serrer celle de la droite. Il seroit difficile d'obliger les matelots à se servir de ces derniers termes, mais les officiers doivent les employer autant qu'il est possible, et ne se servir des autres que pour se faire entendre dans le commandement." S.G. Bogne de l'espale : **1697** : "est un petit cordage attaché à chaque bout de la tente qui sert à l'arreter et la lier aux deux coins de l'espale à poupe autour des bandins et des batailloles de l'espale afin de la tenir tendue et serrée, et pour empêcher que le vent ne l'enlève." S.G.

Bougne du fougon, bougne de proue : **1697** : "sont aussi des bouts de cordage qui servent de mesme à tirer les bouts de la tente au fougon et à proue." S.G.

2° Cargue point. **Déb. XVII<sup>e</sup> s.** : "levo la bougno, casso l'escote" D. Sage in F. M.

**1682** : "Notre Homme avertissez. Faites moller le bras de l'escote de la droite; Faites haller le bougne en son lieu, casser à poupe la senestre, et haller la bouline à la droite." T.G. p.276.

3° Fentes dans la tente pour laisser passer l'arbre de mestre et la cheminée du fougon.

**1697** : "on laisse une ouverture vis à vis le fougou, pour passer la cheminée et une vis l'arbre de mestre appellées bougues comme les extremitez de la tente." S.H. 132 163.

4° **1949** (Nice) : bugna de constrescota, point d'amure. Castellana.

**Bouguière, bouguiero, buguiero** s.f. V. boguiera.

**Bouilleau, bouiòu, boujou , boulhou** s.m. V. bolhol.

**Bouiroun** s.m. V. boiron.

**Bouirouniero** s.f. **1878-86** : nasse d'osier pour la pêche des anguilles. V. anguiliero, boussolo, garbello, jambin, vergat. F. M.

**Bouisso, bueisso** s.f. (gr. puxiV). **1878-86** : boussole. V. boussolo. F. M. V. boisera.

**Bouissouniero** s.f. **1973** : trou d'écoulement des eaux du courredou (dalot). *Sourgentin*. V. meissouniero.

**Bouito dòu timoun** s.f. (lat. buxida). **1785** : pièce de bois carrée à travers de laquelle passe le timon ou la barre (boîte du gouvernail). D.F. Jaumière.

**Boujaques** (g) s.m. (cat. butxaca). **Ca. 1705** : "La première chose est de fair oster toutes les boujaques des forçats qui sont pendues sous les bancs..." T.G. p.450; "...ils sont bien aise d'avoir un peu de pain le matin dans leurs boujaques..." id. p.453. Petit sac où les forçats mettaient leurs affaires personnelles. Jurien de la Gravière a cru que c'était un vêtement !

**Boujarroun** s.m. (es bucaro). **1878-86** : petite mesure de fer blanc, qui sert à distribuer les liquides à l'équipage d'un navire. F. M. (boujaron) : avant dernière chambre de la bordigue du roi à Martigues. P.G. C. p.258. V. bordigue.

**Boulefa** v.intr. **1878-86** : pêcher au flambeau à Marseille. V. fasquié, iluminado. F. M.

**Boulega** v.intr. V. bolegar.

**Boulegun** s.m. **1878-86** : mouvement, agitation de la mer. F. M. su

**Boulejar** v. int.V. bolejar.

**Boulejou** s.m. (de bou). **1560** : "...avant de passer outre, lesdits etangs et limites d'iceux mentionnes esdites criees retz et filets dits bourgins, boulegeons et saurets..." Perrin p.114. **1878-86** : filet à mailles étroites, filet pour prendre les sardines, ordinairement traîné par deux nacelles. V. sardinau. F. M.

**Boulentin** s.m. V. bolantin.

**Bouler** (g) v.tr. (de boule du lat. bulla). **1697** : "est metre ou couvrir de suif toutes les testes des cloux dont les bordages extérieurs sont cloués, quand on spalme le come a soin de faire

préparer de petites boules de suif du plus fin, on se sert de ces boules pour remplir le vuide qu'il y a depuis l'extérieur du bordage jusqu'à la teste du clou, c'est sans doute par rapport à ces balotes de suif qu'on a dérivé le nom de bouler." S.G.

**Boulet** s.m. **1894** : entrée d'une nasse. P.G. p.114.

**Boulichon** s.m. ( de bol). **1897** : petit boulier utilisé dans l'étang de Thau. P.G. C. p.26.

**Boulichou de pau** s.m. **1897** : "Dans ce filet, semblable au grand bouliech, quoique plus petit, les ailes mesurent 20 m de longueur, 2 mètres de hauteur; la poche a une longueur de 8 mètres. Quant aux mailles, elles ont de 12 à 15 millimètres au carré au niveau de la poche, de 20 millimètres au niveau des ailes." P.G. C. p.93.

**Bouliech, boulié** s.m. V. boliech.

**Bouliecho** s.f. **1878-86** : filet de pêche en forme de grande seine. V. trachino. F. M.

**Boulijado** s.f. **1976** (Le Brusç) : technique de pêche qui consiste à effrayer le poisson enfermé au préalable dans une ceinche. Bremondy.

**Boulina, bourina** v.intr. (du fr. de l'angl. bowline). **1878-86** : aller à la bouline, bouliner une voile. F. M. (francisme).

**Bouline, burrine, bouline, bourino** s.f.

1° **1526** "ung gancho de burryne." A.D. BdR. B 1260 f°75. **1682** : "Nostre homme... faites haller la bougne en son lieu, casser à poupe la senestre, et haller la bouline à droite." T.G. p. 276. Cordage servant à raidir la chute au vent d'une voile carrée. **1723** : bouline. Pellas. **1785** : corde attachée vers le milieu de chaque côté d'une voile, qui sert à la porter de biais pour prendre le vent de côté. *Anar à la bouline*, faire courre la bouline, D.F.;F. M. **1878-86** : cordage qui sert à biaiser une voile du côté du vent (bouline). *Ana de bouline*, aller à la bouline; *Faire courre la bouline*, faire courir la bouline, châtiment qu'on inflige aux matelots voleurs et qui consiste à faire passer le condamné entre deux haies de marins qui le frappent à coup de garçette. F. M.

2° **1697** : "vent de bouline est un vent éloigné de cinq airs de vent du lieu de la route, et qui par son biaisement fait pancher la galère sur le flanc... Pour porter la proue aussi près du vent il faut qu'il soit médiocre, quand il est un peu frais on ne peut aller de bouline, il faut prendre vent large quand il est bon, frais et vent arrière lors qu'il est forcé." S.G.

3° **1697** : " Bouline grasse, aller à grasse bouline ou à bouline grasse est se servir d'un vent compris entre celui de bouline et le vent large, en sorte que cet air de vent soit éloigné du lieu de la route par un intervalle de six à sept pointes ou airs de vent... Enfin aller à la bouline c'est avoir le vent plus de l'avant que de l'arrière..." S.G.

4° **1894** : partie du gangui à oursins "A chaque anneau et sur le milieu du cintre sont disposées trois cordes, les boulines, longues de 5 à 6 mètres et réunies en pyramide dont le sommet abouti à une ganse dans laquelle s'amarre un sarti ou liban." P.G. p.182.

**Boulineto** s.f. **1878-86** : boulinette, bouline du vent du petit hunier orienté au plus près. F. M.

**Boulinié** s.m. **1878-86** : boulinié, qui va bien à la bouline F. M. (francisme).

**Bouline, bourino** s.f. V. bouline.

**Boumbardo** s.f. V. bombardada.

**Bounaço, bouenaço** s.f. V. bonasa.

**Boundo** s.f. **1911** : grand fond de pêche. Pila. V. broundo.

**Bouneto** s.f. V. boneta.

**Boupres, boupret** s.m. (du fr. du néerl.). **1518** : "Item, l'aubre del boupres ambe sas entenas et garnimens." A.D. BdR. 373 E 163 cah. f°2v°. **1723** : beoupré, beaupré. Pellas. **1785** : beoupré, bopré, beaupré, nom du mât d'un vaisseau, qui est à la proue & qui s'élève obliquement hors du vaisseau. C'est celui qui soutient toute la mâture. Les voiles de beaupré sont la civadière & la contre civadière. D.F. **1878-86** : beaupré. F. M. **Ca. 1895** : mât de pouprat. Brunet.

V. bauprese, palpres, paupres.

**Bouque** s.f. (lat. bucca). **1769** : goulet séparant les chambres des bordigues. Duhamel du Monceau, T. I, 2° sect. p.59.

**Bouquet** s.m. **1897** : partie d'un gangui à moulinet "l'extrémité du ségui [sac], fermée par une cordelette, est appelée le bouquet." P.G. C. p.22.

**Bouquincan** s.m. (de Buckingham). **1723** : tapabor. Pellas. **1785** : tapabor, sorte de bonnet à l'usage des matelots. D.F. **1878-86** : tapabor de matelot. V. mountiero. F. M. X. F. (suroît).

**Bourascado** s.f. (de l'it. burasca). **1756** : Angles/ Fugues la bourascado..." Pelissier p.56.

**1831** : "se quaouquo bourascado jettavo un pescadou din uno aoutro countrado..." Merle p.93.

**1878-86** : passage et effet d'une bourasque. F. M.

**Bourdado** s.f.

1° **1785** : bordée, route que fait un vaisseau qui louvoie sur un aire de vent, ne pouvant faire route (directe). D.F. **1878-86** : route que fait un bâtiment sur un même bord. V. bourdejado. *Pourta la bourdado au large*, courir au large. F. M.

2° **1785** : bordée, décharge de tous les canons d'un côté d'un vaisseau. D.F. **1878-86** : id. *Larga 'no bourdado*, lâcher une bordée. F. M.

**Bourdage, bourdàgi** s.m V. bordage.

**Bourdar, bourda** v.tr. (du germ. bord).

1° **1785** : border un vaisseau, le couvrir de ses bordages. Bourda a quint, à clin, border à quein, border en sorte que l'extrémité du bordage passe sur l'autre, c.à.d. que celui de dessus passe sur celui de dessous. D. F. **1878-86** : id. F. M.

2° **1785** : bourda uno velo, border une voile pour lui faire prendre le vent. D.F. **1878-86** : arrêter une voile, la tendre par le bas. *Bordo!* : commandement de marine pour faire border les écoutes; *bordo e brasso!* : commandement pour faire border les écoutes et brasser les bras en même temps. F. M.

3° **1878-86** : mettre les avirons sur le bord de la barque, prêts à nager. F. M.

**Bourdau** s.m. **1949** : cordage de bordure de la fouàra d'un trahine (syn. calament). Castellana.

**Bourde** (g) s.f. V. borda.

**Bourdeger** (g) v.intr. V. bordeger.

**Bourdejado** s.f. **1878-86** : bordée, navigation en zigzag. V. bourdado. F. M.

**Bourdejage, bourdejàgi** s.m. **1878-86** : action d'être bord à bord, de bordailler, de louvoyer. F. M.

**Bourdejaire** s.m. **1878-86** : celui qui bordaille, qui louvoie. F. M.

**Bourdejar, bourdeger** v.intr. V. bordeger.

**Bourdellière** (g) s.f. (de bord ?). **Ca. 1705** : "La ganse du gourdin autrement dit la boudelière doit estre au milieu de la balume, elle est faite de toile riette et cousüe non seulement sur la bande, mais aussy sur le dernier fais..." T.G. p.331. "J'ay oublié en parlant cy devant de la bourdelière de dire que la toile dont elle est faite soit au moins doublée huit fois pour qu'elle puisse resister, les extremitéz sont coupez en cinq et forment une espece de patte cousue d'un côté et d'autre de la voile." id. p.332. V. poupre, gance 1°.

**Bourdigo, bordigo** s.f. V. bordigol.

**Bourdigou** s.m. **1897** : tour de la bordigue du canal d'Istres. P.G. C. p.214.

**Bourdigués** s.m. **1878-86** : lieu où l'on construit les bordigues. F. M.

**Bourdigalier, bourdiguie** s.m. **1568** : "Premièrement, sera enjoint à tous bourdigalier tant propriétaire que fermier..." Perrin p.117. **1878-86** : propriétaire d'une bordigue, pêcheur d'un bordigue. V. pescadou. F. M. V. bordiguier.

**Bourdiguiero** s.f. V. bordiguiera.

**Bourdo** s.f. (lat. burdo). **1878-86** : mât dont on se sert pour soutenir un navire échoué. V. bigoun. F. M.

**Bourdoun, bourdou** s.m. (lat. pop.burdo). **1878-86** : bâton servant à tenir un filet tendu. F. M.

**Bourdouniero** s.f. **1723** : pantochieres. Pellas. **1785** : pantoquières, cordes qui sont entrelacées avec les haubans, pour les tenir plus fermes & pour soutenir les mâts pendant le gros tems. D.F. **1878-86** : id. F. M.

**Bourdounolo, bourdounoro** s.f. **1878-86** : première chambre d'une madrague ou d'une bordigue. V. bourdigo, madrago. F. M.

**Bourgin, bregin, brugin** s.m. (gr. brociV). **1560** : "Il est et sera prohibé interdit et défendu à toutes personnes... d'avoir ni tenir dorénavant aucun bourgins séez appelé sçauret..." Perrin p. 121. **1723** : brégin. Pellas. **1769** : "on s'en sert pour pêcher au feu, en faisant précéder le filet par un petit bateau qui porte un feu pour attirer le poisson." Duhamel du Monceau, T. I, 3° sect. p.110. **1785** : brégin, sorte de filet que les pêcheurs laissent pendant un certain tems. à la mer & qu'ils retirent ensuite en faisant un grand circuit; ce qui s'appelle tirer lou bourgin. D.F. **1878-86** : brégin, filet traînant à mailles étroites, formé de deux ailes qui aboutissent à une manche, servant à prendre les petits poissons et les crustacés. V. boulié, martegau. F. M. V. brugin.

1° **1894** : Grand et petit bourgin : "Le bourgin quelle que soit sa grandeur, comprend deux clava, deux ailes et un sac. Les clavas auxquels on amarre les sartis, ne diffèrent pas de ceux des autres filets. Les ailes [lei bando] mesurent de 20 à 90 brasses de long leur hauteur est proportionnelle et atteint de 4 à 5 brasses pour une longueur de 20 brasses, de 25 à 30 brasses pour une longueur de 100 brasses. Elles montrent plusieurs régions : a). Les grandes mailles d'un pan chacune. Ces mailles s'insèrent d'une part, trois par trois, sur des compas fixés eux-mêmes à une ralingue supérieure, laquelle, après chaque troisième compas, porte un liège quadrangulaire vertical, et, d'autre part, sur un sardon inférieur en chanvre. Celui-ci comprend en général six rangées de mailles mesurant chacune 44 centimètres en carré et s'insèrent tantôt directement sur la ralingue inférieure, tantôt sur des compas intermédiaires et deux par deux. b). Les aures dont les mailles mesurent 10 cm en carré et s'attachent : en haut, sur un sardon comprenant cinq rangées de mailles de 14 cm en carré et courant six par six sur des compas; en bas, sur un sardon identique à celui de la première région... c).

Les boguères, sur une longueur de 1,50 à 3 m. Les mailles ont 4 cm en carré au maximum. Il n'y a pas de sardons... Le sac, appelé aussi poche, cul de pin, corpou est plus développé que celui des issaugues... Les mailles qui le constituent sont très étroites. Ces mailles qui sont de 18 au pan dans le voisinage de l'ouverture, se réduisent de plus en plus; elles sont finalement de 30 au pan à l'extrémité fermée. Pour exprimer la petitesse de pareilles mailles, nos pêcheurs disent qu'elles ne laissent pas passer l'eau : laissoun pà passa l'aïguo. Le sac, dépourvu de lest et de flotteurs, a une longueur variant de 3 à 8 [petit bourgin]. ou de 9 à 11 brasses [grand bourgin]. Son ouverture ou gorge mesure de 5 à 15 brasses." P.G. 172. fig. B p. 64.

2° **1897** : Bourgin segué : "Il est ainsi nommé à cause de la petitesse de ses mailles qui sont de 2,5 cm au carré ou, suivant l'expression de 26 noeuds au pan. Les bras mesurent 80 brasses de long sur 5 brasses de tombée. La queue, aussi haute que large est une poche de 5 brasses." P.G. C. p.240.

3° **1897** : Bourgin clar : "Il a des mailles moins étroites, mais présente les mêmes dimensions que le précédent, sauf la chute des bras qui est de 8 brasses." Les pièces essentielles prises par cet art sont les muges et les loups. P.G. C. p.240.

4° **1897** (Aude) : Bourgin à anguilles : "Les ailes de cet engin, longues de 19 brasses sur 3 de haut, ont des mailles de 48 mm au carré. Elles ont un plomb par trois compas à proximité de la poche et par six compas vers les clavas. Une flotte de liège est placée à chaque quatrième compas de la ralingue supérieure. La poche mesure une longueur de 8 mètres dont 3,50 m pour la margue, 2,50 m; pour le redon et 2 m pour la brassado. Les mailles sont de 28 mm en carré. L'ouverture de la margue est béante par le jeu de 5 à 6 lièges opposés à autant de plombs. Quant aux halins désignés sous le nom de cabustrelles, ils mesurent de 8 à 10 brasses." P.G. C. p.325.

**Bourginaire** s.m. V. borginaire.

**Bournou** s.m. (gaul. bodina ?). **1878-86** : morceau de liège fixé au filet par une corde pour les maintenir. F. M. Westphal Castelnau p.139.

**Bourrasco, bourro, bourrasque, borrasca** s.f. (lat. boreas).

1° **1723** : bourrasque. Pellas. **1785** : bourrasque, tourbillon, orage passager. D.F. : travades, vents irréguliers qui parcourent quelquefois les 32 rumbs en moins d'une heure. D.F. **1878-86** : bourrasque, grain. V. auristre, chavano. F. M. V. bourascado.

2° Grand nettoyage de la galère par la chiourme. **1757** : "On y fait la bourrasque au moins deux fois par semaine... Cette bourrasque ou veresque est le nettoyage de la galère." Marteilhe. V. laverascle, verascle.

**Bourroulis, bourlis** s.m. **1878-86** : roulis. V. bricolo. F. M.

**Boursa, boussa** v. tr. (b. lat. bursa). **1878-86** : bourcer, mettre une voile carrée sur ses cargues en laissant le fond flottant, pour ralentir le sillage du navire. F. M.

**Boursal, boursau** s.m. (b. lat. bursa).

1° **1541** : "A la galere reale treize vetes de boursau..." A.D. BdR. B 1260 f°271. Sens incertain, cargues ?

2° **1769** : "on nomme ainsi en Provence ce que dans l'Océan on nomme goulet : c'est une sorte de filet conique, dont la pointe entre dans le corps du verveux, et qui empêche que le poisson n'en sorte." Duhamel du Monceau, T. I, 3° sect. p.110. **1878-86** : filet conique, dont la pointe entre dans un autre filet en forme de manche. V. goulet, mancho. F. M.

3° **1941** : manche de la guionette qui fait partie des pantanos. L. A. B. p.239.

**Boursello** s.f. **1878-86** : entrée de la tour d'une bordigue. V. bourdigo. F. M.

**Bourset** s.m. (néerl. boegzeil). **1878-86** : voile de misaine. F. M.

**Bourso, bouso** s.f. **1878-86** : poche d'un filet. F. M.

**Bousseau, boussèu** s.m. (it. bossolo, bozzello). Formes : boisset, bosset, bousset, bousset. Ce terme d'origine italienne est nécessairement passé par le provençal : vocalisation du [l] final

en [eu]. **1636** : "...audit St Tropes j'ay treuve... l'aleouge de Jean Galotaire auquel manque... orse devant et bousseau..." A.C. Arles EE 5 f°686. **1649** : "Plus deux bousseaux pour l'angireau." A.C. Arles CC 667 f°147/4. **1691** : "On appelle massaprez ou bousseaux les petites poulies de moindre conséquence qui n'ont qu'un oeil qui sont arrondies d'un coté et d'autre et qui sont embrassées par leur estrop qui s'enchasse dans un petit canal fait exprez dessus et dessous, il y a un trou a l'extremite de chaque canal pour passer les branches de l'estrop dans la teste de laditte poulie ou elles forment le rigaud avec lequel on les arreste ou il est necessaire. Il y en a qui ont des rouetz de fonte d'autres qui n'en ont que de bois selon la force qu'elles font et selon la consequence du service auquel elles sont employées." S.H. 132 11. fig. B 65. **1723** : poulie. Pellas. **1785** : nom générique de toutes les poulies employées sur un vaisseau. D.F. Cargueur, yeux de boeuf. D.F. **1878-86** : poulie. V. carrello, poulejo. *Boussèu à un uei*, poulie simple; *boussèu à dous*, à tres ueil, poulie à deux rouets, à trois rouets. F. M.

**Boussole, boussolo** s.f V. boisera.

**Boussolo** s.f. **1878-86** : nasse, engin de pêche en Languedoc. V. anguiliero, bouirouniero, garbello. F. M.

**Boussouer** s.m. (du fr.).

1° **1785** : bossoir ou bosseur, poutres mises en saillie à l'avant du vaisseau au dessus de l'éperon, avec une ou deux poulies à la tête de chaque bossoir pour tirer l'ancre lorsqu'elle est venue à pic. D.F. **1878-86** : bossoir. F. M. (francisme).

2° **1785** : minot. D.F.

**Bout** s.m. **1894** : oeil en filin solide placé de chaque côté à l'arrière du culignon du grand gangui. P.G.134.

**Bouta** v.tr. V. botar.

**Bóuta de pau** s.f. (Palavas). V. vòuto de pau.

**Boutane** (g) s.f. Sens incertain guirlande ? **1791** : "...il aura quarante huit courbes et six boutanes savoir quatre sur le devant et deux sur l'arrière, le tout bois de chene ou meurier de cinq a six pouces largeur pour cinq pouces epaisseur." A.C. Arles DD 40 bis f°90.

**Boutar, bouta** s.m. **1878-86** : tonnelier. F. M. V. barrilat, botie.

**Boutasse** (g) s.f. (it. bottazza). **1672** : "sont des tables qui empeschent l'eau d'entrer dans la galère et qui l'aident beaucoup a regir ou porter les voilles on les cloue contre les baccalas et on laisse une ouverture entre le trinquenin et les boutasses de trois a quatre doigts pour laisser un libre passage a l'eau et cette ouverture est ce qu'on appelle comunément rageolle." Ms. A. 20. **1691** : "elles doivent etre de bois de sapin de 35 a 30 pieds de longr 12 a 13 pouces de largr sur un pouce 1/2 d'epaisseur S.H. 134 85. fig. B 66.

**Boute** (g) s.f. V. bota.

**Boutefors, boutoforo, butoforo, buto fouero** s.m. (botar + fora).

1° **1672** : "Les boute foueres sont plusieurs longs bastons qu'on met le long de la galère pour lever la tente et pour donner du frais a la chiourme quand le temps est beau." Ms. A. f°44.

**1685** : "ce sont des pièces de bois de faux de 16 pieds de longueur, 2 pouces 3/4 de diamètre au gros bout et 1 pouce 1/2 au petit, servant à lever le costé de la tende pour donner de l'air dans la galère." T.G. p.116.

2° **1785** : bout dehors, petit mât qui sert à la machine à mâter, pour mettre les hunes en place. D.F.

3° **1878-86** : boute hors, pièce de bois qu'on ajoute au bout des vergues. F. M.

4° **1878-86** : défense, bout de mât qu'on met aux extrémités d'un vaisseau pour empêcher l'abordage et repousser les brûlots. F. M.

**Boutié, boutier** s.m. V. botie.

**Boutihos** s.f. (b. lat. butticula). **1785** : les bouteilles sont les saillies de charpente sur le côté de l'arrière des vaisseaux, dans lesquelles on pratique des latrines. D.F. **1878-86** : id. F. M.

**Bouto** s.f. V. bota.

**Boutoforo** s.f. V. boutefors.

**Bouton de calcet** (g) s.m. **1697** : "est une saillie pratiquée exprez a droite et a gauche du calcet dans laquelle il y a deux trous qu'on appelle les yeux des boutons de calcet, on y passe dedans un cordage appelé aman." S.G. V. couillon, sione, yeux.

**Bouyol, bouyoou** s.m. V. bolhol.

**Bovia** s.f. V. bouf.

**Boyaux** s.m. V. bolhol.

**Braça** s.f. (de bras). **1965** : brasse. L. A. V. brassa.

**Bracel** s.m. **1965** : petite ligne de palangre. L. A.

**Brachium** s.n. (lat. brachium). Pendeur, pantoire, bragot. **1298** : "Item, II brachia de osta." Blancard II p.460. **1301** : "Item, unum brachium oste talhe." A.D. BdR. B 1936 f°108v°. V. bras, bragot, brayotus.

**Bradecer** s.m. **1848** : "mot par lequel les Provençaux désignent les deux obliques qui partent des joues du navire latin, vont aboutir à l'extrémité de l'étrave prolongée la guible, comme ils disent, et lui servent d'appuis latéraux. Les bradecers sont ce qu'on nommait sur les galères françaises les cuisses de l'éperon... Quelques Provençaux nomment gardes ces bradecer; c'est

du moins par ce mot qu'à Aigues-Mortes, en 1835, le patron d'une tartane nous désigna les deux côtés de l'échelle de la guibre." Jal.

**Bragot, brago, bragotus , braga, braguet** s.f. (du gaul. braga).

1° Pantoire, pendeur. **1294** : "bragot de orsis ad puppim unum..." A.D. BdR. B 263 f°62v°. **1434** : "Item, orsas pupe cum taillis et brigotis [bragotis]." Cais de Pierlas C 424. **1491** : "II bragas per bras." A.D. BdR. 351 E 464 f°255v°. **1512** : " ung bragot de l'auste de *La Liperote*." A.D. BdR. B 1487 f°74. **1513** : "...4 massapraives un bragaut ung amant..." A.D. BdR. B 1232 f°28v°. **1550** : "cap pour faire bragotz pour le timon et artillerie." Stolonomie f°12v°. **1630** : "Les bragots ce sont grosses chordes longues environ de deux pieds, et qui sont doubles, faites comme un huit de chiffre. L'on passe l'antenne dans le trou d'en bas, et à celui d'en haut s'attache le saman, qui est la corde qui suspend l'antenne à l'arbre." Bouchard p.180. **1697** : "bragot est un cordage godronné, il y en a pour les ostes et orse a poupe de meistre et de trinquet..." S.G. **1723** : brague ou drague. Brago dau bras, dormant de bras. Pellas. **1785** : bragos doou bras, dormant d'une manoeuvre partie de la manoeuvre qui ne va point jusqu'à la poulie dans laquelle elle est passée. D.F. (?). **1878-86** : *brago d'ou bras* : dormant du bras, dormant d'une manoeuvre. F. M. V. brachium, brayotus.

2° Bragot de la cargue devant (g) Itague de la cargue d'avant. **1672** : "est de 20 brasses, de 4 pouces et demy et d'un quintal. Il y a au bout une poulie dans laquelle on passe la cargue devant comme on passe les oste dans le bragot." Ms. A.57.

3° Bragot des ostes (g) **1672** : "Les bragots [des ostes] sont de vingt brasses, de quatre pouces et demi, et d'un quintal et demi, on les met a la penne de l'entene, et au bout il y a une poulie dans la quelle on passe les ostes." Ms. A. 54. **1697** : "Les bragots des ostes de meistre... sont des cordages de douze brasses de longueur et cinq pouces de circonférence, chaque bragot est composé de 220 filets, il pese quatre vingt dix livres, celui des ostes de meistre se met a vingt pieds du bout de la pene ou l'on fait deux tours avec le milieu de ce cordage, en sorte que les deux bouts pendent en bas, au bout des quels on met un guinconneau ou s'acrochent les estrops des massaprez des ostes de la droite et de la gauche." S.G.

4° Bragot des orses a poupe (g) **1697** : "les bragots des orses a poupe [mêmes dimensions que ceux des ostes] on met au quart le bragot des orses à poupe de meistre a dix ou onze pieds du bout, ou il fait le mesmes office que celui des ostes." S.G.

5° **1785** : corde qu'on fait passer au travers des affûts de canon, & qu'on amarre par les deux bouts, à deux boucles de fer qui sont placées de chaque côté des sabords, pour retenir le canon lorsqu'on tire. D.F. **1878-86** : brague, cordage servant à arrêter le recul d'un bouche à feu. F. M.

6° **1878-86** : brague, élingue. F. M.

7° **1976** (Le Brusce) : gros fil en chanvre doublé pour le palangre au fielas, ce pouvait être aussi un fil de laiton. Bremondy.

**Bragotus** s.m. V. bragot.

**Brague** (g) s.f. (gaul. braga).

1° **1513** : "la brague et la leve de timon." A.D. BdR. B 1232 f°30v°. **1630** : "grosse chorde qui passe par dessus le timon environ le milieu, et est attachée des deux bouts au corps du vaisseau." Bouchard p.157. **1697** : "est un cordage godronne de trois brasses de long et quatre pouces de circonférence, on le cloue par les deux bouts au dragan un de chaque costé, il sert à

divers usages, le principal regarde le timon, quand on veut le metre ou l'oster cette brague est tres nécessaire. On se sert aussi quelquefois de la brague pour y amarrer un batiment, mais cette amarre n'est pas seure en naviguant il vaut mieux s'amarrer au biton de poupe." S.G.

2° **1697** : "On appelle aussi brague un certain cordage de cinq a six brasses de long plus ou moins, et de quatre pouces de circonférence, qui sert a embarquer dans la galère les fardeaux trop pesants, on les embarque avec ce cordage, et on les hisse avec la carnal ou l'anqui." S.G.

3° Brague des bastardes : **1697** : "est un cordage de trois brasses de longueur sur quatre pouces de circonférence, il embrasse l'affut de la bastarde et il est attaché par ses deux bouts à deux anneaux de fer clouez au joug de proue, il sert à diminuer le recul des bastardes et a l'arreter." S.G.

4° Brague de la planche. Cordage qui servait à manoeuvrer le planchon qui reliait la galère au quai. **1704** : "quatre brasses prode pour la brague de la planche." B. de la P.492.

**Braguet** s.m. V. bragot.

**Braguette** (g) s.f. **1672** : "on passe deux cordages nommez braguettes dans deux anneaux de fer qui sont en bas aux deux costez du timon, et qu'on met dessus ce molineau qui tourne comme une poulie, par ce moien on isse et on baisse le timon..." Ms. A. f°41.

**Braio, brayo** s.f. (gaul. braga).

1° **1785** : est une toile goudronnée, qui sert à fermer les ouvertures qui se trouvent entre les mâts et le pont d'un vaisseau &c. de peur que l'eau ne passe par ces ouvertures. D.F. **1878-86** : id. F. M. (braie).

2° **1878-86** : espèce de grand filet en entonnoir. V. boursau. F. M.

**Branca** s.f. (du lat. branca). **1981** : pièce (désigne une pièce de filet qui va au fond). Caperan.

**Brancade, brancada, brancado** s.f. (du b. lat. branca).

1° **1545** : "Item, une autre brancade de cadene et une cadenette." A.D. BdR. B 1260 f°288v°. **1622** : "lors qu'ils ont deschainé quelques forçats, ou quelque couple (ainsi qu'ils vont ordinairement avec leurs chaisnes, qu'ils appellent 'branches' ou 'brancades)..." Hobier p.501. **1630** : "vingt six brancades, d'un costé, et vingt cinq de l'autre. Ce sont chaisnes de fer, pesant chasc'une un quintal; et ont chasc'une une branche et cinq manilles au bout, que l'on met à la cheville du pied du forçat." Bouchard p.169. **1666** : "Et pui incaro per consouert Fau que dins aquello brancado (Ansin de n'autres es noumado). Mangen & caguen tout ensen." F. de Bègues p.48. **1672** : "Cinquante deux brancades garnies avec les maneilles et pers pesant chacune 110 livres (44 kg) et en tout 57 quintaux 20 livres." T.G. p.219. **1697** : "est un assemblage de cinq chaisnes de fer enfermées dans un gros anneau de mesme metal, on met une brancade dans chaque banc pour y pouvoir enchaisner cinq hommes, l'anneau de la brancade est attaché à la galère avec un gros clou pour empecher les forçats de sortir de leur banc avec la brancade mesme, comme ils pourroient faire sans cette précaution." S.G. fig. B 67. **1878-86** : chaîne à laquelle les forçats étaient attachés. *Estre mestre en brancado*, être mis à la chaîne. F. M.

2° Ensemble des forçats ou esclaves enchaînés au même banc. **1682** : "Toute la brancade d'un forçat qui se sera sauvé sera puni de mesme..." D'Ortières Ord. p.114. **1785** : banc de galère auquel on enchaîne les forçats. D.F. **1878-86** : Banc de galère. F. M.

**Branche de cadène** (g) s.f. **1548** : "cinquante six branches de cadenes pour les forsatz." A.D. BdR. B 232 f°4v°. Syn. de brancade.

**Branche d'estrailh** (g) s.f. **1526** : "six branches d'estrailh poysant XII quintaulx" A.D. BdR. B 1260 f°74. Syn. bande des sartis, lande.

**Branco** s.f. **1878-86** : bout des cordes de sparterie qui servent à fixer les cannes des bordigues. F. M.

**Branda, brande, brandou, brando** s.m.

1° **1416** : "...per portar la branda a la barcha de Monmajor quant los senhors foron venguts..." A.C. Arles CC 134 f°57v°. **1785** : branle ou hamac, lit des matelots, des indiens &c. C'est un cadre de bois auquel on attache une grosse toile, sur laquelle on met un matelas. Fouero brando, branle bas, commandement pour faire ôter les branles lorsqu'on va se préparer au combat. D.F. **1878-86** : id. V. brande. F. M. **1878-86** : branle, hamac. *Foro brande!* ou *brande a bas!* : commandement de marine pour faire détendre les hamacs d'entre les ponts. F. M.

2° **1723** : brandou doou veisseou, branle d'un vaisseau. Pellas. **1878-86** : balancement d'un vaisseau, tangage. F. M.

**Brandar** v.intr. **1785** : tanguer. D.F. **1878-86** : id. V. tanga. F. M.

**Brandija** v.tr. **1976** (Le Brusç) : tanguer. Bremondy.

**Brandine** s.f. **1897** (Hérault) : "On nomme ainsi une esturié particulière pourvue de 4 lacets, de 2 tours et de 6 castels. La paradière P, calée depuis la terre... a une longueur de 48 mètres. Voisin de la paradière, le second tour T' résulte de l'assemblage de 4 lacets II, I' composés chacun d'un rouleau et de deux côtés ou baradous BB'... A l'union des deux baradous et des lacets sont deux castels latéroantérieurs c'c'. Le premier tour qui communique avec le second par l'écartement de deux lacets, est limité en avant par ces lacets, latéralement par deux baradous et en arrière par deux castels contigus. Outre ce double castel terminal qu'on appelle la drècho C, il y a entre les lacets et les baradous deux castels latéromédians cc. Chaque castel, par un orifice dit grumion ou gourbouion, communique avec des couves dont le bout libre est maintenu immobile par un piquet." P.G. C. p.98. fig. B 68.

**Brandou** s.m. **1949** : roulis. Castellana.

**Branlement** s.m. (du fr.). **1785** : tangage. D.F. V. branda.

**Braquié** s.m. (?). **1949** : élingue. Castellana.

**Bras, bratz** s.m. (gr. braciwn).

1° Dérivation de fleuve, avancée maritime, bras de mer. **Ca. 1180** : "Passai un bratz de mar ab mon navey..." F. Michel p.78. **1259** : "Quod devesum confrontat ex una parte aque que vocatur bras mort..." Aurell II 314.

2° Bras, pantoire. **1298** : "Item, I bras de osta de medio" Blancard II p.460. **1491** : "II bragas per bras." A.D. BdR. 351 E 464 f°255v°. **1723** : bras. Pellas.

3° Bras, cordage servant à manoeuvrer une vergue. **1491** : "II bragas per bras." A.D. BdR. 351 E 464 f°255v°. **1723** : bras. Pellas. **1545** : "Le bras du trinquet de gabie." A.D. BdR. B 1260 f°271.

**Bras du petit hunier.** V. brassa.

**Brasal, brassol, brasseaux** s.m. (de bras). Courbe, courbaton, baccalas. **1336** : " Item, a pe de brasals de sa. Item, brasals d'apostis tot cosia de roure." A.D. BdR. 391 E 10 f°147 fol. **1366** : "Primo sinc brassoli de bandis et brassoli de cossies ad opus galee de novo constructe..." A.D. BdR. 351 E 28 f°98v°, 182. **1388** : "...unum lahutum sive barchiam cum brassolis..." A.D. BdR. 351 E 123 f°287v°. **1848** : synonyme de courbe. Jal.

**Brassa, brasso, brasse** s.f. (de bras).

1° Mesure de longueur de 6 pans (?). **1469** : "Item, plus, ay pagat a mon compayre Charriera per quatre libans los cals foron portas en la dicha fusta tirant XII brassas la pessa 3 fl." A.C. Arles CC 208 f°73. Mesure de longueur, utilisée dans la marine, valait au XVII<sup>e</sup> siècle cinq pieds de France (1,62 m). **1672** : "...quatre gumes de quatre vingts brasses chacune..." Ms. A. f°48. **1721** : "...la brasse six pans quatre pouces, ces diverses mesures étant réduites en pied... et la brasse 5 pieds, hors les departements de Marseille et de Toulon, on ne connoit gueres ces mesures..." Debenat p 712. **1785** : mesure qui est à peu près cinq à six pieds du Roi. D.F. **1878-86** : brasse, mesure de cinq pieds trois pouces ou sept pans. F. M. (1,761 m).

2° Syn. de bras. **1518** : " Escotas et brassa per las vellas." A.D. BdR. 373 E 163 cah. f°3°v°. **1548** : "plus deux brasses du trinquet" A.D. BdR. 56 H 606 f°1. **1723** : bras. Pellas. **1785** : cordage amarré au bout de la vergue, pour la mouvoir & la gouverner suivant le vent. D.F. **1878-86** : id. F. M. V. bras. **1548** : "plus deux brasses du trinquet" A.D. BdR. 56 H 606 f°1.

**Brassado** s.f.

1° **1723** : brasse. Pellas. V. brassa.

2° **1878-86** : filet dont les mailles ont plusieurs pouces d'ouverture et dont on fait la manche ou le cou du boulié. F. M.

3° **1897** (Aude) : poche de la traîne d'étang. P.G. C. p.324.

**Brassar** v.tr. (de bras). **1785** : brasser les vergues. Les mettre horizontalement de l'avant à l'arrière en maniant les manoeuvres. D.F. **1878-86** : faire la manoeuvre des bras. F. M. (brasser).

**Brasseaux** (g) s.m. V. brasal.

**Brasseja, brassia** v. tr. **1878-86** : brasseyer. F. M.

**Brassèu, bressèu** s.m. **1878-86** : bras de ligne, ligne menue qu'on attache à la maîtresse corde d'un palangre. V. brassou. F. M. V. brousseline.

**Brasso, brassolado** s.f. **1894** : "au moyen d'un noeud en double la maîtresse corde soutient de deux brasses en deux brasses une ligne ou bras de ligne désignée par nos pêcheurs sous le nom de brassolado ou brasso." P.G. p.92.

**Brassòu** s.m. **1878-86** : petite ligne munie d'un hameçon, que l'on attache sur une corde principale. V. apelet, palangre. F. M. V. bresseau.

**Bratz** s.m. V. bras.

**Brayer** (g) s.m. **1692** : "[pour trinquer une galère] ce serait de faire deux brayers un à la rode de poupe et l'autre à celle de proue..." A.N. B6 144 134. Syn. de brague.

**Brayotus, bragotus, brayot** s.m. (gaul. braca). Bragot, pendeur de hauban, pantoire. **1298** : "Item, XXIII brayoti de candelis." Blancard II p.460. **1301** : "Item, unum brayot d'osta..." A.D. BdR. B 1936 f°108v°. V. bragot.

**Brazin** s.m. **1949** : espèce de savego moins grande que le trahiné. Castellana.

**Brazon** s.m. Petite vergue. **1333** : "Item, la mitat de XXII brazons de faus per pres de I fl. la pessa." A.C. Marseille 9 II 187 f°41v°.

**Breç, breçar** V. brès, bressar.

**Bredindin** s.m. (du fr.). **1785** : bredindin, manoeuvre qui passe dans une poulie simple amarrée au grand étai & qui sert à mettre les petits fardeaux dans le navire. D.F. **1878-86** : bredindin, espèce de palan. V. palanc. F. M. (francisme).

**Brefounié** s.m. (gr. barufwnia). **1911** : ouragan, coup de vent, tempête. Pila. V. broufounié.

**Bregada** s.f. (it. brigata). Equipe, brigade. **1456** : "...aguessa fach armar tres lahutz de la breguada de la present cieutat al encontre de algunas galeas de Genoveses..." A.C. Arles CC 185 f°4v°. **1464** : "...per lo dinar a la bregada de sobre lo bregantin." A.C. Arles CC 200 f°56.

**Breganèu** s.m. (oc. brega). **1846** : plat bord. Honnorat sous beta. **1878-86** : plat bord d'un bateau. V. platbord. F. M. V. barganeau.

**Bregantin, bergantin, brigantin, bragantin** s.m. (it. brigante). Brigantin, petit navire de la famille des galères. **1393** : "...dicte tres galee cum uno bragantino recente venentes hostiliter sine banderiis..." A.D. BdR. 351 E 66 f°46. **1409** : "...brigantini quem que patronizabat Poncius..." A.D. BdR. B 1944 f°382. **1410** : "dicte tres galee cum uno bragantino redente venentes hostiliter sine banderiis lanseres bombardas et veratones" A.D. BdR. 351 E 66 f°46. **1411** : "Petri de Luna fecerit unum bregantinum parvum de portu L vel LX quintalia..." Pansier B 129. **1426** : "Pagat a Martha, la teliera per VI pals de tela per un penon que si bayllet al bregantin que fon mandat vers Aramon..." A.C. Arles CC 143 f°19. "Plus a vendut lo sobre dich [massar de la galleya de Guaeta] II lins ho navilis e I bergantin..." A.C. Marseille CC 2200 f°88v°. **1451** : "Emptum bergantinum pro Gonsalvo de Lisbona... quemdam bergantinum vogantem sexdecim remos." A.D. BdR. 373 E 14 f°112. **1473** : "...cum suo brigantino sive barca cum decem vel duodecim hominibus eundo redeundo et navigando per flumen Rhodani..." Pansier A p.204. **1491** : "avem vist dos gualeras e 1 bergantin son salhidas

de Bendort a 1 guallion petit..." A.C. Arles CC 521 f°250. **1492** : "dis que Sarragossa es la ambe tres galleras et dos bregandis..." A.C. Arles CC 522 f°383. **1503** : "tres galeros, V galeons, uno fusto et V brigantins et una carraco..." Honorat de Valbella p.13. **1514** : "...los brigantins foron a los Salins d'Yeras et aqui aneron cremar quatre lahus..." A.C. Arles CC 528 f°16. **1516** : "Les vaisseaulx soubtilz sont galleres... brigandins..." Conflans éd. Mollat p.24. **1518** : "...una fusta a donat la cassa al bergantin de Mosier de Solies." A.C. Arles CC 530 f°227. **1550** : "Mais serait bon y [à l'arsenal de Marseille] tenir deux fustes de dix sept bancz chascune, quatre brigantins..." Stolonome f°68. **1556** : "...pour faire construire un bregantin de quinze bancs..." A.D. BdR. 357 E 30 f°709. **1622** : "Les brigantins suyvent après, qui sont de dix, douze, de quinze bancs, et autant de rames à un homme pour chacune, sur couverte, et portent des perriers." Hobier p.60. **1630** : "C'est une demi galère, qui a une coursie, proue et poupe. Elle a seize bancs." Bouchard p.191. Petit bâtiment de la famille des galères qui marche à la rame et à la voile. **1785** : brigantin, sorte de vaisseau à deux mâts que l'on arme en course & qui va à voiles et à rames. Ce vaisseau est ordinairement bas & ouvert, c'est à dire qu'il n'a point de pont. D.F. **1878-86** : id. V. bri, brigantin, brigouletto. F. M.

**Bregantina, bergantina, brigantine** s.f. (de l'it. brigante). Brigandine, sorte de vêtement de cuir ou de toile forte recouvert de plates. **1447** : "Item, de curassas et bergantinas de dos pessas..." A.D. BdR. 351 E 380 f°5v°. **1491** : "VIII bregantinas novas 9" A.D. BdR. 351 E 464 f°255. **1498** : "...Item, dos bergantinas..." A.D. BdR. 373 E 86 f°159. **1516** : "...troys cens paires de brigandines." Conflans éd. Mollat p.27.

**Bregantino, brigantino** s.f.

1° **1878-86** : brigantine, voile particulière au brigantin. F. M.

2° **1878-86** : espèce de brigantin. F. M.

**Bregel** s.m.

1° **1897** (Hérault) : "Brégel en filet. C'est un véritable bertoulet avec ses deux goulets et ses cinq cercles qu'on cale au moyen de deux piquets." P.G. C. p.316.

2° **1897** (Hérault) : "Brégel avec paradière. La paradière p est faite de cinq pièces [rouleaux de roseaux] ajoutées bout à bout et mesurant chacune 5 mètres de long sur 60 cm de hauteur. A chacune de ses extrémités elle abouti à un castel c, cordiforme, haut de 0,80 m. L'ouverture du castel, toujours tournée vers la paradière, est close dans le haut. Au point diamétralement opposé et tout à fait en bas, est une seconde ouverture par laquelle les poissons enfermés dans le castel peuvent arriver dans un gourgounion (gromion des esturies) dont les parois sont maintenues écartées par deux pieux. A son tour le gourgounion g est fixé par des cordelettes à un brégel b qui comprend 4 cercles (on dirait deux cougues dans le Languedoc) et qui est tendu horizontalement par un piquet terminal. Les mailles du bregel sont de 40 mm en carré. Enfin, au point où la paradière finit, à très peu de distance du castel, partent deux ailes aa, formées chacune d'une pièce de roseaux de 5 mètres de longueur." P.G. C. p.343. fig. B 69.

3° **1897** (Hérault) : "Brégel sans paradière. Cet engin est, avec les pantannes, le plus important de ceux usités dans l'étang de Vendres. En été, lorsque l'étang s'est partiellement desséché, on creuse sur les bords avec des pelles une série de rigoles au bout desquelles on cale des brégels réduits seulement aux castels et aux brégel proprement dits..." P.G. C. p.34.V. brugin.

**Brégin, bergin, bourgin** s.m. V. brugin, bourgin.

**Brela** s.f. Sens incertain, pour brezella (?). **1336** : "Item, brelas de pin. Item, pes de brezelas de pin." A.D. BdR. 391 E 10 f°147 fol.

**Brès, breç** s.m. (gaul. berta). **1878-86** : ber, appareil de charpente qui supporte un navire en construction. F. M. L. A.

**Bressa, breçar** v.intr. **1878-86** : rouler. F. M. L. A.

**Bresseau** s.m. (de bras). **1894** : fil de ligne de pêche. P.G. p.72. V. brassou.

**Bressin** s.m.

1° **1878-86** : guinderesse. F. M. (?).

2° **1878-86** : bressine, manoeuvre pour amener les huniers et autres vergues. F. M. (?).

**Brezella** s.f. (lat. pop.bercium ?). Sens incertain : pièce du berceau de la poupe d'une galère (?). **1301** : "Item, pedes brezellarum de galeis quatragesima. Item, brezellas de galeis veteres viginti sex." A.D. BdR. B 1936 f°112v°. **1336** : "Item, pes de brezela de pin." A.D. BdR. 391 E 10 f°147 fol. **1636** : "Plus des sagles pour les brezelles". A.D. BdR. 14 E 403 (n. fol.). V. brela.

**Bri, bric, brico** s.m. (angl. brig). **1878-86** : brick, bâtiment à deux mâts. V. brigouletto. F. M.

**Briconel, bricole, bricolo, bricòla** s.f. (it. bricola). Armement et objets arrimés ailleurs qu'en fond de cale et par conséquent diminuent la stabilité de la galère. **1672** : "On appelle briconel tout ce qui n'est pas estivé a plan dans les chambres en bas de la galère..." Ms. A. f83. **1697** : "on dit que tout le poids qui est en couverte ou a la bande est en bricole, c'est a dire hors le plan du batiment, les poids qui sont en bricole dérangent l'estive et retardent par conséquent la vitesse d'une galère, il y en a plusieurs qu'on ne peut éviter de metre, mais il faut principalement observer que les roujeolles soient netes et jamais embarrassées." S.G. **1878-86** : roulis d'un navire. V. bourroulis. F. M. L. A.

**Bricole** s.f. **1894** : hameçon double. P.G. p.63.

**Bridier l'ancre** (g) v.tr. (germ. bridel). **1697** : "est envelopper les pattes de l'ancre avec des planches, lorsqu'on est obligé de mouiller dans un mauvais fond, pour empecher que les pattes ne creusent et n'élargissent le sable et que la galère ne chasse." S.G. (francisme).

**Brides du timon** (g) s.f. pl. **1622** : Hobier a créé cet hapax, repris par le R. P.Fournier et Dassié en assimilant une galère à un cheval et en appelant brides les palanquins qui servent à agir sur le timon de la galère.

**Bridoulo** s.f. **1878-86** : bridole, appareil servant à faire ployer les bordages courbes. F. M.

**Brigandine** (g) s.f. V. bregantina.

**Brigantin** s.m. V. bregantin.

**Brigouleto** s.f. (fr. brick-goélette). **1878-86** : brick-goelette, bâtiment à deux mâts. V. brigantin. F. M.

**Brimbalo** s.f. V. bringo balo.

**Brime** s.m. (gr. prumhnsion).

1° **1878-86** : V. brume.

2° **1974** : fort cordage. Meffre.

**Brime du liège** s.m. **1894** : cordage en sparterie fine qui traverse en leur centre des nattes de liège quadrangulaires d'un sardinal. P.G. p.198.

**Bringobalo, brimbalo** s.f. (du fr.). **1785** : brimballe, levier qui sert à faire aller une pompe. D.F. **1878-86** : id. F. M.

**Brioun, brien** s.m. (gr. bruwn). **1878-86** : ringeot, endroit où la quille et l'étrave d'un navire se joignent. F. M.

**Brisola** s.f. Sens incertain, couchette (bressolo, couchette F. M.) ou courbe (brasal de 1336 ?). **1318** : "...pro 28 arboribus... ad faciendum brisolas in dictis galeis..." Sosson p.96.

**Brocherius, brochus**. V. broquet.

**Bromairolus** s.m. Sorte de clou (clou de poids). **1298** : "Item, III sachi de bromairolis." Blancard II 461. **1301** : "Item, unum parvum coffinum bromaiolorum cum uno paro de clavasono veteri." A.D. BdR. B 1936 f°116. **1317** : "Item, pro aliis mille accutis vocatis bromeyrole..." A.D. BdR. B 1518 f°68v°.

**Brome** (g) s.m. (du gr. brwmh). **XVII<sup>e</sup> s.** : "sur la Méditerranée est du verre broyé parmy du bourre qui se met entre le doublage et le bordage d'un vaisseau pour arrester les vers." N. J.

**Bronsillet** (g) s.m. V. bronse.

**Bronse, bronsse, bronze, bronzin** s.m. (it. bronzo). Réa de poulie métallique. **1462** : "Item, tres grans massapreves ambe sa paloma et un bronsse." A.D. BdR. 23 H I 21 n°145. **1477** : "Item, pour l'achat de certaine grande quantité de taillolles ou poulies... plus pour l'achat d'un quintal et LX livres de bronsse acheté par..." A.D. BdR. B 2550 f°60. **1491** : "III grans bronses per lo causet." A.D. BdR. 351 E 464 f°254. **1510** : "A Rene de Menas et Jacques Rosset fondeurs la somme de vingt neuf florins cinq sols pour soixante et une bronse poisant ensemble cent trente deux livres pour fournir les tailles des dites galleres..." A.D. BdR. B 2551 f°163. **1539** : "Le garniment de l'albre de sartie, tailles, poulieges, bronzes, pers..." A.D. BdR. B 1260 f°102. **1689** : "Bronzins de fonte pour les masques du caïc." I.G. 19. **1691** :

"bronzines pour les masques du caiq." S.H. 132 101. **1697** : "est un careau rond de fonte qu'on met en certains endroits pour faciliter quelque manoeuvre, on dit aussy bronsillet. S.G.

**Broquet, brocherius, brocus broquetum, brouquet** s.m. (du gr. *procw*). **1294** : "brocos duos" A.D. BdR. B 263 f°62v°. **1317** : Item, pro uno brocherio... necessariis in predicto vysserio pro agua levanda..." A.D. BdR. B 1518 f°68v°. **1430** : "...barchiam sive lahutum piscandi... cum... broco"; A.D. BdR. 355 E 93 f°61. **1518** f°68v°. **1389** : "Item, unum broquetum ad trahendum vinum." A.D. BdR. 351 E 59 f°59v°. **1491** : "I broquet per vin." A.D. BdR. 351 E 464 f°254v°. **1494** : "...deux douzaines de coupes a vin, une douzaine de broquetz..." A.D. BdR. B 2551 f°126. **1571** : "...2 douzaines de broquetz..." B.N.F. Ms. fr. 3174 f°26v°. **1697** : "est un petit vaisseau de bois enfoncé seulement d'un costé composé de douves liées avec des cerceaux, il est haut d'un pied et demi ou environ, d'une figure ronde, il sert à distribuer le vin." S.G. **1878-86** : petit broc. F. M.

**Broqueto** s.f. (lat. pop. *brocca*). **1976** (Le Brus) : branche incomplètement refendue et entre les lèvres de laquelle on attache des appâts. Bremondy.

**Broufounié, brafounié, boufanié** s.m. (du gr. *barufwnia*). **1878-86** : bruit de la tempête, mugissement de la mer agitée, gros temps. *Broufounié de levant*, tempête produite par le vent d'est soufflant dans toute sa force; *broufounié de mistrau*, tempête produite par le mistral dans sa plus grande violence; *souflo broufounié*, la tempête mugit. F. M. (nous avons encore entendu ce terme en 1974, employé par un pilote de Bastia).

**Broumeja, brouméger** v.tr. (du gr. *brwmh*). **1878-86** : jeter dans la mer l'appât dont on se sert pour attirer le poisson. F. M.

**Broumet, broumech, broumé** s.m. **1785** : marmelade, viande ou poisson extrêmement cuit et réduit en pâte. D.F. **1878-86** : appât, fressure en bouillie que l'on jette à la mer pour attirer le petit poisson. V. esco. F. M.

**Broumo, brouma, broma** s.f. **1697** : "...est une espèce de ver qui s'attache au bordage des batiments et qui perce à peu près comme un ouvrage de filigramme..." S.G. p.117. **1878-86** : taret. F. M. L. A. V. brome.

**Broundo** s.f. V. brundo.

**Brouquet** s.m. V. broquet.

**Brousseline** s.f. (de bras). **1897** : (Martigues). "terme local synonyme du bressou marseillais." Avançon d'un palangre. P.G. C. p.232.

**Bru** s.m. (gr. *bruw* ?). **1965** : piquet de filet de pêche. L. A.

**Brugin, broginus, bruginus, bruginia, brégin** s.m. (gr. *brociV*). Brégin, bourgin, filet de pêche; le bateau qui pêche avec ce filet. **Ca. XI<sup>e</sup> s.** : "Bajulus Sancti Salvatoris debet claudere aquam et bruginam facere..." Barthes n°183 p.256. **1227** : "Aliquis audeat nec ausus sit piscari

in toto stagno Narbonensi cum rete quod vocant brugina..." Barthes n°183 p.256. **1237** : "Item, es estatut que de cascun eyssavegua vo brugui venga un fays en la pescaria en carema per vendre sus la pena de V s." Dubled p.279. **1253** : "vel ante bruginos in scario navium..." Pernoud B p.59; "...piscas de brogino..." id. p.60. **1257** : "qui vero nullas habent convenciones cum dicto monasterio possent ibi piscari sine bolegio seu brugina et sine thamis." Bligny Bondurand C p.164. **1291** : "Et ne pescador ab brugins et ab retz sardinals et ab petitz brugins puescan pescar outra los ditz termes de nuecz et de jorns e de totas horas que si volran..." A.C. Marseille HH 369. **1311** : "Item, ordinavit quod quicumque de coetero piscabuntur in aquis dictorum stagnorum cum bruguia sive cum bolegio sive cum quibusdam aliis artibus.." Du Cange. **Ca. XIV<sup>e</sup> s.** : "porrion pescar aldit estang... sans brugins..." A.C. Saint-Gilles AA 1 f°95. **1396** : "...inter dictos stellos de Dragonel et de Pauleto currebat una brasseria de Rhodano et per illam brasseriam loquens ipse pluries cum sua barqua et mariniers brugins transivit... A.C. Arles FF 179 f°20v°. **1505** : "Unum bruginum sotil ad piscandum ad lumen cum suis garnimentis necessariis." Dhumez p.36. **1514** : "...dos bergantins de Genoves an pres una nostra barqua brugin desa del Pradel de Giens la gent si son salvas..." A.C. Arles CC 528 f°189. V. bourgin.

**Brulot** s.m. (du fr.). **1785** : brûlot, sorte de vaisseau chargé d'artifices, destiné à incendier une flotte, ou un vaisseau contre lequel on le lance. D.F. **1878-86** : brûlot, bâtiment incendiaire. F. M. (francisme).

**Brume, brusme, broume, brime, breime** s.m. (gén. bruma).

1° **1878-86** : corde qui va d'un bout à l'autre d'un filet de pêche et à laquelle sont attachés des morceaux de liège ou des pièces de plomb. V. baudiero. F. M.

2° **1636** : "Plus un bruisme pour les ponts". A.D. BdR. 14 E 403 (n. fol.). **1878-86** : menue corde de sparterie dont se servent les pêcheurs, soit pour retirer les filets de la mer, soit pour porter des hameçons. V. marroun, sàrti, trihoun. F. M.

**Brumo, broumo** s.f. (lat. bruma). **1785** : brume ou brouillard; dins la broumo, cadun est timonier. D.F. **1878-86** : brume. V. nèblo. *Banc de brumo*, masse de brume qui couvre la mer. F. M. V.saga.

**Brundo, broundo** s.f.

1° **1754** : "...a la brundo du cap de cau Cavau..." A.D. BdR. 250 E 5130. **1894** : "...ce sol résistant, quoique boueux, où la vase se mêle à des graviers et que l'on désigne sous le nom de broundo." P.G. p.19.

2° **1976** (Le Brusç) : talus coralligène du plateau côtier se situe après le matalas vers trente trois mètres de profondeur. Bremondy.

**Brusca, brusque, brusc, brusco** s.f, s.m. (lat. bruscum). **1536** : "Item, ay pagat a jort d'uey per fayre derabar la bruscha..." A.D. Vaucluse Fds. Pintat 3404 f°32v°. **1636** : "Pour avoir donné la brusque". A.D. BdR. 14 E 403 (n. fol.). **1697** : "...est un petit arbrisseau sauvage... on s'en sert quand on veut spalmer pour donner le feu à une galères..." S.G. p.117. **1856** : espèce de bruyère employée pour chauffer les carènes. Bonnefoux-Paris. **1878-86** : bruyère, genêt. F. M.

**Bruscar, bruscare, brusca, brusquer** v.tr. (b. lat. bruscare). Chauffer la carène d'un navire. **1692** : "Après que tout est brusqué de puis la poupe jusqu'à proue vous y donné votre suif nouveau..." T.G. p.491. **1697** : "brusquer ou donner le feu est une manoeuvre qu'on pratique toujours avant que de spalmer, on donne le feu avec les petits arbrisseaux dont on vient de parler. Après avoir mis la galère a la bande on fait bruler le brus sur tout le bordage extérieur d'une galère, afin de fondre le godron et le vieux suif pour en metre de nouveau." S.G. **1785** : brusquer un veisseou, brûler la superficie d'un vaisseau, pour détruire les corps qui s'y sont attachés. D.F. **1878-86** : flamber l'extérieur d'un navire avec de la bruyère. F. M.

**Bruscage, bruscàgi** s.m. **1878-86** : action de flamber avec de la bruyère. F. M.

**Bruscaire** s.m. **1878-86** : celui, celle qui flambe l'extérieur d'un navire. F. M.

**Brusme d'auffe** s.m. (de brume). Cordage d'alfa. **1691** : "Le méoulas est un petit cordage de la grosseur du petit doigt fait de bruime d'auffe que l'on coud dans la guaisne..." S.H. 132 46. V. brume.

**Brusquer** (g) v.tr. V. bruscar.

**Bruta** adj. (lat. brutus).

1). La côte "infectée" (de pirates).

**1528** : ...vos avertisem quoma la quosta es bruta de fustas... A.C. Arles CC 537 f°476.

2). **1993** (étang de Thau) : naviguer 'a la bruta', c'est naviguer à mauvaise main. Giovannoni. C'est le '*a bidos*' de Provence.

**Bucan** s.m. (du lat. bucca). **1981** : appât. Caperan.

**Bucium** s.n. (?). D'après Jal était à l'origine un navire à rames (début du XIII<sup>e</sup> siècle). par la suite, une sorte de nave. **1248** : "quendam bucium meum que vulgariter dicitur *Girfale*..." Blancard I p.306. V. bus.

**Bucius nave** s.m. (?). Sorte de nave qui aurait été grée de trois mâts selon Jal. **1234** : "...portabo in hoc viagio Tunizi in bucio nave Crescintinbono..." Blancard I p.65. **1248** : "...ultra mare in buccio nave..." id I p.334; "...Bucci navis nostri qui dicitur *Sanctus Leonardus*..." Blancard II p.248.

**Budin** s.m. (de l'a. fr. boudine). **1981** : liston. Caperan (francisme). V. centa.

**Buguiera, bugueira** s.f. V. boguiera.

**Buguyere, buguière** s.f. **1769** : boguière. Duhamel du Monceau. V. boguiera.

**Bunda** s.f. (?). **1981** : gueuse. Caperan.

**Buòu** V. bouf.

**Burcho, brucho** s. m. (it. burcho). Sorte de grosse felouque d'origine fluviale suivant Guglielmotti. **1518** : "...I galea es venguda en un luoc apellat la Gobeia la honte avie ung burcho de Catalans..." A.C. Arles CC 530 f°248. **1544** : "Cadenier laissas passar lou burcho de Jehan Jaques corso de Masselha..." A.C. Marseille HH 468.

**Bus, bussus** s.m. Sorte de nave. **1178** : "Omnes vero homines domini Montespessulani et ejus jurisdictioni cum omnibus rebus et navibus et galeis et scaphis et bucis et aliis lignis..." Barthes n°312 p.275. **Ca. 1226** : "S'il vol venir per querre son trabus/ No ill lan qu'el torn a Belcaire jazer on escampet la veilla de son bus..." Tomie e Palaizi in de Riquer II p.1158.

**Ca. 1278** : "Se com val mais grans naus e mar/ Que bus ne sagetia..." Peire Cardenal in Lavaud B p.62. **Ca. XIV<sup>e</sup> s.** : "La grant gent que venc per mar/ Am burs e am galeias..." Meyer C p.206. V. bucium.

**Busc d'un fielat** s.m. (it. busco). **1878-86** : piquet d'un filet de pêche. F. M.

**Busca, busco, busque** (g) s.m. (lat. boscus). **S.d.** : fêtu. Levy Dict. **1878-86** : bûchette. F. M. L. A.

1° Terme de charpentage. **1691** : "la busque c'est à dire une règle dont les divisions donnent la proportion de tous les diamètres de l'arbre à mesure qu'il diminue vers le petit bout." S.H. 134 217.

2° Terme de voilerie. **1691** : "avant de couper les voiles il est nécessaire de préparer la busque, ou autrement une mesure sur les divisions de laquelle on puisse prendre la proportion de la coupe de chaque fez de la toile que l'on doit employer." S.H. 132 103. **1721** : "La busque est un petit baton gros comme le doigt servent a couper les voiles du mast de mestre nommées maraboutin, mizaine et voilete; pour avoir sa longueur plus juste, il faut mesurer la largeur de la cotonine qui a ordinairement 18 pouces six lignes [0,50 m], en suite on prend un large et demi de la toile, un sixième et le tiers du sixième, qui fait en tout pour la longueur de la busque 31 pouces 10 lignes et 1/3." Debenat p.717.

**Bussuniera** s.f. (?). **1933** : trous pratiqués dans le bordage pour laisser écouler l'eau des curredor. Cason. V. embrinal, meissouniero, rajeole.

**Butoforo, buto fouero** s.f. V. boutefors.